Umschreibung der Adverbialbildung durch die Verbindung Substantiv mit Präposition im Französischen.

(Ein Beitrag zur französischen Lexikographie.)

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR

ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE

DER

HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER

GEORG-AUGUST-UNIVERSITÄT ZU GÖTTINGEN,

VORGELEGT

VON

FRIEDRICH BEHRENS

aus Hannover.

ACAD. LUGD. BAT. BIBL.

Göttingen.

Druck von Friedrich Haensch.

1915.

Tag der mündlichen Prüfung: 25. Februar 1914.

Referent: Herr Geheimrat Prof. Dr. Stimming.

Meinen lieben Eltern.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41548110_0148

Bibliographie.

I. Texte.

Adam: Adamsspiel, agn. Ged. des 12. Jahrh.; hgg. v. K. Grass. Halle 1907.

Afr. Lied: Altfranzösische Lieder, hgg. v. E. Mätzner. Berlin 1853.

Ad. Hale: Canchons u. Partures des afr. Trouvere Adan de la Hale, hgg. v. R. Berger. Halle 1900.

A. et A.: Amis et Amiles, hgg. v. Hofmann. Erlangen 1882.

Aiol: Aiol et Mirabel, hgg. v. W. Foerster. Heilbronn 1876.

Alex. Frag: Alexanderfragment in: K. Bartsch, Chrestomathie de l'anc. français. Nouv. Edit. par L. Wiese. Leipzig 1908.

Alexis: La vie de St. Alexis pp. G. Paris. Paris (6 e.)

Alisc: Aliscans, hgg. v. Rolin. Leipzig 1897.

A. Th. Fr.: Ancien Théâtre François, p. p. Viollet le Duc. t. I. Paris 1854.

Auban: Vie de Seint Auban, ed. by Rob. Atkinson. London 1876.

Auberee: hgg. v. G. Ebeling. Halle 1895.

Auc. Nic.: Aucassin u. Nicolete, hgg. v. H. Suchier. Paderborn 1906.

Augier, Avent: Augier, L'Aventurière, Comédie. Nouv. Edit. Paris 1882.

— , Lion. pauv. eb., Les Lionnes pauvres. Comédie. Nouv. Edit. Paris 1880.

Aymeri: Aymeri de Narbonne, p. p. L. Demaison. Paris 1887.

Bald. Seb.: Li Romans de Bauduin de Sebourc p. pour la première fois d'après les manuscrits de la Bibl. roy. Valenciennes 1841. t. I.

Barisel: Du Chevalier au Barisel, in: Zwei afrz. Dichtungen, hgg. v. O. Schultz-Gora. Halle 1899.

Beaum: Barb. Sév. Beaumarchais, Le Barbier de Séville.

— Mar. Fig.: Le Mariage de Figaro.

In: Oeuvres compl. de B. p. p. M. Saint-Marc Girardin. Paris.

Berte: Li Roumans de Berte as grans piés, p. p. Scheler. Bruxelles 1874.

Best. d'Am.: Le Bestiaire d'Amour par Rich. de Fournival, p. p. Hippeau. Paris 1860.

Best. Phil.: Bestiaire de Phil. de Thaün, p. p. Walberg. Lund. Paris 1900.

Bible G.: La Bible Guiot de Provins, in: des G. von Pr. bis jetzt bekannte Dichtungen, hgg. v. Wolfart u. San-Marte. Halle 1861.

Boeve: B. de Haumtone, hgg. von A. Stimming. Halle 1899.

Boil: Boileau, Oeuvr. compl. de B. — Despreaux par M. de Saint Marc. I. Amsterdam.

Boss, Or. fun.: Bossuet, Oraisons funèbres v. E. Pfundheller. Berlin 1886.

Brandan: Les voyages merveilleux de Saint Brandan, p. p. F. Michel. Paris 1878.

Brun: Brun de la Montagne. Roman d'Aventure, p. p. P. Meyer. Paris 1875.

Bueves C.: Bueves de Commarchis par Adenés li rois, p. p. Scheler. Bruxelles 1874.

Chans. XV s: Chansons du XV^{e} siècle, p. p. G. Paris. Paris 1875.

Charl. d'Orl.: Charles d'Orléans, Poésies complètes, p. p. C. d'Héricault. 2 Bde. T. I. Paris 1874/5.

Charroi: Charroi de Nîmes in: W. J. A. Jonckbloet: G. d'Orange. 1854. La Haye S. 73—111.

Chartier, Cur: Alain Chartier, Le Curial, hgg. v. Heuckenkamp. Halle 1899.

Chast. Gille: La Chastelaine de Saint-Gille, in: Zwei afr. Dichtungen, hgg. von O. Schultz-Gora. Halle 1899.

Chast. Vergi: La Chastelaine de Vergi, p. p. G. Raynaud. in Rom. XXI 1892.

Chénier: Poésies de André Ch., p. p. Le Becq de Fouquières. Paris 1872.

Chev. 2 x: Li chevaliers as deus espees, hgg. v. W. Foerster. Halle 1877.

Chr. de Pis.: Oeuvres poétiques de Christine de Pisan, p. p. M. Roy. 3 Bde. Paris 1886—96. T. I.

Clef d'Am.: La Clef d'Amors, p p. Doutrepont. Halle 1890.

Cleom.: Li roumans de Cleomadés par Adenés li rois, p. p. André van Hasselt. Bruxelles 1865.

Cligés: Cligés von Kristian v. Troyes, hgg. v. W. Foerster. Halle 1884.

C. N. N.: Les cent nouvelles nouvelles p. p. Th. Wright. 2 Bde. P. 1858.

Comb. 30 Bretons: Le combat de trente Bretons contre trente Anglois. p. p. Crapelet. P. 1827.

Comm.: Mémoires de Philippe de Commines, p. p. M^{lle} Dupont. t. II P. 1843. Buch V, VI.

Computus: Li Cumpoz Philipe de Thaün, hgg. v. E. Mall. Straßburg 1873.

Condet: Gedichte von Jehan de Condet, hgg. v. A. Tobler. Stuttgart 1860.

Cor. Loois: Le Coronnement Loois in: Jonckbloet: G. d'Orange 1854. S. 1—71.

Corn: P. Corneille; Cid, Polyeucte (t. II); Ment = Le Menteur; Rodog. = Rodogune (t. IV) p. p. Marty-Laveaux. P. 1862. (Gr. Ecriv. de la France.)
Cov. Viv.: Le Covenans Vivien in: Jonckbloet: G. d'Orange S. 163—213.
Daudet, Paroisse: A. Daudet: La petite paroisse. P. 1895. (Lemerre.)
— , Sapho, P. 1886. (Charpentier & Cie.)
Deff. et Ill.: Deffence et Illustration de la Langne Fr. p. Joachim Du Bellay p. p. E. Person. P. 1882.
Desch.: Oeuvres compl. d'Eust. Deschamps, p. p. le marquis de Queux de Saint-Hilaire. P. 1878. t. I.
Desper.: Oeuvres Franç. de Bonaventure Des Periers, p. p. L. Lacour, t. II. P. 1856. (Bibl. Elz.).
Desportes: Oeuvres de Phil. Desportes, p. p. A. Michiels. P. 1858: Diane, Am. d'Hip. = Amours d'Hippolyte, Cleonice.
Dest.: Oeuvres dramatiques de N. Destouches. T. I: Cur. = Le Curieux Impertinent, Ingr. = L'Ingrat.
Destr.: La Destruction de Rome, hgg. v. G. Gröber in Rom. II, 1873.
Doon: Doon de Maience, p. p. M. A. Pey. P. 1859.
Dumas: Alex. D. Fils. Demi-M. = Le Demi-Monde Comédie. Nouv. éd. P. 1886.
Eide: Les Serments de Strasbourg in: Bartsch, Chrest. de l'anc. fr. p. p. L. Wiese. Lei. 08.
Elie: Elie de Saint Gilles, hgg. v. W. Foerster. Heilbronn 1876.
Eneas: p. p. Salverda de Grave. Halle 1891.
Enf. Og.: Les Enfances Ogier par Adenés li Rois, p. p. Scheler. Bruxelles 1874.
Erec: Erec u. Enide von Kristian v. Troyes, hgg. v. W. Foerster. Halle 1909.
Eulalia: Cantilène de Sainte Eulalie in: Bartsch: Chrest. de l'anc. franç. p. p. L. Wiese. Lei. 08.
Fabl.: Recueil général et compl. des Fabliaux des XIII^e et XIV^e siècles, p. p. A. de Montaiglon et G. Raynaud; 6 Bde. P. 1872—90. t. I/II u. VI.
Fierbr.: Fierabras, p. p. A. Kroeber et G. Servois. P. 1860.
Floov.: Floovant, p. p. Guessard et Michelant. P. 1858.
Flore Bl.: Flore u. Blanceflor, afr. Roman, hgg. v. J. Bekker. Berlin 1844.
Flor. Lir.: Floris et Liriope, afr. Roman des Rob. de Blois, hgg. v. Zingerle. Lei. 1891.
Floriant: Floriant u. Florette ed. by Fr. Michel. Edinburgh 1873 (Ruxb. Club.).
France, Jard.: A. France, Le Jardin d'Epicure. P. 1900.
Froiss., Chron.: Oeuvres de Froissart, p. p. Kervyn de Lettenhove. Chroniques t. II. P. 1867.
— , Poes. = Poésies de Froissart p. p. Scheler. 3 Bde. Bruxelles

1870—72. Gelesen wurden: P. d'am. = Le Paradys d'amours; Orloge = Li orloge amoureus; Chevalier = Le dit dou bleu chevalier.

Garnier, G.: Les Tragédies, hgg. v. W. Foerster, 4 Bde. Heilbronn 1883. (Franz. Neudr.). Gelesen wurden: Porcie, Cornélie, M. Antoine.

Girart v. R.: Le roman en vers de Girart de Roussillon, p. p. Mignard. P.-Dijon 1858.

Gor. et Is.: Gormont et Isembart in: Rom. Stud. III. 1878.

Gui B.: G. de Bourgogne, p. p. Guessard et Michelant. P. 1858.

G. Dole: Le Roman de la rose ou de Guillaume de Dole. p. p. Servois. P. 1893.

Hept.: L'Heptaméron des Nouvelles de Marguerite D'Angoulesme. p. p. F. Dillaye. 3 Bde. P. 1879. t. I.

Hugo, Chat. = V. Hugo, Les Chatiments. 40. ed. P. (Hetzel et Cie.).

— , Hernani = Hernani ou l'Honneur Castillan. Berlin 1889. (Collect. Friedberg & Mode.)

— , L. Borgia = Lucrèce Borgia, Drame par V. Hugo 1833. (Bruxelles: A. Peeters).

— , Ruy Blas, Drame en cinq actes par V. Hugo. Lei. 1838 (Brockhaus & Avenarius).

Huon: Huon de Bordeaux, hgg. v. Guessard in: A. P. de la Fr. 5. P. 1860.

Ille: Ille und Galeron von W. von Arras, hgg. v. W. Foerster. Halle 1891.

Jeh. de Par: Le Roman de Jehan de Paris. p. p. Mabille. P. 1855.

Jod.: Les œuvr. et mesl. poét. d'Est. Jodelle. p. p. Ch. Marty-Laveaux. P. 1868/70. t. I.: Cleopatre = Cleopatre captive; Didon = Didon se sacrifiant; L'Eugène.

Joufr.: Joufrois, hgg. v. K. Hofmann & Fr. Muncker. Halle 1880.

Jourd. Bl.: Jourdains de Blaivies, hgg. v. K. Hofmann. Erlangen 1882.

Karlsr.: Karlsreise, hgg. v. E. Koschwitz. Leipzig 1907.

Karre: Der Karrenritter (Lancelot) in Kr. v. Troyes. Sämtl. Werke IV, hgg. v. W. Foerster. Halle 1899.

Labé: Louise Labé, p. p. Boy. P. 1887. t. I.

Laf. Fabl.: Lafontaines Fabeln, hgg. v. A. Laun. 2 Bde. Heilbronn 1877/78. t. I.

Lamart. Jocel: A. de Lamartine. Jocelyn. P. 1903.

Larivey: L. in: A. Th. Fr. p. p. Viollet le Duc. t. V. P. 1855. Laquais = Le Laquais. Esprits = Les Esprits.

Lemaire: Oeuvr. de Jean Lemaire de Belges. 4 Bde. p. p. Stecher. Louvain 1882/91. t. I.

Lothr. Ps.: Lothringischer Psalter, hgg. v. Apfelstedt. Heilbronn 1881.

Loti: Livre = Le Livre de la Pitié et de la Mort. Paris.

— , Mar. = Le Mariage de Loti. P. 1897.

— , Pêch. = Pêcheur d'Islande. P. 1892.

Löwr.: Kristian von Troyes. Yvain. (Der Löwenritter), hgg. v. W. Foerster. (2. A. Halle 1902.)

Lycorne: Le Romans de la Dame a la Lycorne et du Biau Chevalier au Lyon, hgg. v. Fr. Gennrich. Dresden 1908. (Ges. für rom. Lit.).

Manek.: La Manekine in: Oeuvr. poét. de Phil. de Remi Sire de Beaumanoir, hgg. v. Suchier. t. I. P. 1884.

Marie de Fr. Lais: M. de France. L. hgg. von Roquefort. P. 1820 in: Poésies de M. de Fr. I.

Mariv.: Oeuvres choisies de Marivaux. t. II. Surpr. d'Am. = La Surprise de l'Amour; Legs = Le Legs; Ec. Mères = L'Ecole des Mères. P. 1894.

Marot: Oeuvres de Clement M. t. I. p. p. Jannet. P. 1868.

Maupass. Fort c. l. m.: Guy de Maupassant, Fort comme la Mort. P. 1889.

M. Brut: Münchener Brut, hgg. v. Hofmann u. Vollmöller. Halle 1877.

Melusine: Melusine par Jehan d'Arras. p. p. Brunet. P. 1854.

Meraug.: Meraugis von Portlesguez, in Raoul v. Houdenc. Sämtl. Werke I, hgg. v. Friedwagner. Halle 1897.

Merlin: Merlin, Roman en prose du XIII^{e}s. p. p. G. Paris et J. Ulrich. t. I. P. 1886.

Mir. N. D.: Miracles de Nostre Dame, p. p. G. Paris et U. Robert. 7 Bde. (Auswahl.) P. 1876 ss.

Mol.: Molière; Et. = L'Etourdi, Dép. am. = Dépit Amoureux. Sgan = Sganarelle (t. I); Fâch. = Les Fâcheux. (t. II); Don Juan = D. J. ou le Festin de Pierre (t. III); Mis. = Le Misanthrope. (t. IV); Tart. = Tartuffe; Amph. = Amphitryon. (t. V); Fam. sav. = Les femmes savantes. (t. VIII) p. p. Didot P.

Montchr., H.: Montchretien, Hector in: Les Tragédies de M., p. p. L. Petit de Iuleville. P. 1891.

Mont. E.: Essais de M. de Montaigne, p. p. M. J. V. Le Clerc. t. I. P. 1865. (Essai $^{1}/_{10}$).

Muss. Nouv.: Nouvelles de Alfred de Musset. P. 1861. (In Auswahl).

Myst. Pass.: Le Mystère de la Passion de Nostre Seigneur, p. p. G. Paris et G. Raynaud. P. 1878.

N. Fr. XIII: Nouvelles Françoises en Prose du XIII^{e} Siècle, p. p. Moland et d'Héricault. P. 1856.

N. Pr. XIV: Nouvelles Françoises en Prose du XIV^{e} Siècle, p. p. Moland et d'Héricault. P. 1858.

Nr. Fr. XV: Nouvelles Franç. inédites du XV^{e} Siècle, p. p. Langlois. P. 1908.

Ohnet, M. F.: Le Maître de Forges par Georges Ohnet. P. 1895.

Otinel: p. p. Guessard et Michelant. P. 1858.

Oxf. Ps.: Libri psalmorum, versio antiqua Gallica . . . p. p. Fr. Michel. Oxf. 1860.

Pass.: La Passion du Christ nach Rom. II. 299ss.

Pathelin: Maistre Pierre Pathelin, p. p. P. L. Jacob. P. 1859.

Philom.: Conte raconté d'après Ovide par Chrétien de Troyes, p. p. C. de Boer. P. 1909.

Plainte d'Am.: La Plainte d'Amour. Poème anglonorm; p. p. J. Vising. Göteborg 1905/07.

Poire: Messire Thibaut, Li Romanz de la Poire, hgg. v. Stehlich. Halle 1881.

Pons: Ponsard, Oeuvr. compl. P. 1866. Hon. = L'Honneur et l'Argent. (t. II). Lucr. = Lucrèce. (t. I).

Prévost, Lettres: Marcel P. Lettres de Femmes P. (Lemerre). — , Jardin: Le jardin secret. P. 1897.

Prise d'Or.: Prise d'Orange, in: Jonckbloet, G. d'Orange. S. 113—162.

Rabelais, G.: Gargantua in: Oeuvr. de R. P. 1858. t. I. (Bibl. Elz.).

Racine: An. = Andromaque; Pl. = Les Plaideurs. (t. II); Iph. = Iphigénie, Phèdre; Ath. = Athalie (t. III) in: Chefs — D'Oeuvre de Classiques Français. p. p. Fiebig u. Leportier. Dresden u. Leipzig 1854/74.

Reimpr.: Reimpredigt, hgg. v. H. Suchier. Halle 1879.

Ren.: Le Roman de Renart, hgg. v. E. Martin. 3 Bde. Straßburg 1882/87.

Rich. li B.: Richars li Biaus, hgg. v. W. Foerster. Wien 1874.

Rob. le D.: Robert le Diable, Roman d'av. p. p. Löseth. P. 1903.

Rois: Les Quatre Livres des Rois, p. p. Le Roux de Lincy. P. 1841.

Rol.: La Chanson de Roland, Texte Chritique. p. p. L. Gautier. Tours.

Rom. Past.: Altfr. Romanzen und Pastourellen, hgg. v. K. Bartsch. Lei. 1870.

Rons.: Oeuvr. inédites de P. de Ronsard, p. p. Blanchemain. P. 1855: V. I. = Vers Inédits; V. S. = Vers Supprimés dans la Franciade.

Rose: Le Roman de la Rose, p. p. Fr. Michel. 2 Bde. P. 1864.

Rotr.: Rotrou. Théatre choisi. p. p. Hémon. P. 1883. Sos = Les Sosies; S. = La Soeur.

Rouss. Hél.: J. J. Rousseau, Oeuvr. compl. t. IV. P. 1909. (Hachette.) Partie 1, 2.

Rust.: Rustebuefs Gedichte, hgg. v. A. Kressner. Wolfenbüttel 1885.

S. Mén.: Satyre Ménipée, hgg. v. J. Frank. Oppeln 1884.

Sax.: La Chanson des Saxons par Jean Bodel. p. p. Fr. Michel. 2 Bde. P. 1839.

Sophon.: Jean de Mairet, Sophonisbe, hgg. v. Vollmöller. Heilbronn 1888 (Frz. Neudr.).

S. Catherine: La vie Sainte Chatherine, hgg. v. H. A. Todd in Publ. of the M. L. A. of America. 15. Bd. 00.

Steinb.: Premier Lapidaire, in: Pannier, Lapidaires du moyen âge. P. 1882.

t. Léger: La vie de Saint Léger nach Rom. I 303ss.

St. Nichol.: Li Jus de Saint Nicholai des Arrasers Jean Bodel, hgg. v. G. Manz. Heidelb. Diss. Erlang. 1904.
Tristan: Le Roman de Tristan par Béroul et un Anonyme, p. p. E. Muret. P. 1903.
Troie: Le Roman de T. par Benoit de Sainte Maure, p. p. Constans. P. 1904/06. t. I/II.
Tyr. et Sid.: Jean de Schelandre, Tyr. et Sidon. P. 1908.
Veng. Rag.: La Vengeance Raguidel, hgg. v. M. Friedwagner, Halle 1909.
Vigny: Alfred de Vigny, Poésies Compl. Nouv. Edit. P. 1892 in Auswahl.
Villeh.: Villehardouin, La Conquête de Constantinople, p. p. Wailly. P. 1874.
Vill.: François Villon, Oeuvr. compl. p. p. A. Longnon. P. 1892. (Gr. T. = Le Grand Testament; P. T. = Le Petit Testament; Cod. = Le Codicile).
Voir Dit: Le Livre du Voir Dit de G. de Machault. p. p. P. Paris. P. 1875.
Voltaire: Oedipe, Fragments d'Artémire, Mariamne, L'Indiscret, Fête de Bélébat, Brutus, Les Originaux (t. II). L'Héraclius Espagnol, Le Triumvirat, Les Scythes, Charlot, Le Dépositaire, La Baron d'Otrante, Les 2 Tonneaux (t. VIII). Oeuvr. de V. p. p. Benchot. P. 1830.
Vrai An.: Li Dis dou Vrai Aniel, hgg. v. A. Tobler. Lei. 1884.
Watr.: Les Dits de Watriquet de Couvin. p. p. Scheler. Bruxelles 1863.
Wilhelmsleb.: Wilhelm von England in: Krist. v. Troyes sämtl. Werke IV, hgg. v. W. Foerster. Halle 1899.
Wistasse: Wistasse le Moine, hgg. v. Foerster u. Trost. Halle 1891.
Yzop.: Lyoner Yzopet, hgg. v. Foerster. Heilbr. 1882.
Z. Terre: La Terre par Emile Zola. P. 1887.
—, Page: Une Page d'Amour par E. Zola. P. 1891.

II. Lexika, Grammatiken und grammatische Abhandlungen.

Archiv für das Studium der n. Spr. Bde. 29, 35, 36, 113.
Ayer: Grammaire comparée de la lang. frçse. 4. éd. P. 00.
Barthe: Ueber die Präpositionen par u. pur. Diss. Marb. 1887.
Bartsch: Langue et Littérature Française. P. 1887.
J. Bastin: Etudes sur les princip. adverbes. P. Bouillon 91.
Bescherelle, B: Dict. National. 2. P. 1858.
— M: Gram. Nationale. P. 1867.
B. Beyer: Ueber den Gebrauch von tout. Diss. Berl. 05.
C. Boedeker: Ueber die formelle u. begriffliche Entwickelung der frz. Präp. od, avec. avant — Diss. Rostock 1870.
Brachet: Gram. hist. de la l. frçse. P.
H. Breymann: Frz. Gram. München u. Lei. 1890.

Brunot: Histoire de la l. frçse. P. 09.
Burguy: Gram. de le l. d'oïl. Berlin 1856/69. 3 Bde.
V. Chevallet: Origine et formation de la langue française. P. 1858.
P. Clairin: Du génitif latin et de la préposition de. P. 1880.
Dammholz: S. den Artikel in Zeitschrift für Nfrz. Sprache und Literatur IX.
Darmestetter: Traité de la formation des mots composés dans la l. frçse. P. 1875.
Delbrück: Vergleichende Syntax der indogerm. Sprachen II.
M. Dembski: Montaigne und Voiture, ein Beitrag zur Geschichte der Entwickelung der frz. Syntax des 16. u. 17. Jahrhunderts. Königsberg 1888.
Dictionnaire de l'Académie Française. 1878.
O. E. A. Dieckmann: Maistre Pathelin, Essai littér et gram. Hamb. Joh. 1875.
Diez: Gram. der rom. Sprachen. Bonn 1889.
Eckerdt: Sur le style de Rabelais. Marienbg. G. 1861.
H. Eder: Syntaktische Studien zu Al. Chartiers Prosa. Erlangen 1889.
E. Engel: Ueber den Gebrauch der Präpositionen bei Joinville. Heidelberg 1884.
E. Etienne: Essai de gram. de l'anc. frçs. P. 1835,
F. Fahrenberg: Entwickelungsgänge in der Sprache Corneilles. Archiv 83.
Geyer: Etudes sur les Mémoires de Ph. de Comines. Upsala 1871.
Génin: Lexique comparé de la langue de Molière et des écrivains du 17e s. P. 1846.
H. Gerdau: Die Frz. Präposition en. Diss. Gö. 09.
Girault-Duvivier: Grammaire des grammaires. P. 1879.
Godefroy: Lexique de la langue de Corneille et de la langue du 17° s. P. 1862.
Godefroy: Dict. de l'Anc. Langue Frçse. P. 1881/90.
S. Gräfenberg: Beiträge zur frz. Syntax des 16. Jahrh. Diss. Gö. 1884. Erlang. 85.
Haase: Franz. Syntax des 17. Jahrh. Oppeln u. Lei. 88.
F. Hamel: Molieres Syntax. Halle 1895.
Hatzfeldt-Darmestetter: Dict. Général de la Langue Frçse. P.
Herz: Adverbien und adv. Redensarten im Nfrz. Philantropin zu Frankf. a. M. 04.
W. Heydkamp: Remarques sur la langue de Molière. Münstereifel 82.
S. Hosch: Frz. Flickwörter. Luisenst. Oberrealschule Berl. Pg. 1895. II u. III. 1896/7.
Hultenberg: Le renforcement du sens des adj. et des adverbes dans les langues romanes. Diss. Upsala 03.
Jacobi: Synt. Studien über P. Corneille. Diss. Gießen 87.
Jäger: Syntax der unbestimmten Fürwörter tel, autre u. nul. Diss. Gö. 06.

Jensen: Syntaktische Studien zu R. Garnier. Diss. Kiel 1885.
Köhler: Syntakt. Unters. über „Rois“. Diss. Erlangen 88.
Kunze: Das Formelhafte in G. de Viane verglichen mit dem Formelhaften im Rol. Diss. Halle 1885.
Littré: Dict. de la l. frçse. P. 1881/2.
Livet: Lexique de la langue de Molière. P. 1895.
E. Lücken: Zur Syntax Montchrestiens. Diss. Giessen 1894.
Marty-Laveau: De la l. de Corneille in: Ec. de Ch. 1861.
Mätzner: Frz. Grammatik. Berlin 1885. Syntax der nfrz. Sprache. Berlin 1843.
Merguet: Sprachgebrauch des agn. Adam. Festschrift zur Einweihung der n. Gebäude des Kgl. Friedrich Kollegs. Kö. 92.
Meyer-Lübke: Gramm. der rom. Sprachen II. Lei. 93.
Fr. Michael: Über den Gebrauch der Präp. im Rol. Diss. Greifsw. 04.
Mucha: Stil u. Sprache Desportes. Diss. Rost. 95.
J. Müller: Remarques sur la l. class. frçse. Diss. Lei. 1871.
C. Niebuhr: Synt. Studien zum afr. Rol. I. Diss. Gö. 88.
Nordström: Etud. gram. sur les Poésies de Charles d'Orléans. Carlstadt 78.
Orelli: Afr. Gramm. Zürich 1848.
Pfau: Gebrauch und Bildungsweise der Adverbien bei Joinville. Diss. Jena 85.
Procop: Syntakt. Studien zu Garnier. Diss. Erl. 85.
J. A. Quillacq: La langue et la synt. de Bossuet. Thèse. Poitiers 03.
G. Raithel: Über den Gebrauch und die begriffl. Entwickelung der frz. Präp. od, par, en. Diss. Gö. 75.
Régnier: Lexique de la l. de Lafontaine. P. 93.
H. Reichel: Synt. Stud. zu Villon. Diss. Lei. 91.
Robert: Les locutions adverb. in: Quest. de gram. n° 21. Amsterdam 86.
K. M. Rübner: Synt. Stud. zu B. des Périers. Diss. Lei. 96.
Sachs-Villatte: Enzycl. Wörterb. der frz. Sprache. (Große A.).
Schlenner: Über den adnominalen Gebrauch der Präp. de im Afr. Diss. Halle 96.
R. Schoeps: Die Partikeln in altnorm. Texten. Diss. Halle 96.
Siegert: Sprache Lafontaines. Diss. Lei. Meißen 85.
Stähle: La Farce de Pathelin. Aschersleben, R. u. Diss. Marbg. 62.
Stimming: Syntax des Commines. Z. I.
Thibaut: Wörterbuch der frz. u. deutschen Sprache. Braunschweig 00.
Töpel: Synt. Untersuchungen zu Rabelais. Diss. Lei. 87.
Vaugelas: Remarques sur la l. frçse. p. p. Chassang. P. 80.
E. Voizard: Et sur la l. de Montaigne. P. Th. Lettr. 85.
Wilson: The preposition a. Diss. Baltimore 02.
Zeitlin: Adv. der Zeit. Z. VI u. VII.
Weitere Arbeiten finden an den betreffenden Stellen Erwähnung.

Inhalts-Uebersicht.

Seite

Einleitung 1

Kap. I: Adverbia des Ortes.

A. Die Verbindung von Praep. mit Substantiv.

„a“ mit seinen Verbindungen

a) Das Subst. steht ohne Artikel 4

b) Das Subst. steht mit Artikel 5

„contre“ mit seinen Verbindungen 6

„de“ „ „ „ 6

„en“ „ „ „ . . . . .

a) Das Subst. steht ohne Artikel 7

b) Das Subst. steht mit Artikel 7

„par“ mit seinen Verbindungen 8

B. Die Verbindung von Praep. mit Adj. und Subst.

„a“ mit seinen Verbindungen 8

„de“ „ „ „ 8

„en“ „ „ „ 11

„par“ „ „ „ 13

Kap. II: Adverbia der Zeit.

A. Die Verbindung von Praep. mit Subst.

„a“ mit seinen Verbindungen

a) Das Subst. steht ohne Artikel 13

b) Das Subst. steht mit Artikel 16

„dans“ mit seinen Verbindungen 18

„de“ „ „ „ . . . . . .

a) Das Subst. steht ohne Artikel 19

b) Das Subst. steht mit Artikel 20

„en“ mit seinen Verbindungen . . . . . .

a) Das Subst. steht ohne Artikel 20

b) Das Subst. steht mit Artikel 22

„par“ mit seinen Verbindungen 22

„por“ „ „ „ . . . . . .

a) Das Subst. steht ohne Artikel 25

b) Das Subst. steht mit Artikel 25

„sans“ mit seinen Verbindungen 26
„sur“ „ „ „ 28
„sus“ „ „ „ 28
B. Die Verbindung von Praep. mit Adj. und Subst.
„a“ mit seinen Verbindungen 28
„dans“ „ „ „ 33
„de“ „ „ „ 33
„en“ „ „ „ 34
„jusques a“ „ „ 37
„par“ „ „ „ 37
„por“ „ „ „ 38
„sans“ „ „ „ 39

Kap. III: Adverbien der Qualität u. der Weise.

A. Die Verbindung von Praep. mit Subst.
„a“ mit seinen Verbindungen
a) Das Subst. steht ohne Artikel 40
b) Das Subst. steht mit Artikel 48
„avec“ mit seinen Verbindungen 50
„de“ „ „ „ . . . . . .
a) Das Subst. steht ohne Artikel 52
b) Das Subst. steht mit Artikel 55
„en“ mit seinen Verbindungen . . . . . .
a) Das Subst. steht ohne Artikel 56
b) Das Subst. steht mit Artikel 60
„od“ mit seinen Verbindungen 60
„par“ „ „ „ . . . . . .
a) Das Subst. steht ohne Artikel 60
b) Das Subst. steht mit Artikel 75
„por mit seinen Versindungen 75
„sans“ „ „ „ 75
B. Die Verbindung von Praep. mit Adj. und Subst.
„a“ mit seinen Verbindungen 76
„avec“ „ „ „ 88
„de“ „ „ „ 88
„en“ „ „ „ 94
„od“ „ „ „ 99
„par“ „ „ „ 99
„por“ „ „ „ 113

Kap. IV: Adverbien der Intensität oder des Grades.

A. Die Verbindung von Praep. mit Substantiv.
„a“ mit seinen Verbindungen . . . . . .
a) Das Subst. steht ohne Artikel 114
b) Das Subst. steht mit Artikel 115
„avec“ mit seinen Verbingungen 115
„de“ „ „ „ 115

„outre“ „ „ „ 115
„par“ „ „ „ 115
„sans“ „ „ „ 116
B. Die Verbindung von Praep. mit Adj. und Subst.
„a“ mit seinen Verbindungen 116
„de“ „ „ „ 117
„en“ „ „ „ 117
„par“ „ „ „ 117
„sans“ „ „ „ 118

Kap. V: Adverbien der Quantität:

A. Die Verbindung von Praep. mit Subst.
„a“ mit seinen Verbindungen
a) Das Subst. steht ohne Artikel 118
b) Das Subst. steht mit Artikel 119
„de“ mit seinen Verbindungen
a) Das Subst. steht ohne Artikel 120
b) Das Subst. steht mit Artikel 120
„en“ mit seinen Verbindungen 121
„par“ „ „ „ 121
„por“ „ „ „ . . . . . .
a) Das Subst. hat keinen Artikel 123
b) Das Subst. hat den Artikel 123
„sans“ mit seinen Verbindungen 123
B. Die Verbindung von Praep. mit Adj. und Subst.
„a“ mit seinen Verbindungen 123
„de“ „ „ „ 124
„en“ „ „ „ 125
„par“ „ „ „ 125

Kap. VI: Adverbien der Modalität.

A. Die Verbindung von Praep. mit Subst.
„a“ mit seinen Verbindungen.
a) Das Subst. steht ohne Artikel 125
b) Das Subst. steht mit Artikel 126
„de“ mit seinen Verbindungen
a) Das Subst. steht ohne Artikel 126
b) Das Subst. steht mit Artikel 127
„en“ mit seinen Verbindnngen 127
„par“ „ „ „ 128
„por“ „ „ „ 129
„sans“ „ „ „ 129
B. Die Verbindung von Praep. mit Adj. und Subst.
„a“ mit seinen Verbindungen 130
„dans“ „ „ „ 130
„de“ „ „ „ 131

„en“ „ „ „ 131
„par“ „ „ „ 132
„sans“ „ „ „ 132

Zusammenstellung. Adverbien des Ortes:

im Altfranz. 133
im Mittelfranz. 133
im Neufranz. 133
im Alt- und Mittelfranz. 134
im Mittel- und Neufranz. 134
im Alt-, Mittel- und Neufranz. 134

Adverbien der Zeit.

im Altfranz. 134
im Mittelfranz. 135
im Neufranz. 135
im Alt- und Mittelfranz. 135
im Mittel- und Neufranz. 136
im Alt- und Neufranz. 136
im Alt-, Mittel- und Neufranz. 136

Adverbien der Qualität.

im Altfranz. 136
im Mittelfranz. 141
im Neufranz. 142
im Alt- und Mittelfranz. 143
im Mittel- und Neufranz. 143
im Alt- und Neufranz. 144
im Alt-, Mittel- und Neufranz. 144

Adverbien der Intensität.

im Altfranz. 144
im Mittelfranz. 144
im Neufranz. 144
im Alt- und Mittelfranz. 144
im Mittel- und Neufranz. 145
im Alt-, Mittel- und Neufranz. 145

Adverbien der Quantität.

im Altfranz. 145
im Mittelfranz. 145
im Neufranz. 145
im Alt- und Mittelfranz. 145
im Mittel- und Neufzanz. 146
im Alt-, Mittel- und Neufranz. 146

Arverbien der Modalität.

im Altfranz. 146
im Mittelfranz. 146
im Neufranz. 146
im Alt- und Mittelfranz. 146
im Mittel- und Neufranz. 147
im Alt- und Neufranz. 147
im Alt-, Mittel- und Neufranz. 147

Einleitung.

Nachdem bereits eine Dissertation über das Adjektiv in adverbialer Funktion von Heise und ferner eine über die Gradadverbien von Hille erschienen und eine weitere Abhandlung von Zeitlin über die Zeitadverbien veröffentlicht ist, will die vorliegende Arbeit einen weiteren Beitrag zu der Bildung frz. Adverbien liefern.

Sie will die Fälle historisch zu behandeln versuchen, in denen ein Substantiv, — sei es alleinstehend oder noch mit einem Adj. verbunden (die adjekt. gebrauchten Pronomina sind mit eingerechnet) — mit einer Präposition zur Umschreibung eines frz. Adverbs dient. Diese adv. Redensarten im engeren Sinn, wie ich sie nennen möchte, sind in den Grammatiken und in den bisher erschienenen syntaktischen Studien über einen Schriftsteller oder eine größere Periode entweder gar nicht, oder nur skizzenhaft behandelt worden. Den Versuch einer Zusammenstellung solcher Redewendungen hat Hempel unternommen in seinem Buche: Adverbien u. adv. Redensarten. Altenburg 1845. Hier wird indessen jede behandelte Redensart durch populäre, aus dem alltäglichen Leben entnommene Beispiele erläutert. Der historische Gesichtspunkt tritt bei ihm ganz zurück. Auf ihn lege ich in dieser Arbeit das Hauptgewicht, indem ich den Werdegang jeder solchen Ausdrucksweise durch die ganze französische Zeit hin verfolge.

Diesen von mir hier behandelten Redewendungen steht noch eine Reihe von adv. Redensarten im weiteren Sinne des Wortes gegenüber, die hier absichtlich nicht behandelt sind.

Zu den geläufigsten Verbindungen letzterer Art rechne ich Fälle, wo die Präposition in der Mitte zwischen zwei Substantiven steht, um das An- oder Nacheinander zu bezeichnen, wie in den Verbindungen face a face, les a les, mot a mot (Bsp. Girart v. Roussil. S. 61; Berte 3248; ib 2445), weiter Fälle, wo zwei präpositionale Ausdrücke, die an sich, einzeln genommen, zu den adv. Redensarten im engeren Sinne gehören, aber durch eine sie verbindende Conjunction zu einer adv. Redeweise im weiteren Sinn des Wortes geworden sind. Hierher z. B. de nuit et de jour (Girart v. Roussil 189) par nuit et par jour (Cent N. N. 62). Dabei kann auch die Präposition bei dem einen Substantiv fehlen:

a joye e liesse (Myst. Pass. 11966). Manchmal tritt hier für den einen Ausdruck auch ein wirkliches Adverb ein:

de bon cuer et volentiers. Voir Dit S. 16. assez et a foison. Baud. I 545. injustement et a tort Myst. Pass. 26669 u. a. m.

Diese Fälle, also, habe ich ausgeschlossen; dgl. aber auch solche, wo eine Verstärkungspartikel noch zu dem adv. Ausdruck im engeren Sinn hinzutritt, die wohl besser bei der Syntax des hinzutretenden Verstärkungswortes zu behandeln ist. So vor allem tout in Verbindungen wie:

tout a coup: N. Fr. XIV s. 249, tout en l'eure: Voir Dit 157 u. a. (Siehe Näheres bei Beyer S. 50 ss).

Wie kam der Franzose nun zu einer solchen Umschreibung?

Nicht immer lag ein Adj. vor, das durch Verbindung seiner Femininform mit der Silbe -ment ein Adverb bezeichnen konnte. So steht z. B. unter „eifrig" in den Lexicis für das Adj.: zélé, dagegen für das Adv. avec zèle, avec empressement.

In denjenigen Fällen aber, wo der Franzose ein Adv. hat und daneben in gewissen Fällen sich des adverbialen Ausdrucks bedient, ist der Unterschied zwischen beiden Gebrauchsweisen der, daß das reine Adverb das blosse „Wo (woher, wohin), Wann und Wie" angibt, wohingegen die adv. Ausdrucksweise mehr die näheren

Umstände, unter denen die Handlung vor sich geht, charakterisiert. Auch hier gibt es dann z. T. noch einen Unterschied in der Gebrauchsweise der verschiedenen Präpositionen, z. B. von a u. avec, wie schon Boeddeker S. 185 hervorhebt.

Für die poetischen Denkmäler ist sodann noch in Betracht zu ziehen, daß solche adv. Redensarten viel mehr Mittel und Wege an die Hand gaben, passende Reimworte zu finden, als solche Bildungen auf -ment. Eine wie große Bedeutung oft der Reim bei der Verwendung solcher Redensarten hat, geht nach meiner Meinung auch daraus hervor, daß manche Adj., die in der adv. Ausdrucksweise ihren Platz sonst vor dem Substantiv haben, wenn der Reim es fordert, nachgestellt werden dürfen. Nicht selten wählte der Dichter solche Redensarten auch wegen der Silbenzahl. (Man vergleiche nur: a joie u. joyeusement).

Wie hat nun ein solcher präpositionaler Ausdruck zum Adverb werden können?

Hierüber sagt Delbrück Bd. II, 2. S. 721: „In derselben Weise, wie eine lebendige Kasusform für sich allein adverbial erstarrt, kann auch eine aus *Präposition + Casus bestehende Gruppe erstarren,* d. h. sich so oder so im Kreise der dieselbe Präposition enthaltenden Verbindungen isolieren. Dabei können solche Substantive, die hier in Betracht kommen, noch ein attributives Adj. bei sich haben, das in den Isolierungsprozeß mit hineingezogen ist. Natürlich sind solche Wortcomplexe jedesmal als Ganzes in die Erstarrung eingetreten. (S. 672). Eine feste Abgrenzung solcher adv. Ausdrucksweisen gegen die ganze Masse der sonstigen Verbindungen von Präposition + Casus ist ebenso wenig durchführbar wie bei den nur aus einer Casusform entwickelten Adverben".

So wird man von diesem Gesichtspunkt aus vielleicht manche Redensart in meiner Arbeit vermissen und auch umgekehrt manche Abzüge machen können. Dennoch glaube ich, die unten folgende Sammlung aller geläufigeren hier in Frage kommenden adv. Wendungen, soweit sie feststehen, ziemlich zollständig nennen zu können.

Jeden der nachfolgenden Ausdrücke nun habe ich mit Absicht in die ihm zugewiesene Kategorie eingereiht, wobei ich mir aber durchaus bewußt war, daß diese oder jene Redensart mit demselben Rechte in eine andere Kategorie gepaßt hätte. Man vergleiche nur: a mi-chemin = auf halbem Wege = 1) auf der Stelle, wo der halbe Weg zu Ende war (Ort) oder = 2) als die Hälfte des Weges vorüber war (= Zeit).

I. Adverbia des Ortes.

A) Die Verbindung von Präposition mit Substantiv. Es kommt in Betracht die Präposition:

a.

a) Das begleitende Substantiv steht ohne Artikel. Hierher

contre-jour: c'est dans la chambre de madame Laetitia, un pâle portrait d'elle-même, placé *à contre-jour* (im Gegenlicht) Loti Livre 196 Ähnl. Daudet, Paroisse 283.

côté: En la heurtant *à côté* la repousse. Rons. V. S. 237. Ähnl. S. Mén. 16. Il se jette *à côté*. Laf. Fabl. I, 14. Ähnl. Hugo, Ruy Blas III, 5. La chambre maternelle ou nous vînmes au jour, Celle de notre père, *à côté*, sur la cour. Lamart. Jocel. VII 207. Mais, dès qu'elle entendit *à côté* le médecin se lever Z. Page 5. ib. 334.

mi-côte: Jesus Christ venait de descendre du Château, l'ancienne cave qu'il habitait au milieu des broussailles, *à mi-côte*. Z. Terre 137.

mi-chemin. *A mi-chemin* nous fîmes halte. Loti Mar. 237.

mont: De sur ces treifs meimes fud fait uns planchiers, et de suz les altres, *a munt*, uns ciels. Rois 3. VI, S. 248. Cil qui *a mont* ierent anclos. Löwr. 220. ib. 923. Un si grant coup li done e rent *A mont* en l'eaume. Troie II 8798. *A mont* parmi son elme ala ferir Reinier. Aiol 7708. ib. 1848, 6836 . . Li rois Heremine fu en sa tur *a mount*. Boeve 495. ib. 3601.

NB: Manchmal ist die Präposition in den Hss. und auch hin und wieder in den Ausgaben mit dem Substantiv zu einem Wort verschmolzen. (So graphisch gleich der Präposition).

Si l'fiert *amunt* sur l'helme ad or gemmet. Rol. 1995; ib. 2642. Ferir le cuide pardesus l'eaume *amont*. Cor. Loois 1043. Pallas le fiert en l'elme *amont*. Eneas 5733. ib. 6242. . . Auch Gui B. 21 und Myst. Pass. 31839.

part Belege habe ich hier vom 14° an.

qui moult honnourablement le bienveigna et le traist *a part* Melus. 70. Auch Chr. de Pis. 244, 6. Lors quant ilz en parlerent *a part*. N. Fr. XV 27. Je veoy *a part* un autre vieil manoir. Marot 50. ils me firent tirer *a part* et preindrent conseil. Jeh. de Par. 23. Pourtant il est necessaire les remettre *a part*. Deff. et Ill. B. 2. K. 11. Ähnl. Lemaire I, 33, 38. et que les mariz de leurs dames les emmenoient *a part*. Hept. Pro. ib. I, 3 . . Gargantua appella *a part* Ponocrates. Rabel. G. I, 18. Il prit Fouan *à part*. Z. Terre 213. il me prit *à part* et me dit . . Prévost, Lettres 59. u. a.

val: Et l'os des Griex est lonc *a val*. Ille 2188. Ähnl. Cligés 308. Qu'or iere a mont, or sui *a val*. Karre 6491. Auch Veng. Rag. 4140. *A val* desor son elme l'a laisié couler. Aiol 7766.

NB. Auch hier erscheint der Ausdruck einzeln zusammengeschrieben. (vgl. a mont.)

Amunt, *aval*, port i quistrent. Brandan 259. Qui s'armoient el borc *aval* Cligés 1963, auch Eneas 8035 u. Tristan 1531. la *aval* atandez moi. Rom. Past. II S. 169, 39. Qui ci *aval* nous fait ses tours. Watr. XII, 12. Ähnl. Mir. N. D. I, 977 u. ö.

vau-l'eau: Les rêves s'en vont *à vau-l'eau* Hugo. Chat. L 7. II, 5.

b) Das Substantiv ist mit dem Artikel verbunden. Hierher:

escart: le père trouva le plus expédient d'aller chercher des gendres un peu *a l'escart*. Desper 28. Ähnl. Jod. Didon I, 161; IV, 205. . . et je me trouve en un fort

a l'écart. Mol. Fâch. II, 7. venez me consulter *à l'écart.* Mariv. Legs I, 4. Auch Ohnet M. F. 105 und Musset Nouv. I, 4.

entour: et le peuple *a l'entour* Tressaillant d'allegresse. Garnier Cornélie III, 905. coupant *a l'entour* les inutiles rameaux. Deff. et Jll. III. 1. B. Auch Rabel. G. I, 8. Ähnl. Loti Mar. 229.

NB: In einem Wort geschrieben fand ich den Ausdruck schon bei Lemaire: et faisoit asseoir devant luy, et *alentour* ses enfans. Lemaire I, 22, ib. I, 55.

reonde: Ire destruist *a la reonde* La sapïence de ce monde. S. Catherine 303. Qui le cerchast *a la reonde.* Erec 2416. Ähnl. Lycorne 6224, 7143. Veoir le puet chascun *a la reonde.* Desch. 121, 9. Auch Myst. Pass. 5090; 6211 und Marot 195. Que ce chat étoit craint une lieue *à la ronde.* Laf. Fabl. III, 18. Ähnl. Rouss. Hél. I, 33 und Loti Pêch. IV, 272.

contre:

Das Substantiv steht ohne Artikel. Hierher:

mont . . qu'il le fist voller par terre les jambes *contre mont.* Melus. 364. Je te voy, cher espoux, les jambes *contre mont.* Montchr. H. V, 66.

NB: Auch hier ist in den Texten einzeln die Präposition mit dem Substantiv zu einem Wort verbunden.

Et voit ces dames *contremont* es soliers. Cov. Viv. 980. Et choisirent les murs, qui haut sont *contremont.* Gui B. 106. Auch Floriant 7144.

val: *Contre val* envers tere s'en humelie. Aiol 2320. Auch Elie 2188.

NB: Auch zu einem Wort verbunden:

Et choisi *contreval,* sous l'olivier ramé, Huidelon . . Gui B. 65. u. a.

de

Das Substantiv steht ohne Artikel:

côté: car il apercevait *de côté* les deux mèches de feu des bougies . . Maupass. 247. puis elle se pencha *de côté.* Muss. Nouv. I, 3. il était jeté *de côté.* Z. Terre 445.

face: Non, mieux vaudrait l'attaquer *de face*. Daudet. Sapho 247.

front: que je n'aurais pas eu le courage d'aborder *de front*. Prévost, Jardin 76.

en:

a) Das Substantiv steht ohne Artikel. Hierher:

avirunement: *En avirunement* li felun eirrent. Lothr. Ps. 11, 9.

chemin: Et *en chemin* plus beau me retrairoye. Marot 161. on l'arrête *en chemin*. Rac. Iphig I, 3. Auch Hugo, Ruy Blas II, 1.

face: vous ne les leur feriez pas seulement regarder *en face*. Mont. E. I, 17. il ne se hasarda pas à l'aborder *en face*. Ohnet M. F. 286. Auch Hugo, Hernani II, 4. et s'étant assis *en face*, la contempla. Maupass. 279. Ähnl. Prévost Lettres 32.

mi: et de suz les bases s'asemblerent *en mi*. Rois 3. VII S. 255. Quant est *en mi* venut. Computus 1333. ib. 1771. Ähnl. Cliges 1413; Eneas 7545 und Chev. 2 x 8932.

mont: L'uns est *en munt*, e l'altre en val. Brandan 1340. Et le fiert *en mont* en la pene. Chev. 2 x 8762.

route: La vengeance au pied sûr fait moins de bruit *en route*. Hugo, Hernani III, 8. id. Ruy Blas II, 3. Ähnl. Muss. Nouv. I, 1. Alors, *en route*. Ohnet M. F. 308.

som: Laciet *en sum* un gunfanun tut blanc. Rol. 1157. Auch Rois 3, XIII S. 287. *en som* ot une aguille asise. Eneas 7602. ib. 7619 . .

tor: Mes assez ferirent *an tor*. Löwr. 1139. ib. 2745.

b) Das Substantiv mit Artikel. Hierher:

air: Belege habe ich hier erst seit dem 16° gefunden: Se perd doncques *en l'air* tout ce dont j'ay ploré ? Jod. Didon III, 198 . . de laquelle les cheveux aureins voletoient *en l'air*. Lemaire I, 24. et par dessoubz passé, se lança *en l'air*. Rabel. G. I, 35. Ne faisoit voir *en l'air* que 4 griffes sèches. Mol. Et. IV, 14. Ähnl. Maupass. S. 4. Z. Terre 10 u. a.

par:

Das Substantiv steht ohne Artikel. Hierher:

chemin: de quoy s'esbahissant un gentilhomme qui alloit avec luy de compagnie *par chemin*. Desper. 199. Ähnl. Rabel. G. I. 2 u. ö.

endroit: (nur im Plural). Il ouvre *par endroits* sous les pieds des passants . . Hugo Chat. L. 7. IV.

mi: Tute la teste li ad *par mi* sevree. Rol. 1371. E l'enfant *par mi* partez. Rois 3, III. S. 236. Auch Computus 1764. Cliges 723. Par tel vertu que *par mi* est fröez. Charroi 127. Li Brun l'ors est *par mi* froissiez. Ren. XI, 2596. Ähnl. Aiol 719, 733. et li chopa *par mi* si ke . . N. Fr. XIII, 137. Auch N. Fr. XIV, 30, 31 . . que le cueur soit crevé et *par my* party. Myst. Pass. 22011 ib. 25937 . .

NB: Oft in einem Wort:

L'os de la guele li *a parmi* brisié. Cor. Loois 135. Sa lance *a parmi* trespassee. Floriant 2235. ib. 5431.

place: (im Plural). *par places*, sur les murs on voit des mains sanglantes. Hugo, Chat. L. IV, 13.

voie: „unterwegs". Moult grant joie *par voie* font. Flore Bl. 256. Que *par voie* pasme trois fois. Flor. Lir. 724. Ähnl. Chans. XV s. XVI, 7. Auch A. Th. Fr. 215.

B) Die Verbindung von Präposition mit Adjektiv und Substantiv. Es kommt in Betracht die Präposition

a mit dem Substantiv

côté. Dabei steht *tout* (im Plural). que la chair de leurs bras rougissoit *a tous costez*. Lemaire I, 42. Ähnl. Myst. Pass. 30218.

Dasselbe gilt von

lè mit *tout*: . . procurans et acquerans seigneurs et amis *a tous les*. Froiss. Chron. 331. ib. 362. Elle se pourchassoit *a tous lez*. C. N. N. II, 187. Ähnl. Myst. Pass. 1856.

de + Substantiv.

côté. Voran geht *autre*: et elle, *d'aultre costé*, pensant que . . C. N. N. II, 243. Ähnl. Comm. L. V, 1. et

d'autre costé On m'a dit . . Marot 30. Auch Desportes Cleonice XXVIII und Mol. Mis. IV, 3.

Daneben tritt auch einzeln der Artikel zu dem Substantiv: l'amour *de l'autre costé* augmentoit le martyre. Hept. I, 10.—II, 12. . . et que, *de l'autre côté*, j'attendais . . Prevost Jardin 284.

chaque: Il s'arrêta devant une des deux grandes corbeilles arrondies *de chaque côté* du perron . . Daudet, Paroiss. 329.

nul: Ne je ne puis *de nul costé* virer. Chr. de Pisan S. 9, 12. qu'elle n'osoit marcher ne se tourner *de nul costé*. Hept. II, 11.

Den Plural habe ich bei Froissart gefunden. car ils ne veoient apparent point de confort *de nuls costés*. Froiss. Chron. 314.

tout: Cependant on cherche *de tout côté* le vieillard Astolphe. Volt. Com. Fam. 1re Journée.

Neben dem Singular kommt viel häufiger der Plural vor. So schon im Afrz.

Car bestes saillent si a fait *De touz costez*. Watr. XVIII, 24. ib. 559. et environnerent et assiegerent *de tous costés*. Froiss. Chron. 262. ib. 288. *De tous costez,* en Allemaigne, se commencerent a desclarer gens. Comm. V, 2. Ähnl. Myst. Pass. 20799.

Dann auch im Mittel- und Nfrz.

Tourna ses yeulx plus clairs que dyamantz *De tous costez*. Marot 112. vous estes vendu *de tous costez*. Larivey Laquais IV, 3. pour denoter sa prudence *de tous costez*. Lemaire I, 5. ib. I. 42. Ähnl. auch Hept. I, 8; Desportes Diane L. 1. S. 53. Soubdain vindrent à tas saiges femmes *de tous costez*. Rab. G. I, 6. J'entends *de tous côtés* qu'on menace Pyrrhus. Racine An. I, 1. Ähnl. Corn. Cid IV 3. Je pense qu'il en pleut ici *de tous côtés,* Mol. Fâch. II 1. En vain *de tous côtés* on l'a voulu tourner. Mol. Mis. IV 1. id. Amph. III, 1. Auch Volt. Oedipe I, 3; Mariamne V, 7. et qu'on eût aperçu *de tous côtés* la rondeur céleste. Z. Page d'Am. 234.

Einmal mit dem Artikel:

et, *de tous les costez,* On ne voit rien que fleurs. Desportes Diane 52. L. 1.

lé Mit *tout* (im Plural): Et Turc et Sarrazin cevaucent *de tous les.* Fierbr. 98. Et Sarrasin asalent *de tous les.* Huon 169. Ähnl. Froiss. Chron. 261. Doubtes nous sourdent *de tous les.* Myst. Pass. 15670; ib. 26593. Auch tout verstärkt: *de trestoz lez . .* Cor. Loois 294.

part. Voran geht *autre*: *D'altre part* est Turgis de Turteluse. Rol. 916. ib. 931. Erec *d'autre part* s'esbaï. Erec 448. *D'autre part* a tel coveitié. Löwr. 1536. Auch M. Brut 325. — Fierbr. 20. — Aymeri 2390. *D'autre part* est la pes juree. Ren. I. 263. ib. XI 2399. *D'autre part* povretey t'atresce. Yzop 1854. Ähnl. Manek. 891. — N. Fr. XIII 95. — Lycorne 2556. — Watr. I 1246. Mais les Rommains *d'aultre part* s'assemblerent. N. Fr. XV, 81. *d'aultre part* aussi je m'excuserai. Myst. Pass. 1166. J'oy *d'autre part* le pyvert jargonner. Marot 45. ib. 59. Auch Laf. Fabl. III, 8. — Mol. Dép. am. II, 1. Daudet Paroisse 362.

Einzeln erscheint diese Verbindung mit Artikel: Et si pendi Bautisme, dont li poins ert dorés, *De l'autre part* Garbain. Fierbr. 20. Auch Ren. VI 892. — Villeh. II, 3; XXXI, 156. — Marot 141 u. a.

chascune: por ce qu'il est *de chascune part* espinez. Best. d'Am. 34.

nul: S'il troveroit *de nule part* Qu'il pöist venger de Renart. Ren. XI 963. Auch Froiss. Chron. 81.

Meist in verneinten Sätzen:

Robers *de nule par* n'areste Tres qu'il est as Romains venus. Rob. le D. 1874. ib. 3396. *de nule part* ne veient port. Eneas 199. Auch Merlin 204. N. Fr. XIII 239. — Chr. de Pis. 282, 41 u. a.

tout: et de hayne m'ont assailli *de toute part,* Lothr. Ps. 108, 2. *de toute part* font lo sanc corre. Yzop. 305. Ähnl. Pons. Hon. IV, 5.

Daneben erscheint die Verbindung im Plural: *de totas parz* presdrent Jesum. Pass. 39[b] *De tutes parz* est

Munjoie escrïee. Rol. 1378 ib. 1468. *De toutes pars* les Turs requierent. Rob. le D. 3312. ib. 4308. *De totes parz* est granz la plainte. M. Brut 221. Ähnl. Cov. Viv. 1435. — Ren. I[a] 1639. — E. Ogier 993. *De toutes pars* se sont paiien armé. Huon 249. Auch N. Fr. XIII 79. — N. Fr. XIV 43. — Mir. N. D. XXI, 1514. Le cueur me part *de toutes pars*. Myst. Pass. 14786; ib. 22893. Quand il orroit sonner *de toutes pars* Le carillon . . Marot 17. Auch S. Mén. 187. — Racine, Iph. I, 3. Trahi *de toutes parts*, accablé d'injustices. Mol. Mis. V 8. s'exhale ici *de toutes parts*. Rouss. Hél. I, 54. Ähnl. Ohnet M. F. 70. Z. Terre 3 u. ö.

partie. Voran geht *aultre*: Bsp. Melus. 267. Cist ama tant *d'autre partie* Sa valor. Meraug. 475.

en mit dem Substantiv:

air. Voran geht *plein*: où l'on peut n'importe où s'endormir *en plein air*. Loti. Mar. 95. id. Livre 101. . . on dirait un couple de paysans, qui rentre harassé d'une longue fatigue *en plein air*. Daudet, Sapho 279. Ähnl. Z. Terre 468.

champ. Es geht voran *plein*: Et dormir *en plein champ* le harnois sur le dos. Boil. Sat. V. ib. VIII.

Auch den Plural fand ich hier:

Ah! ce qu'elle était drôle, à se cavaler *en pleins champs* Z. Terre 516.

endroit. Voran geht *nul*: Et d'autre part *en nul endroit* S'amor . . Flor. Lir. 597.

quelque: Et qui a dict *en quelque endroit* Que . . S. Mén 172.

tel: Si la trova *en tel endroit* Qu'il ne la cuida pas trover. Rusteb. S. 288, 1696.

tout (im Plural): Moult bien me plaist *en tous endrois*. Froiss. P. d'am. 862. Ähnl. Comm. V, 17. Et porte *en tous endroits* le tourment de mon ame. Desportes. Amours d'Hippolyte 87. Ähnl. Boil. Sat. I und Laf. Fabl. IV, 6.

front. Voran geht *plein*: peut-être qu'alors ils préféraient le coup de masse *en plein front*. Loti. Livre 296.

lieu. Mit *aucun*: Faignez de aller a l'esbat *en aucun lieu*. N. Fr. XIV 238. Ähnl. Jod. L'Eugène I, 2.

Auch verneint:

car c'est n'estre *en aulcun lieu*, que d'estre par tout Mont. E. I, 7. Auch Boil. Sat. XI.

nul (im Plural): Mon cueur courroucié si tresfort Qn'oncques ne le vy, *en nulz lieux*, Si eslongnié. Charl. d'Orl. 196.

quelque: Garnier Cornelie I 34. II vaut mieux que me retire *en quelque lieu* a part. Labé Disc. I. et une fois le jour s'assembloient *en quelque lieu* tous deux. Hept. II 14. ib. II, 15.

tout in einem verneinten Satz:

Qu' *en tout liu* n'a riens que . . Watr. XVIII 1118.

Auch in einem bejahten Satz:

Des petits et grans, *en tout lieu*, A tres grande joye receue. Charl. d'Orl. 140. Auch Boil. Sat. XII. Lamart. Jocel. 1re Ep. S. 20.

Auch dieser Ausdruck im Plural:

Tant de plaisirs me faisoit *en tous lieux* De son povoir. Chr. de Pis. 274, 12. Floride le cherchoit *en tous lieux* où . . Hept. I, 10. Auch Rons. V. S. 243. — Rabel. G. I, 40. Fait son ombre *en tous lieux* devant luy revenir. Montchr. H. I, 10. Ähnl. Mol. Fem. sav. III 2. Rouss. Hél. II, 16. Chénier: A la France 48.

nature. Mit *plein*: et ils songèrent alors à contenter le rêve de leur vie, une vieillesse idyllique *en pleine nature*. Z. Terre 41.

pays. Es geht vorher *tout* (im Plural).: Et ensi les aventures cerchoient *En tous pays*. Froiss. Chron. 340. France, jadis on te souloit nommer, *En tous pays*. Charl. d'Orl. 190.

part. Voran geht *nul* (mit ne beim Verbum).: Il ne me frappe *en nulle part* Qu'au cœur. Desportes Diane 20. L. 1.

quelque: car puis qu'il se trouvoit *en quelque part* à descouvert . . C. N. N. I, 281. Ähnl. Montchr. H. V, 61.

tout (im Plural).: Car je suis tant navrée *en toutes pars*. Labé. Sonn. III. Auch Montchr. H. III, 42.

place. Es geht vorher *nul* (mit ne beim Verbum).: Ja nus qui cele part s'avoie Ne trovera *en nule place* Home . . Meraug. 2771. Auch A. Th. Fr. 252.

tout: Au dessoz est *en toute place* Mise vertuz. Yzop. 123. Auch Chr. de Pis. 30, 14. Chans. XV s. 87, 47.

sens. Mit *tout* (im Plural): Tournez vous *en tous sens*, ô mortels misérables. Montchr. H. IV, 43.

par mit dem Substantiv:

endroit. Mit *quelque*: Toujours *par quelque endroit* fourbes se laissent prendre. Laf. Fabl. III, 3.

lieu. Mit *tout* . . Une piteuse et lamentable harangue que *par tout lieu* L'on va nommant des bergiers le grand dieu. Marot 98.

Häufiger hier Plural:

Qui *par touz lieus* a sa maistrie. Watr. XXIII 263. Auch N. Fr. XIV 224. — Charl. d'Orl. 186.

terre. Mit *tout*: comme est or grant et mervilloux ton nom *per toute terre*, Lothr. Ps. 8, 1.

II. Adverbien der Zeit (incl. Frequentativadverbien).

A) Die Verbindung von Präposition mit Substantiv. In Betracht kommt die Präposit.

a.

a) Das Subst. steht ohne Artikel. Hierher:

contre-temps: D'un ton fort grave *à contre-temps* s'avise. Laf. Fabl. I, 19. tandis que Buteau, en face d'elle, allait de même, *à contre-temps*. Z. Terre 275. id. Page d'Am. 136. Ähnl. Loti Mar. 177.

coup „sofort". Qui le destruit et *a coup* lui escrie . . Desch. 163, 23 . . qui *a coup* pensa ce que . . C. N. N. II 79. Auch Myst. Pass. 20220. Ähnl. A. Th. Fr. 358.

demeure „dauernd". L'essai d'en nourrir un *à demeure* avait en somme si mal réussi . . Z. Terre 507.

drein: E, *a drein*, je say bien que . . N. Fr. XIV 92. ib. S. 100 u. ö.

estal „fortwährend". Nur bei Chrestien mit dem Verbum esgarder gefunden.

Si arestent et s'i amassent Por lui esgarder *a estal* Wilhelmsl. 2147. Qui l'esgardoient *a estal*. Erec 1753.

fin: *A fin* les traient li torment. Eneas 2773. ib. 2781. Li cevaliers fu trais *a fin*. Condet IV. 2212. Auch Watr. X 34; Mir. N. D. XXI 1571.

fois: et *a fois* eschaper un soupir. Labé. Disc. V.

(*h*)*ore*: Se je i puis venir *a ore*. Löwr. 4303.

matin: Le quart jour *a matin*, com il va chevachaunt. Boeve 823. ib. 2869. Auch Girart v. R. 275.

Daneben erscheint im Boeve auch die Form -s:

A matins li contes sunt levez. Boeve 2893.

matinet: Putepoinne chivauchoit *a matinet* Rom. Past. II. S. 171, 1.

miedi Belege schon vom 12° an:

Au port vienent *a miedi*. Flore Bl. 1568. Auch Cliges 6414. *A miedi* commença s'ore. Rusteb. S. 239, 738. Et ne faillirent pas *a midy* de s'en retourner. Hept. Prol. Ähnl. Maupass. 327. Z. Terre 40.

Auch hier erscheint die -s Form, z. B:

raant cum solailz ki flamboie *a midiz*. Auban 902.

mienuit: Z. T. beweisen die afr. Bsp., daß die Zusammensetzung des Wortes noch deutlich empfunden wurde. So erscheinen denn beide Bestandteile des Wortes getrennt.

Bsp: Lothr. Ps. 118,62. Et li rois lieve *a mie nuit*. Tristan 722. Auch Villeh. XLVII 217; Yzopet 2840. La le menrai *a mie nuit*. Manek. 915. Fors s'en eissi *a mienuit*. M. Brut 1682. *A mienuit* sa feme esveille. Ren. IX 1020. Ähnl. Voir Dit 240. Myst. Pass. 5178. Marot 181. et nous serons ici *a minuit*. Beaum. Barb. Sev. III 12. Auch Ohnet M. F. 198. Muss. Nouv. II, 4. u. ö.

nuit „nachts". Bsp. nur bis zum 14°.

et *a nuit* sur noz enemis sudeement nus embatuns. Rois 1. XIV S. 50. Auch Eneas 5835. Unques *a nuit* n'en ai repos. Marie de Fr. Lai Eliduc 424. Ähnl. Meraug. 1635. — Destr. 531. Dont estes vous *a nuit* venus? Lycorne 2427. Auch Bald. Seb. VI, 711 u. ö.

par main: Voir, dist Guillaumes, *a par main* le savrez. Alisc. 2618. ib. 2626.

perpetuité: Lothr. Ps. 102, 9. les autres en chartre *a perpetuité*. C. N. N. II, 97. Ähnl. Labé Disc. V. Lemaire I, 6. Auch Rabel. G. I, 32 etc.

piece (in verneinten Sätzen).

Ein pleonastisches mais tritt noch hinzu: Je ne porrai parler a toi *A piece mais* . . . Ille 4187. Auch G. Dole 2337.

Dasselbe auch ohne mais:

A piece n'avroie conté De ce lieu toute la biauté. Cleom. 2999. ib. 14820 u. ö. Ähnl. Enf. Ogier 152. car il n'eut *a piece* pensé que . . Melus. 384. Auch Voir Dit 263.

pissot „fortwährend": que le sang en sault *a pissot*. Myst. Pass. 19195.

point: Rose II, 74. La pucele respont *a point* Que . . Manek. 781. *A point* sot donner et prometre. Cleom 129. D'aus mercyer *a point* pas n'oublia. Enf. Og. 7942. Auch Mir. N. D. XII, 1198. où il vint si *a point* que . . C. N. N. I, 157. Ähnl. Pathelin S. 65. Laf. Fabl. II, 18. Eh! Bachelin, vous arrivez *à point*. Ohnet M. F. 128.

propos: ainsi qu'il vint *a propos*. Desper. 34. Ähnl. Jeh. de Par. 113. — A. Th. Fr. 34. S'il se tire *a propos* d'une perilleux affaire. Montchr. H. IV, 50. Auch Rotr. S. IV, 2. Sophon. 1340. Laf. Fabl. IV, 15. Vous venez *à propos*. Dest. Ingr. III, 2. ib. IV, 3. Ah! l'on vient *à propos* Pons. Hon. III, 3 u. a.

remanance: que *a remanance* i poust ester. Rois 1. S. 5.

tens: Demurent trop, n'i poedent estre *a tens*. Rol. 1841. Si que *a tans* venir n'i porent. Cliges 1967. Ähnl. Löwr. 4003; 4082. — Karre 1468; 3060. Se je *a tens* i vien . . Tristan 1020. i porra il *a tens* venir. Eneas 3511. Auch Fabl. II, 9. — Veng. Rag. 2969. — Chev. 2 x 4629. —

je n'y fusse jamais venus *a temps*. Voir Dit 266. Si ne say s' *a temps* y venray. Mir. N. D. I, 271. s'ilz en eussent peu finer *a temps*. Comm. V, 15. Ähnl. noch Myst. Pass. 24164. – Lemaire I, 19. – Maupass. 175 – Prevost Lettres 42 u. a.

tire: „sofort": Et disoient trestuit *a tire*. Löwr. 2369. Ähnl. Karre 5698.

toise (in Verbindung mit corre) „lange": Ne finerent de courre *a toise*. Ren. XVI, 670.

venir: (vergl. dazu das bei Vaugelas in s. Rem. Gesagte) „künftig": Mes bien vos di que *a venir* Ne voil je mie que perdez. Floriant 4196.

vespre: Rom. Past. S. 65, 58. *A viespre* ariva a Bouloigne. Wistasse 2215.

vesprée: Best. d'Am. 4. . . Et se fante g'i voi, ne main, ne *a vespree*. Bald. Seb. X, 103.

b) Das Substantiv steht mit Artikel.

abord: Ains esprouve *à l'abord* ses remèdes plus lents. Tyr. et Sid. 339. Il m'a fait *à l'abord* cent questions frivoles. Mol. Fâch. I, 1. id. Et. IV, 13.

avance: Belege nur für das Nfrz. Dites-moi, de grâce, *à l'avance*, de quel air . . Mol. Amph. II, 1. . . dont le sens ne se trouvait pas détruit *à l'avance*. France Jard. 248. Ähnl. Z. Terre 158; Loti, Livre 258 u. a.

avenir: Bsp. seit mfrz. Zeit. Certes, c'estoit affin qu'en l'imitant *à l'avenir* je chantasse le los de toy. Marot 41. Dire pourras de moy *à l'avenir*. Marot 257. Auch Garn. Porcie IV, 1690. — Larivey Laquais V, 4. Relasche *à l'advenir* les nerfs de ta vertu. Montchr. H. V, 61. Ähnl. Rotr. S. IV, 4. Ohnet M. F. 88.

besoin: Belege vom 14° bis zur Neuzeit. Mais *au besoing* se doit moustrer vertu. Desch. 158, 17. Auch Desper. 108. — Garn. Porcie II, 638. — Lemaire I, 23. — Ainsi donc *au besoin* ton courage s'abat? Corn. Cid V, 1. Ähnl. Rotr. S. I, 1. – Mol. Mis. III, 5. – Loti Livre 285.

definaille: Bien verron *a la definaille.* Ren. VI, 1162.

dreyn: E, *au dreyn,* Morys s'enfui vers son chastel. N. Fr. XIV, 56.

fin: Die Bsp. sind zu allen Zeiten sehr zahlreich. Les glaives de tes anemins ont faillit *a la fin* Lothr. Ps. 9, 6; ib. 43, 22. *A la fin* a s'amor attainte. M. Brut 351. Kar *a la fin* seras martir par Deu pruvé. Auban 366. Ähnl. N. Fr. XIV, 234. — Comm. V, 15. — Jod. Didon II, 172. Qu'*à la fin*, mort et sec, tresbuche contre terre. Rons. V. J. S. 135. Ne pourrai-je *à la fin* obtenir cette grace? Corn. Cid. III, 4. id. Ment. I, 1. Auch Tyr. et Sid. 1950. – Laf. Fabl. I, 21. Et des tours que je fais, *à la fin*, je suis las. Mol. Amph. III, 1. id. Tart. I, 5. Ähnl. auch Augier, Avent. IV, 4. – Pons. Luc. II, 2. — Loti, Pêch. 5, 6.

foiee mit den Nebenformen föie, fïee fie.

foiee: Li rois d'Erec grant joie fet *A la foiiee* l'antrelet. Erec 2356. Auch Löwr. 1152, 3881.

föie: De la geste Francor orrai *a la foïe.* Saxons I, 16. Auch Watr. XIII, 14.

fïee: Chauce son pié *a la fïee.* Clef d'Am. 1427. ib. 1713.

fie: Se m'osasse retourner *a le fie.* Ad. Hale. Canch. XXV, V, 1. Souvent i est, *a le fie*, perdant. Huon 139. Auch Bald. Seb. II, 576.

fois: Belege zu allen Zeiten. Mes *a la fois* vaint amors jugement. Afr. Lied 45, 3. Et, si redist on *a la fois.* Cleom. 170. et *a la fois* il prie ke . . N. Fr. XIII, 6. Auch Mir. N. D. I, 982. — Froiss. P. d'am. 1135. — Pathelin 46. Toute la nation *à la fois* est proscrite. Rac. Esther I. 3. Toutes deux *à la fois* je veux vous satisfaire. Mol. Fâch. II, 4. Ähnl. Rouss. Hél. I, 7. — Lamartine Jocel. 1re Ep. 25. – Z. Terre 136. u. a.

forclose „endlich": *A la forclose* ert as nos gens mëus. Enf. Og. 5648.

heure: Belege seit dem 15°. et commença sa

harangue *a l'heure*. C. N. N. II, 107. Auch Marot 43. Et *à l'heure* j'oye les deux dames. Hept. Prol. Ähnl. Mol. Sgan. I, 18. — Z. Terre 17.

improviste: (vgl. dazu Vaugelas, Rem. unter dem Art: A l'improviste, a l'impourveu). Pour un empire il n'aurait pas renoncé à ce plaisir d'arriver *à l'improviste*. Ohnet. M. F. 83. Or, ce jour-là, comme Buteau rentrait *à l'improviste*. Z. Terre 415. Auch Daudet Paroisse 15, 156 u. ö. — Maupass. 266.

instant: Ilz ont laissé le pain qui ne perist Pour cestuy là qui *à l'instant* pourrist. Marot 85. *A l'instant* le passant se print à chanter. Desper. 369. Ähnl. Larivey Laquais IV, 2 — Tyr. et Sid. 164 — Mol. Tart. III 6. qui vint *à l'instant* m'embrasser. Rouss. Hel. I, 14. Oui, j'arrive *à l'instant*. Augier Avent. I, 1. Auch Pons. Hon. IV, 9. — Z. Terre 359 . .

paraler „schließlich": N'est rien s'il le vieut achiever, C'a chief n'en vigne *au paraler*. Ren. IV 1370.

parclose: Nos cuidions *a la parclose* Oïr . . S. Catherine 664. Bien savoient qu'*a la parclose* An seroient il enoré. Erec 1474. *A la parclose* Choisir m'estuet. Meraugis 2790. Ähnl. Chr. de Pis. S. 66, 8.

parestrusse „schließlich": *A la parestrusse* Samuel od Saül en alad. Rois. 1. XV S. 57.

parfin: Brandan 628. *A la parfin* l'ont tant mené. Ren. V^a 1269. *A la perfin* chascun le voit. Chr. de Pis. 45, 15. Auch Myst. Pass. 219. Mariv. Surpr. d'Am. I, 4.

parsome: Erec respont *a la parsome*. Erec 2716. Por ce vos di *a la parsome*. Ren. V^a 562. Auch Poire 2650 u. St. Nichol. 1247.

dans:

Das Substantiv steht stets mit Artikel. Hierher:

abord: *Dans l'abord* il se met au large. Laf. Fabl. II, 9.

avenir: Et j'entrevois beaucoup de déceptions pour toi, *dans l'avenir*. Ohnet. M. F. S. 26. Auch Daudet, Sapho 194.

instant: C'est de quoi *dans l'instant* je lui parlais. Volt. Brutus II, 4. Je suis à vous *dans l'instant*. Mariv. Legs I, 6. Auch Beaum. Mar. Fig. III 9. — Hugo. Ruy Blas I, 2.

de:

a) Das Substantiv steht ohne Artikel. Hierher:

abord: (cf. dazu Hosch. I). Belege nur für das Nfr.: Je l'ai voulu *d'abord* traiter sans violence. Corn. Cid. II 6. Mon cœur, surpris *d'abord* . . Rotr. S. IV, 4. Auch Rac. Plaid. III, 4. id. Brit. I, 2. Le poëte *d'abord* parla de son héros. Laf. Fabl. I, 14. Ähnl. Mol. Fem. sav. I, 3. — Rouss. Hel. I, 3 — Ohnet M. F. 19 — Muss. Nouv. I, 1 u. a.

abordee: qui me demanda d'abordee si . . S. Mén. 240.

avance: Die ersten Belege im 16°. Tiens, pren, cecy n'est que *d'avance*. Larivey Laquais II, 2. Je sens *d'avance* le poids de votre indignation. Rouss. Hél. I, 2. Auch Dest. Ingrat II 7. — Ohnet M. F. S. 83. Loti Pêch. IV, 264. Ähnl. Hugo. Hernani I, 2 u. a.

bot „sofort": Que vos le conmandez *de bot*. Ren. XXIII, 547.

jour: *De jour* ait mandeit nostre sires sa misericorde. Lothr. Ps. 41, 8. Ähnl. Yzop. 903. luysent de nuyt, non point *de jour*. Myst. Pass. 5258. Auch A. Th. Fr. 21. — Corn. Ment. I, 5. — Mol. Dép. am. II 1.

Auch der Plural kommt im Afrz. vor:

De jorz pert tote la lumiere. Steinb. D. 1346.

nuit: Zahlreiche Belege zu allen Zeiten: j'ai dieu requis de mes mains et *de nuit* devant lui . . Lothr. Ps. 76, 2. S'en est *de nuit* alez fuitis. Troie I 672. ib. 6981. *De nuit* l'en menras au repost. Ren. IX 703. Et *de nuit* venist. Chev. 2x 509. Auch Boeve 2026. — N. Fr. XIV, 19. — Comm. VI, 6. et la lune *de nuyt* luyra. Myst. Pass. 511. Ähnl. Desportes. Cleonice VII. – Corn. Ment. II, 5. Loti Pêch. V. 336.

Daneben auch der Plural:

Clef d'Am. 1816. *de nuiz* moverons A tot quanques nos porterons. Rust. S. 134, 315.

rechief: Bsp. bis zum 17°. *De rechief* s'apparut Deus en Sylo. 1. Rois III S. 13. Or la velt *de rechief* tenter. S. Catherine 959. Lors s'antrevienent *de rechief*. Erec 932. Auch Löwr 4621. Rob. le D. 1115. — Saxons II 120. — Lycorne 4560. Lors luy requist *de rechief* le dict Clairet. Comm. VI, 1. *De rechief* tu lui dis ainssi. Myst. Pass. 2046. ib. 2453 . . Ähnl.: Rab. G. I, 23. — Mol. Dep. am. II 7.

NB.: Daneben erscheint schon frühe der Gebrauch von Praep. und Subst. in einem Wort, eine Schreibart, die sich dann im Nfrz. ganz durchgesetzt hat:

Derechief enveiad ad Benadab ses messages al rei Achab. Rois 3. XX S. 323. Ähnl. Rose II, 282. — Desper. 346 Laf. Fabl. I, 12.

suite: Mont. E. I, 2. Il répéta tout bas, plusieurs fois *de suite*. Maupass. 195. Nous pouvions payer *de suite*. Loti, Livre 208.

tire: Et je vous ensuivray *de tire*. Myst. Pass. 16 317.

b) Das Substantiv hat den Artikel:

fois (Plural): *Des fois* il ne vient pas. Prévost Jardin 263.

en

a) Das Substantiv steht ohne Artikel:

avance: Celle dont il a vu qu'une lettre *en avance* avoit si faussement divulgué la naissance. Mol. Et. IV 1. Auch Maupass. S. 30. — Z. Terre 184.

continue: qu'on feroit plusieurs Karesmes en l'an avec frequentes indictions de jeusnes doubles, qui se tournoient *en continue*. S. Mén. 223.

estant: Puis *en estant* dunrad beneïçun. Rois 3. IIX S. 265. Auch Fabl. II 67. Belle Doette s'est *en estant* drecié. Rom. Past. I S. 6. 16. Que vaincu somes *en estant*. Meraug. 766. Ähnl. Otinel 12 u. Melus. 169.

fin: Les espedes del enemi defistrent *en fin*. Oxf. Ps. 9, 6. Sço saciez *en fin*. Computus 2701. Mes por amor *an fin* morroit. Löwr. 6514. Ähnl. Fabl. I 299. — Joufr. 1065. — Desch. 86, 13. Si *en fin* de tant plus se hasta. Froiss. Chron. 395. Anch Vill. G T. 1328. — Marot 57. — Labé. Disc. V. — Lemaire I, 17. On fit entendre à l'aigle, *en fin*, qu'elle avoit tort. Laf. Fabl. II 8.

Einmal habe ich auch den Plural gefunden:

et te eslieve et essauce *en fins* de mes anemins. Lothr. Ps. 7, 6.

NB: Später ging das Gefühl für die Zusammensetzung verloren, und man schrieb en fin in einem Wort. Somit wurde es von einer adv. Redensart zu einem Adverb. Einzeln wieder schon im Afrz. so gedruckt: *S'enfin* voleit remaindre ci. Eneas 628. mes *enfin* vient justice vraye. Myst. Pass. 13494.

jour: Set feiedes *en jur* löenge dis a tei. Oxf. Ps. 118, 164.

jugement. „sofort": Je le vous diray *en jugement*. Desper. 193.

mie nuit: *En mie nuit* m'esdreçowe a regehir a tei. Oxf. Ps. 118, 62.

pardurableté: Oxf. Ps. 102, 9. Ains irés par joliveté Chantant *en pardurableté*. Rose II S. 313. Ähnl. N, Fr. XIV. 10.

parfin: sont et seront *en parfin* rudement foudroyez. Lemaire Prol. ib. I, 18.

parmanableté: *en parmanabletet* s'esjorrunt, et tu habiteras en els. Oxf. Ps. V 13. ib. XI, 8 . .

perhennité: Vivant suis en *perhennité*. Myst. Pass. 29175.

piece: Qui me face *em piece* mouvoir De ci endroit. Mir. N. D. X, 351.

Auch hier tritt ein pleonastisches mais hinzu:

Je ne sce pas se *mais em piece* Me reverrez. Mir. N. D. XXVIII 572.

en piece in einem verneinten Satz:

Clef d'Am. 52. Je ne vous desdiroie *en piece*. Myst. Pass. 30611. Auch A. Th. Fr. 65.

Mais kann hinzutreten:

Vous ne l'averés *em piece mais* en vostre compaignie. Merlin 245. Auch N. Fr. XIII 113. Myst. Pass. 22607.

presence: Sire, declarez *en presence.* Myst. Pass. 18183. ib. 34518.

siecle: Oxf. Ps. 43, 10. Je regehirai a tei *en siecle.* Oxf. Ps. 51, 9.

Daneben hier auch der Plural:

il guvernerat nus *en siecles.* Oxf. Ps. 47, 13. ib. 60, 4.

tens: Il fist la lune *en tens.* Oxf. Ps. 103, 20. Kar li reis de Syrie vendrad sur tei *en tens.* Rois 3. XX S. 326. Auch Rose 219 – Watr. XIII 446. — C. N. N. II 122.

b) Das Substantiv steht mit Artikel:

fin: Li vient *en le fin* par devant. Ille 1182. Et li devisa *en la fin* Que . . Steinb. E. 86. *En la fin* li dist. Rob. le D. 432. Ähnl. Bible G. 981. — Ren. I 888. — Flor. Lir. 1519. Auch Watr. XIV 122. — Myst. Pass. 2397, 13746 . . Rabel. G. I, 58.

(h)ore: E establi la tempested de lui *en l'ore.* Oxf. Ps. 106, 29. — Voir Dit S. 11. — Mir. N. D. I, 1405. — Auch C. N. N. I, 134. Et serons remis sus *en l'heure.* Pathelin S. 22. Ähnl. Myst. Pass. 6539 u. ö.

instant: J'allais mettre *en l'instant* cette fille en ses mains. Mol. Et. II, 10.

parfin: *En la parfin* ont demandé Au messagier . . Manek. 3513. et *en la parfin* il n'y eut si hardi Sarrazin. Melus. 258. Auch Froiss. Chron. 456. — C. N. N. II, 30.

par:

Das Substantiv steht ohne Artikel. Hierher:

an: E li rei Salomun dunad, *par an*, al rei Iram. Rois 3. V S. 243. Cinq cens livres *par an* a chascune donra. Berte 3211. Auch Comm. V 19. — Ohnet. M. F. 10. l'abonnement coûtant 4 cents francs *par an.* Maupass. S. 88. Ähnl. Muss. Nouv. I, 1.

Einzeln im Afrz. hier auch der Plural:

Par anz s'i suelent assembler. Troie I, 4277. Auch Fabl. II, 206.

annee: Volt. Fête de Bélébat 332. Quatre fois *par année*, un tas pareil de pièces de cent sous . . Z. Terre 308.

après-midi: A présent, elle se donnait aux ventes de charité, montant 60 étages *par après-midi*. Z. Page 168.

avance: Mes larmes *par avance* avaient su le toucher. Rac. Iphig. II 5. Expliquez-vous, Ascagne, et croyez *par avance* Que . . Mol. Dép. am. II 2. Auch Volt. L'Indiscret 1 — Daudet Paroisse 95 u. a.

conclusion: Si tu veulx prendre en patience Li tourment et l'affliction De mariage, *par conclusion*, Tu seras homme . . A. Th. Fr. 10.

dimanche: et une demi-heure de l'autre, *par dimanche*, suffisait. Z. Terre 155.

fois: Chr. de Pis. 282, 12. dont *par foiz* advenoit que N. Fr. XIV 119. *Par fois* tu y pourras tendre. Labé S. 154. Auch Mol. Amph. III 1. — Dest. Cur. III 5.

Einmal mit Artikel:

Picquet se prenoit a rire *par les fois* si fort que . . Desper. 118.

heure: et changeoit plus de mille couleurs *par heure*. N. Fr. XIV 243. Auch Laf. Fabl. II 4.

Den Plural fand ich Rose 73 und bei Froissart: qui *par heures* estoit moult agrevés. Froiss. Chron. 365.

instant: *Par instant* aussi il était triste. Loti Pêch. 4, 282.

Häufiger im Plural:

et elle semblait *par instants* flairer les parfums lourds. Z. Page d'Am. 22. Auch Daudet Paroisse 261.

intervalle: La musique élevant sa voix *par intervalle*. Lam. Jocel. 1re Ep. S. 19.

jour: Belege für die ganze Zeit. *Par jour* li soleilz ne brullerad tei. Oxf. Ps. 120, 6. *Par jor* corent les murs garnir. Rose II 8. Auch Myst. Pass. 5278. — Labé Disc. V. — Dest. Cur. III 5. Ähnl. Maupass. 161. — Z. Terre 26.

matin: Li emperere est *par matin* levez. Rol. 163. je leverai *par matin*. Oxf. Ps. 56, 11. Auch Ille 5571. —

Erec 3121. Et ele revint *par matin.* Löwr. 1785. Et li rois *par matin* se lieve. Karre 3517. Fu *par matin* de Troie eissuz. Troie I 4819. Ähnl. A. et A. 1233. — Fierbr. S. 2. — Ren I 329. — Gui B 85. — Berte 196.

NB. Präposition und Substantiv sind zusammengeschrieben:

Li cuens Guillaumes s'est *parmatin* levez. Prise d'Or 43.

matinet: *Par matinet* sera paiez. Trist. 315. Auch Aiol 4920.

midi: Faisant sa visitacion *Par midi.* Rose 178.

mois: J'esgart que chascuns l'ait *par mois.* Meraug. 870. Auch Vill. P. T. 294. — Ohnet M. F. 56. — Muss. Nouv. II 2.

moment: Et leurs funèbres voix Gémissaient, *par moment,* comme une voix humaine. Pons. Lucr. IV 1. Ähnl.: Lamart. Joc. Prol.

Häufiger der Plural:

sa voix, *par moments*, se faisait tremblante. Maupass. 36. *par moments*, elle les ouvrait. Z. Page 8. Auch Prevost, Lettres 134.

nuit: Tu espruvas le mien cuer, et le visitas *par nuit* Oxf. Ps. 16, 4. Auch Lothr. Ps. 16, 3. — Flore Bl. 1826. — Rom. Past. I S. 65, 53. *Par nuit* se sont acheminés. Wist. 1729. Bernier sont en Franche *par nuit* entré. Aiol 2351. Ähnl.: N. Fr. XIV 39. — C. N. N. I, 226. Moult luy viendra d'avisions *Par nuyt.* Pathelin 80. — Myst. Pass. 4596 . .

occasion: ou *par occasion* D'amasser grans richesses. Girart v. R. 246. Auch Rouss. Hel. II, 23.

provision: et Joannes *par provision* en emporte sa fourniture. Desper. 306. Ähnl. Rac. Plaid. I 4.

semaine: et sachez, ma dame, qu'ilz sont 4 qui servent *par sepmaine.* Jeh. de Par. 90. Ähnl. Ohnet M. F. 259. — Maupass. 71. et *par semaine* dix litres de lait. Z. Terre 24.

septentrion „mitternachts“: Faisant sa visitacion Par midi, *par septentrion.* Rose 178.

soir: . . pour ce mannequin nocturne et fardé

qui joue tous les rôles à tant *par soir.* Maupass. 309.

tens. Belege bis ins 16°: Ge vueill *par tens* savoir et acointier. Cor. Loois. 1499. *Par tans* vaura apaisier s'ire. Ille 2830. Auch Philom. 1231 — Cliges 128 — Erec 1329 — Löwr. 1313; 1441 . . Karre 500. Nos serons *par tens* en meson. G. Dole 1308. — Ren I[a] 2076. Car mesires venra *par tans.* Manek. 3793. Ähnl. Chev. 2 x 582, 4114, 6101. — Bald. Seb. VIII 1110. Vous le verrez *par temps* C. N. N. II 37. Auch noch Lemaire I 36.

terme: s'accorderent a besoigner *par terme.* C. N. N. II 177.

por:

a) Das Substantiv steht ohne Artikel:

jour: Ainsi c'estoient pour le moins 18 assaillans *pour jour.* Lemaire I 40.

matin: En ceste partie nous dist l'istoire que le tiers jour *pour matin* firent armer nous gens. Melus 323.

matinet: *Por matinet*, a l'aube, se sunt ancheminé. Floov. 72.

nuyt: Il oseroit bien emprendre de faire la besoigne VIII ou IX foiz *pour nuyt.* C. N. N. II 35.

b) Das Substantiv hat den Artikel. Hierher:

avenir: et tous jours on complaist plus aux gens dont on espere la puissance et auctorité a croistre *pour l'advenir.* Comm. VI 12. Auch Desper. 31.

coup: „diesmal": mais *pour le coup*, je ne serai pas jalouse . . Rouss. Hel. I, 49. Auch Ohnet, M. F. 10. Z. Page d'Am. 265.

heure: (cf. dazu Vaugelas, Rem. den Artikel unter pour l'heure.) je tiens et crois qu'il soit *pour l'eure* avec Marie. Myst. Pass. 8353. Ähnl. Lemaire I, 14. Hept. I, 10. Hugo, Hernani I, 3.

moment: Eh bien! *pour le moment* je n'ai pas de noms a vous fournir. Prevost. Jardin 245. Auch Loti, Pêch. II, 134; IV 256.

present: Mais laissons en paix ce pensement *pour le present.* N. Fr. XIV 150. Ähnl. Desper. 209.

sans:

Das Substantiv steht ohne Artikel:

aloigne: „sofort". Mes il revendra *sanz aloigne*. G. Dole 3215. Auch Meraug. 4660.

arest: Li rois se lieve *sanz arrest*. S. Catherine 112. Ähnl. Chev. 2x 1969. — Chr. de Pis. 199. 46, 6. — Myst. Pass. 12112. Mais l'Homme, *sans arrêt*, dans sa course insensée, voltige. Boil. Sat. VIII.

arestance: et plorons *sans arrestance*. Myst. Pass. 28657.

areste: Si pry a Dieu qu'a ce vous face preste et vous doint *sanz arreste* Tous voz desirs. — Christ. de Pis. 288, 237.

arestoison: et le vostre non Me dites *sans arrestison*. Chev. 2x 5024. Ähnl. Boeve 2006. — Mir. N. D. XXIII, 1108. — Myst. Pass. 10342.

atendue: Lors la baise *sanz atendue* Plus de .c. fois en .j. tenant. Floriant 3608. il sera fait *sans attendue*. Myst. Pass. 16036.

attente: et monte *sans attente* Et vient au chevalier. Chev. 2x 7602. Amille, venez *sanz attente*. Mir. N D. XXIII, 540. Auch Myst. Pass. 14206.

cesse: Belege seit dem 15°. Comm. V, 18. Ains pleure jour et nuit *sans cesse*. Myst. Pass. 16391. qui *sans cesse* t'invoquent. Marot 105; 143. Et de travail qui me donne *sans cesse* . . . Labé Elegie III. Auch Corn. Polyeucte II, 3. — Mol. Tart. I, 1. id. Fem. sav. II, 7. — France Jard. 4. Ähnl. noch Z. Page 67. — Dumas Demi M. II, 3. u. a.

delai: Por ce te donrai *sanz delai* Le tesmoing. S. Catherine 742. Dames, dites moy *sanz delay* . . Mir. N. D. XX, 256. Auch Mol. Fem. sav. II 4.

delaiance: Touchier les vois *sanz delaiance*. Mir. N. D. XXIII, 1789.

delaiement: En l'heure *sanz delaiement* Seront pendues. Mir. N. D. VIII, 1257. ib. XXIII, 722.

demor: mais *sanz demour* Me vueilliez donner

vostre amour. Chr. de Pis. S. 188 3, 5. Auch Ren. XI 3008. — Rusteb. S. 240, 822.

demorance: si Yonathas mun fiz l'ait fait, *senz demurance* en murrad. Rois 1. XIV S. 50. Auch Chev. 2x 2658. Myst. Pass. 11719.

demore: A l'ancontre tote premiere Lor est alee *sanz demore*. Löwr. 5833. Auch Rose II, 280. Li boviers dit: „Sus, *sanz demore*. Yzop. 3567. Ähnl. Mir. N. D. XXI, 1426.

demoree: molt tost *senz demoree* m'a dit . . Rom. Past. I. S. 34. 17. Auch Aymeri 3221 — Myst. Pass. 6381.

deport „sofort": En emfer irrez *sanz deport*. Adam 505. Ähnl. Froiss. Chron. 421.

detri: Por ce dites, s'il vos plest, *sans detri*. Afr. Lied. XLV, 5. — Mir. N. D. XII 36.

detriance: Qu'ilz y viengnent *sanz detriance*. Mir. N. D. XXXI, 143.

dilacion: il vous fauldra tenir l'enffant, et *sans dilacion* faire sa circoncision. Myst. Pass. 5743. u. ö.

eslongne: Or y alez donc *sanz eslongne*. Mir. N. D. XXIII 832. ib. XXXI 1441.

espace: De moy baptisier *sanz espace* Soies engrans. Mir. N. D. XXX 1138.

fin: . . . *senz fin* i serat. Reimpr. 67. or vous ay je perdue *sans fin*. Melus. 333. Auch Myst. Pass. 16761; 32661.

relâche: Boil. Disc. au Roi. Elle me poursuit *sans relâche*. Ohnet. M. F. 304.

remain: soiez curieulx de dire au sire *sans remain* que . . Myst. Pass. 11145.

respit: Meraugis 2340. Et Keux se lieve *sans respit*. Chev. 2x 1316. Vien avant, Griffon, *sanz respit*. Mir. N. D. XXIII 702. Ähnl. Myst. Pass. 23983. — Hugo. Chat. L II. II.

sejor: si la ferai *sans sejor* cortoise et mignotete. Rom. Past. III. S. 300 5. Auch Meraug. 5080. — Chr. de Pis. 245, 12. Si que plaise vous *sanz sejour* Venir . . Mir·

N. D. XXV 260. et je vous prometz que *sans sejour* A vous vendray. N. Fr. XV S. 11. Ähnl. Marot 138.

sur:

Das Substantiv hat den Artikel.

champ: Belege seit dem 15°. Ladicte damoiselle dict *sur le champ* le contraire. Comm. V, 17. Je mourrois *sur le champ*. Jod. Didon III, 190. Je voulais *sur le champ* congédier l'armée. Rac. Iphig. I, 1. Ähnl. Mol. Tart. III 2. — Hugo, Ruy Blas II 5. — Musset Nouv. I, 5.

coup: vous aviez lors, et *sur le coup*, une belle occasion de vous faire eslire Roy. S. Mén. 177. Auch France Jard. 34.

entrefaite: L'ennemi vient *sur l'entrefaite*. Laf. Fabl. VI 8.

heure: Die ersten Bsp. im 15°. *Sur l'heure* y arrivastes vous. Comm. VI, 6. ib. VI, 10. Auch Marot 256. — Corn. Cid I, 1. — id. Ment. III 2. En voulut *sur l'heure* autant faire. Laf. Fabl. II, 16. Ähnl. Mol. Fem. sav. IV 4. — id. Amph. II 6. Demain! Non pas! *sur l'heure*! Augier, Avent. IV, 4. — Maupass. 333.

instant: . . qu'il falloit régler *sur l'instant* des désirs la facilité de les satisfaire. Rouss. Hél. II, 21.

sus:

Das Substantiv steht mit Artikel.

heure: parce que possible ne se trouverent pas viandes prestres *sus l'heure*. Desper. 86. Auch Rabel. G. I, 28.

instant: de corriger sa teste folle *sus l'instant*. Rabel. G. I, 50.

B) Die Verbindung von Präposition mit Adjektiv u. Substantiv.

Es kommt vor die Präposition

a mit dem Substantiv

coup. Vorher geht *tout* (im Plural): Et qui mon jeu *a tous coups* me rompoyent. Marot 174. et vous disoit

a tous coups Jesus . . Desper. 101. Auch Mol. Dép. am. I, 1. id. Fâch I, 1. — id. Mis. II, 5. — id. Tart. I, 2. — Ähnl. Z. Terre 315.

di. Mit *tot.* (nur im Plural):

Ein pleonastisches mes tritt hinzu:

j'avroie perdu honor *mes a tos dis.* Rom. et Past. I S. 81. 30.

Auch ohne mes:

joie arés *a tous dis.* Rom et Past. I S. 94. 29.

espace. Vorher geht grant: Lui meisme vit face a face Et molt d'anges *a grant espace.* Rusteb. S. 296. 2024.

fois. Mit *chaque*: et *a chaque fois* fut interrompu. S. Mén. 135. Ähnl. Daudet Sapho 205.

chascun: assis auprés de luy en belle chaire, l'espace de 3 ou 4 heures *a chascune fois.* Comm. VI 7.

plusieurs (im Plural): Voltige autor d'Hector, le taste *à plusieurs fois.* Montchr. H. V 63.

heure: α) Es gehen voran

bon: *A bonne heure* fui nez Se vous m'en otroiés le don. Cleom. 17618. Par le segnor du mont, *a bonne eure* en parlés. Doon 244. Auch Watr. I, 640. — Bald. Seb. III 1048. — C. N. N. II 122.

Daneben auch mit Artikel. (= a propos).

Or en alons *a la bonne heure.* Watr. XVIII 464. Allez, mes compagnons, marchez *à la bonne heure.* Montchr. H. II 27.

chaque: *A chaque heure,* elle retrouvait . . Z. P. d'Am. 194.

tout: Bsp. seit dem 14° häufig.

Car, par Dieu, il i est *a toute heure.* Voir. Dit. 193. Auch Chr. de Pis. S. 18, 6. *A toute heure* recommencier le voeil. Froiss. Orloge 511. Car de Lombardie luy venoient *a toute heure* gens. Comm. V 1. Ähnl. Vill. G. T. 1741. — Mont. E. I. 10. — Mol. Tart. I, 2. — Pons. Hon. IV 6. — Lamart. Jocel. IV, 136.

Daneben der Plural:

Voir Dit 249. — l'employant *à toutes heures* a ses farces. Desper. 135. mais il se couchioit *à toutes heures*. Rabel. G. I, 7. — Ähnl. S. Mén. 183.

mal: Cum *a male ore* La grant peine me curut sore. Adam 370. *A male hor'*est el camp venuz. M. Brut 2167. Ähnl. Condet VIII 136. — N. Fr. XIV 262. il est *a malheure* venu. Myst. Pass. 23 881.

Daneben mit dem Artikel:

Or vous en allez *a la malle heure*. N. Fr. XIV 293. Auch Mol. Et. II, 13. — Dest. Cur. IV, 1.

nul: Qui de mon cuer *a nulle heure* ne part. Chr. de Pis. 291, 90.

β) Es folgen:

bon: Par foi, dist-il, *a l'eure bone*, Dit li Merciers, Je l'amanrei. Fabl. II 115.

present: Roy de Françoys, qui *à l'heure presente* Vers vous m'envoye. Marot 139. Auch Rabel. G. I 48.

instant. Es geht voran

chaque: Je souffre *à chaque instant* la mort que l'on m'apprête. Volt. Fragm. d'Artemire V 7. Et puis, *à chaque instant*, je suis humiliée. Hugo, Ruy Blas III 3. ib. V 2. Ähnl. Maupass. 241. — Z. Terre 269. u. a.

tout: et il regardait *à tout instant* l'aiguille. Maupass. 32. *A tout instant*, on entendait tomber à bord de gros poissons. Loti, Pêch. 3,197. u. a.

Auch im Plural:

A touts instants representons la à nostre imagination. Mont. E. I 19.

jor. Mit *brief*: et porquiert ensi son ator que il puist movoir *a brief jor*. Rom. et Past. I S. 58. 47.

nul: S'alasse a Dieu graces et merciz rendre De ce que ainz souffristes *a nul jor*. (jemals) Afr. Lied. S. 93. 13.

Auch dasselbe verneint: (niemals)

Ja n'en sera mon hoir *a nul jor* reprouvé. Fierbr. 4.

Auch Rom. Past. I S. 90, 30. *A nul jor* ne seroit partie De vos la moie conpaignie. Ren. XIX 59.

tout: il s'esjoiront *a tou jour*. Lothr. Ps. V, 11.

Manchmal tritt noch mais hinzu:

et lour nom et renomee tu ais destruict *a tout jour mais*. Lothr. Ps. IX, 5.

Auch im Plural:

Et *a tuz jours*, si que li poples de tutes terres sache. Rois 3. VIII S. 265. nos somes honi *a toz jorz*. Villeh. XX 96. qu'ele fust privee *a toz jors* dou lit le Roi. N. Fr. XIII 54. Auch Plainte d'Am. 987. Le tenrai de vous *a tous jours*. Froiss. Parad. d'Am. 713. u. a.

Einzeln als ein Wort geschrieben, d. h. Adverb geworden:

dont estoit Romenie perdue *a tozjorz*. Villeh. XCVIII 422. Dont *a touzjours* vous ameray. Mir. N. D. XII 1399.

Einzeln tritt auch zu dem pluralischen Ausdruck noch ein pleonastisches mes:

A touz jourz mes avra m'amour. Ren. XVII 1001. Ähnl. Mir. N. D. VIII 273; XX 763 . .

Manchmal auch hier d. Adj. mit d. Subst. zusammengefügt:

De li servir *a touzjours mais*. Mir. N. D. VIII 424; 533 . .

Manchmal des Reimes wegen eine andere Wortstellung:

E je qui sui .i. vavasors Povres, fuisse *mais a tous jors* A honneur . . Chev. 2x 3668.

matinee. Voran geht *grand*: Car je en parti hier a *grande matinee*. Brun 3270.

moment. Mit *chaque*: L'arrêtant *à chaque moment*. Laf. Fabl. VI, 9. Auch Boss. Or. fun. 125.

tout: La vieille, *à tout moment*, de sa part emportoit Un peu du poil noir . . Laf. Fabl. I, 17. Auch Mol. Amph. I, 3. — Hugo; Hernani II 1.

Auch im Plural:

Que mon cœur démentait ma bouche *à tous moments*. Rac. Androm. V 3. Il change *à tous moments* d'esprit comme le mode. Boil. Sat. VIII. Ähnl. Mol. Tart. IV 5. — Beaum. Mar. Fig. I 7. — Lamart. Jocel. 4, 137.

point: Es folgt *nommé*: Mais estimez qu'Amour, *à point nommé*, Sans votre ardeur d'un Vulcan excuser . . Labé. Sonn. XXIV. Un misérable coq *à point nommé* chantoit. Laf. Fabl. V 6. Auch Rouss. Hél. II 17.

pose. Voran geht *grant*: . . Dont li membra puis *a grant pose*. Troie II. 13320.

propos. Mit *tout*: Que ce soin importun traverse *à tout propos*. Rotr. S. II 2. les éloges enthousiastes dont tu m'accables *à tout propos*. (bei jeder Gelegenheit, immer). Rouss, Hél. I, 46. Auch Daudet, Sapho 84.

Auch so im Plural:

Galiache estoit moult joyeux, *a tous propos* rioit. N. Fr. XV 68. Auch Myst. Pass. 27987. Mengez. Si faige *a tous propos*. A. Th. Fr. 345. Ähnl. Desportes Diane 54. L. 2.

tens. Mit *bon*: Kar *a bon tens* eimes venuz a tei. Rois 1. XXV S. 97.

brief: Ou je venir cuide *a brief temps*. Watr. XXVI 91.

long: Que Karles *a lonc tans* de demorer s'aaire. Saxons I, 137. et en adventure d'estre d'icy *a long temps*. Comm. V 1. Ähnl. Ren. XI 1033. — Condet VII 1297. — Watr. VI 57.

tot (im Plural): *A toz tens* bone voiz avra. Steinb. D 1258. Auch Enf. Ogier 2547.

terme. Es folgt *brief*: Que chascuns d'euls *a terme brief* Se croisast pour passer la mer De cuer fin. Watr. XXV 271.

termine. Vorher geht *brief*: Sathans perdera la droiture Que sur vous a, *a brief termine*. Mir. N. D. I, 1123.

dans mit dem Substantiv:

jour. Voran geht *brief*: Car j'espoire que *dans brief jour* Jhesus . . Myst. Pass. 32009.

temps. Vorher geht *quelque*: et il est presque certain que *dans quelque temps* je reprendrai. Muss. Nouv. II 5.

de mit dem Substantiv:

abord. Mit *premier*: Dabei tritt noch der Art. hinzu. *Du premier abord* vous ne vous ofrirez à lui ayder. Labé Disc. V.

prime: et était *de prime abord* traité sur un pied d'égalité. Ohnet M. F. 131.

date. Mit *long*: Le grand Sylvestre alors, habitué *de longue date* à ce manège. Loti Livre 127. ib. 258.

face. Es geht voran *prime*: ce qu'elle ne luy voult *de prime face* accorder. C. N. N. II 65. Auch Comm. V 2. *De prime face* s'excusa de respondre. N. Fr. XV 68. il en fut fasché *de prime face.* Desper. 27. Ähnl. S. Mén. 220.

heure. Vorher geht *bel*: lequel se resveilla *de belle heure* aux coups de fouet. Desper. 169.

bon: *De bone eure* teus hons nasqui. Fabl. VI 89. je fu *de bone houre* nee. Rom u. Past. II S. 157. 53. Auch G. Dole 754. — Mir. N. D. I, 960. — C. N. N. I 28 u. ö. Elle commence *de bonne heure.* Marot 34. et le lapider *de bonne heure.* Hept. I 10. Ähnl. Mariv. Legs I 6. — Z. Terre 32.

haut: et l'endemain, *de halte hore,* se vindrent a une bone vile. Villeh. IL., 226. La veille leve *de haulte heure.* C. N. N. I, 77. Ähnl. Myst. Pass. 4551.

mal: Se Dex ne me secort, *de mal ore* sui nez. Saxons II 19. Con je fui *de male oure* nee. Ren. XI 1400. *De male heure* furent sorti li sort. Desch. 159, 19.

main. Es geht voran *long*: le mary interroga sa femme *de longue main* . . C. N. N. I 196. Auch Desper. 114.

matin. Mit *bon*: se leva *de bon matin* . . C.

N. N. II, 12. va te coucher Et te lieve *de bon matin.* A. Th. Fr. 296. Auch Jeh. de Par. 74. — Corn. Ment I 1.

grand: Un certain accoustumé larron se lève *de grand matin.* Desper. 311. on lui répondit qu'il était parti *de grand matin.* Muss. Nouv. II 7. — Loti Mar. 110.

piece. Mit *grant*: *De grant piece* ne se remüent D'iluec. Erec 2352. *De grand piece* mot ne sonna. Cleom. 3719. Ähnl. N. Fr. XIII 142. — Comm. V 9.

temps. Es geht vorher *long*: Car leur sires li rois Carmans Ot acoustumé *de lonc tans* Ke . . Cleom. 5050. Trouvai Un vergier *de lonc temps* planté. Watr. VIII 7. Ähnl.: N. Fr. XV 64 — Myst. Pass. 5961. — Garn. Porcie III 1209. — Lemaire I, 2. — Dest. Cur. I 7.

NB.: Später Adj. u. Subst. in einem Wort:

Leur dit: Je vous connois *de longtemps*, mes amis. Laf. Fabl. II 3. Auch Rotr. Sos. I 3.

tout: Comm. V 16. que *de tout temps* tu rompes Avec la froy. Jod. Didon III 199. Qui *de tout temps* t'a esté si fidelle. Labé. Elegie II. Auch Laf. Fabl. II 1. Mol. Amph. III 1. — id. Tart. II, 1. — France. Jard. 180.

Daneben erscheint der Plural:

A rebeller *de tous temps* sont enclin. Desch. XVI, 17. Ähnl. Comm. V 11. — Rabel. G. I 26 u. a.

en mit dem Substantiv:

espace. Voran geht *brief*: Nous revendrons *en brief espace.* Myst. Pass. 11558. ib. 18062.

heure. Vorher geht *bon*: *En bone heure*, sire. Mir. N. D. XXX 936. Auch Jeh. de Paris 54.

mal: *en male heure* fus estauré. Myst. Pass. 3262.

instant. Voran geht *mesme*: Amour *en mesme instant* m'aiguillonne et m'arreste. Desportes. Am. d'Hippolyte 27.

jour. Mit *brief*: (im Plural.) et abandonne mon mesnage *en brefz jours.* C. N. N. II, 229. Auch Comm. VI 8 — Marot 58.

nul: (mit ne beim Verb.) jai *en nul jor* n'en sereis vos certes par moi despité. Rom. u. Past. I. S. 31, 17.

plein: Que jamais, *en plein jour*, ne fut l'Abbé de Pure . . Boil. Sat. VI. ib. VIII. D'ouvrir le tiroir *en plein jour*. Prevost. Jard. 89.

journee. Mit *brief*: Vo tres doulz œil Me facent tost que tout mon mal enporte *En brief journee*. Chr. de Pis. 288, 224.

lieu. Voran geht *premier*: Je dy que nous voulons, *en premier lieu*, que baillez vostre fille a Desiré . . Larivey, Esprits V 8.

matin. Mit *plein*: il est vrai, mais c'était *en plein matin*. Loti Pêch. II, 146.

midi. Vorher geht *plein*: Volt. Originaux I 4. Il allume tout *en plein midi*. Z. Page d'Am. 272.

nuit. Mit *plein*: . . au moment de passer *en pleine nuit* la ceinture des récifs. Loti. Mar. 258.

piece. Vorher geht *grant*: . . Qu'*en grant piece* ne pout parler. Flor. Lir. 1060. Auch Cleom. 6178. — Watr. XXX 130.

propos. Mit *tout*: (im Plural). Nous ne debvons pretendre *en tous propos* Que . . Marot 121.

saison. Voran geht *brief*: Vous aurez *en briefve saison* Autres nouvelles. A. Th. Fr. 20.

tout: N'ont que ces 4 et *en toute saison*. Desch. 42, 14.

siecle. Mit *nul*: . . que jamais *en nul siecle* ne s'enclinerait. Lothr. Ps. 103, 5.

tout (im Plural) . . en la terre qu'il ait fondeit *en touz siecles*. Lothr. Ps. 77, 69. ib. 78, 13. — 117, 29.

tempore. Mit *brief*: la haulte feste solennelle de Pasques approchera *en brief tempore*. Myst. Pass. 11377.

tens. α) Voran gehen

aucun: bien nos porra avoir mestier *en aucun tans*. N. Fr. XIII 90. Auch Lemaire I 20.

brief: cume la sue ire esprenderat

en brief tens. Oxf. Ps. 2, 13. *En brief temps* fist qu'il pot parler. Lycorne 2958. K'andoi morurent *en brief tamps* Condet. VII 131. Auch Marot 64. — Hept. II 13.

grant mit pleonastischem mais:

En grant temps mais n'y partiray. Mir. N. D. I 1145.

ohne mais:

Qu'*en grant temps* ne nous vëissions. Mir. N. D. XXIII 1265.

long: . . K'*en lonc tans* vëu ne l'avoient. Cleom. 456.

mesme. Belege vom 16° an: Larivey, Esprits I, 1. Je suis *en mesme tans* tout de flamme et de glace. Desportes. Diane X Li I. Qu'on vous les lime *en même temps.* Laf. Fabl. IV 1. J'en veux *en même temps* être amant et mari. Dest. Cur. I 7. Ähnl.: Maupass. 21. — Z. Terre 18.

nul: Lothr. Ps. 27, 1. qu'oncques je goutay *en nul temps.* Myst. Pass. 11293. Du vieil Saturne *en nul temps* ne s'accoincte. Marot 176.

tout: malvees sunt ses veies de lui *en tut tens.* Oxf. Ps. 9, 26. Ähnl. Chr. de Pis. 267, 11. Quant a celuy qui *en tout temps* s'encline. Marot 92. Auch Labé S. 154. Qui le rend *en tout temps* si content de soi-même. Mol. Fem. sav. I 3. Et d'avoir *en tout temps* une longue indiscrète. Mol. Et. IV 8. So auch Volt. Mariamne I 1; Triumvirat III 5. Ähnl. Vigny II S. 171.

Daneben der Plural:

ordes et vil sont toutes ses voies *en touz temps.* Lothr. Ps. 9ª 5. So auch Lycorne 6847. Pur ceo s'aforsent de vus plere *En touz tens.* Plainte d'Am. 582. Ähnl. Froiss. Chron. 433. — Montchr. II H. 50.

Auch mit Artikel verbunden:

. . république, Ingrate *en tous les temps,* et souvent tyrannique. Volt. Scythes IV 2.

β) Es folgen:

covenable: Pur iceste orerad a tei chescuns sainz *en tens covenable.* Oxf. Ps. 31, 7.

futur: . . qui *en temps futur* advendront. Myst. Pass. 18232. ib. 18392.

present: D'avantage, qui ne se bragne, N'est point prisé *an temps present.* Marot 186.

terme. Mit *brief*: et vous mousterra *en brief terme* chelui qui m'a ochis. Merlin 279. Auch N. Fr. XIV, 118.

termine. Voran geht *brief*: Dont les vivans mourront *en brief termine.* Desch. 107, 22. Auch Mir. N. D. XXIII 1223. et fist tant *en brief termine* que li roys. Froiss. Chron. 35.

jusques a mit dem Substantiv

piece: Voran geht *long*: Mon dous cuer, vous m'escrivez que vous ne me povez veoir *jusques a longue piece.* Voir Dit 267.

par mit dem Substantiv:

an. Vorher geht *chascun*: Comm. VI 12. et *par chascun an* assigna sus la recepte. Rabel. G. I 53.

espace. Mit *long*: en soy esbatant *par longue espace*. N. Fr. XIV 128. Et comme il eut esté *par longue espace* poinct. C. N. N. II 229. u. ö.

Einmal mit Hinzufügung von . . de temps.

et *par longue espace de temps* le feirent ainsi. Lemaire I, 34.

feiz. α) Es gehen vorher

maint: conquis l'aveit *par mainte feiz.* Troie I 7712. *Par mainte foiz* l'ai fait mander. Ren. X 755. Auch Manek. 5341.

NB.: Zusammengeschrieben fand ich Adj. u. Substv. sçachant que tu as pris *Par maintefoys* plaisir en mes escriptz. Marot 168.

Häufiger hier Plural:

Par maintes feiz les mistrent enz *E par maintes feiz* rëuserent . . Troie II 14546/7. Auch Saxons I 56 — Mir. N. D. X 109. Car j'ai *par maintez fois* öy dire. Bald. Seb. I 278.

plusors (im Plural): Troie II 12765. — 12792/3. Et *par pluseurs foiz* depuis le allerent veoir. N. Fr. XIV 294. Si luy en rescripvit le Roy *par plusieurs fois*. Comm. V 17. Ähnl. Ch. d'Orl. 173. — S. Mén. 81.

soventes (im Plural): *Par soventes foiz* se rasiet. Troie II. 14716.

β) Es folgt

diverses (im Plural) . . voire *par fois diverses* Ont declairé leurs voluntez perverses. Marot 214.

jour. Mit *chascun*: Oustés mon cueur de destresse Ou il est *par chascun jour*. Chans. XVs. 60, 21. Ähnl. Rabel G. I, 56.

Einmal im Plural:

Comme Christine, ançoys *par chascuns jours* Vieillisoit fort. Marot 110.

sengle (im Plural): Dementres que il dïent a mei *per sengles jurz* U est li tuens Deus. Oxf. Ps. 41, 15.

matin. Voran geht *chascun*: Iceulx fournissoient *par chascun matin* les chambres. Rabel. G. I 55.

mois. Vorher geht *chaque*: En lui payant de tribut un mouton *Par chaque mois*. Laf. Fabl. VI 2.

temps. Mit *grant*: Et a ce veoir et regarder advisa Geuffroy *par grant temps*. Melus. 368.

lonc. *Par lonc temps* m'a son cœr donné. Lycorne 8338. Et *par long temps* ont gasté leur chevauce. Desch. 56, 10. Auch Comm. V 17. Il m'avoit *par long temps* servi. Jod. L'Eugene II 3.

tout (im Plural). Der Art. tritt hinzu:

Il était là, *par tous les temps*, comme un ami qui. . . . . Z. Page d'Am. 229.

voies (Plural.) Mit *toutes:* Tu scez bien que garder devoies Entiere foy *par toutes voies*. Mir. N. D. XVII 684.

por mit dem Substantiv:

heure. Der Art. tritt hinzu. Es folgt *present*: Ou je vois pour *l'heure presente*, maintenant pas ne me suyvrez Mist. Pass. 18317. Auch Marot 151.

sans mit dem Subst.:

arest. Voran geht *aucun:* Souppe toy, *sans aucun arrest* . . A. Th. Fr. 293. Ähnl. Jod. Didon III, 188.

nul: Voire *sanz nul arrest* Dist Lidoine. Meraugis 1161.

arestee Vorher geht *nesun*: Tuit issent de la vile *sens nesune arestee.* Gui B. 130.

arestement Mit *nul*: le gieu d'amors li vueil faire *sanz nul arrestement.* Rom. & Past. I S 54. 19.

delai α) Es geht voran

aucun: Et incontinent le roi manda tous les barons et capitaines et chefs de guerre *sans aucun delay.* Jeh. de Par. 24.

autre: Et incontinent, *sans autre delay,* il commendera. Desper. 40.

nul: Jouffr. 4052. — Chev. 2 x 587. — *Sans nul delay* le portier nous ouvry. Charl. d'Orl. 4.

β) Es folgt:

porté: Aprés ce, *sans delay porté,* Pour sechier . . Charl. d'Orl. 47.

demor. Voran geht *aucun*: ke il venge sa a moi *sanz aucun demour.* Boeve 203.

nul: Au part destor *sans nul demor* s'en vont. Rom. Past. III 258,40.

demorance. Vorher geht *nul*: en un destrier Monte *sanz nulle demorance.* Joufr. 3203. Auch Boeve 475.

demoree. Mit *nul*: Dont s'armerent François *sanz nule demouree.* Fierbr. 141.

demorement. Mit *nul*: et la baisai *sans nul demorement.* Rom. Past. I S 54, 17.

deport. Es geht voran *nul:* si li a dit *sans nul deport.* Rom. Past. III. S 263, 51.

fin. Es geht vorher *nul:* et sëust que se il nes secoroit, que il estoient perdu *sanz nule fin.* Villeh. CX, 472.

remain. Mit *nul*: Freres, suyvons *sans nul remain.* Myst. Pass. 16101.

respit. Mit *nul*: Mort recevra *sanz nul respit.*

S. Catherine 86. Auch Chev. 2 x 2304. — A. Th. Fr. S 1.

sejor. Voran geht *nul*: Barisel 675. Je viens a vous *sans nul sejour.* A. Th. Fr. 2.

III. Adverbien der Qualität und der Weise.

A) Die Verbindung v. Praep. mit Subst.

In Betracht kommen die Präpositionen

a.

a) Das Subst. steht ohne Artik. Hierher:

aaise: Aparceut se David qu'il ne poust *a ahaise* les armes porter. Rois 1. XVII S. 66. . . que l'um poust entur tres bien aler, apuier *a aheise* e ester. Rois 3. VI S. 247.

aise: que a sun venir honestement *a aise* i puissed gesir. Rois 4. IV S. 356. — Auch Wilhelmsl. 324. — Karre 2281. *A ayse* i pöés hierbregier. Rich. li B. 3319. Ähnl. Mir. N. D. XXX 962.

amour: Se il i vienent, *a amour* les Traiés. Huon S. 9.

bandon: . . prindrent *A bandon* quanqu'il i troverent. Wilhelmsl. 2113. Auch Cliges 3428. — Erec 6687. — Löwr. 879. Point li uns vers l'autre *a bandon.* Karre 2695. Ähnl. Rose 152 — Aiol 6491.

besloi: Fromont dechast et ocie *a besloi.* Jourd. Bl. 300.

bonheur: Cil respondent: *A buen ëur!* Wilhelmsl. 3264.

cachette: vous n'allastes plus connillant ni *à cachette.* S. Mén. 153.

catimini: „heimlich" . . et reçoit quelque pension du Legat *à catimini.* S. Mén. 103. — ib. 194.

cheval: et cum ils virent venir les chevaliers *a cheval.* Villeh. LIII 243. *A cheval* vient. Yzop. 2215. Auch Corn. Cid. I 3. — Ohnet M. F. 16. — Muss. Nouv. II 1. un peloton d'ouvriers suivant *à cheval* chaque machine. Z. Terre 468.

Einmal „a cheval“ auch gleich „hochmütig“:

Je ne sçaurois plus endurer que ce vilain parle ainsi *à cheval.* Larivey. Esprits I 3.

coite d'esperon(s): Et l'en servoient *a coite d'esperon.* Aymeri 76. Ähnl. Boeve 461. A tant vint ungs messaiges *a couite d'esperons.* Girart v. R. 85.

compas: El sumet de la basse ert cume une rüele faite *a cumpas.* Rois 3. VII 255. Bien apert a ma röe qui est fet *a conpas.* Poire 49. Auch Desch. 43, 18.

concorde: Puis repairierent *a concorde.* M. Brut 3041.

conseil: „heimlich.“ Et si li dites *a consoil.* Karre 5664. Auch Merlin 49. *A conseil* li a cil conté. G. Dole 4455. Ähnl. Watr. XXIII, 122.

contre-cœur: Mont. E. I 19. *A contre-cœur.* Ohnet M. F. 370. Là, ne te fâche pas, je ris *à contre-cœur.* Augier. Avent. I 4. u. a.

crédit: Le n'est point *à crédit* que je vous fay la peur. Montchr. H. I 4. Car ce seroit soy-mesme *à crédit* tourmenter. Montchr. H, V. 59. Ähnl. Mol. Dép. am. I 2.

delit: Fesoit elle si tres biau lit Qu'uns rois i gëust *a delit.* Rusteb S 128, 78.

delivre: Que toz nes ocie *a delivre.* Cliges 2168. Tel cop *a delivre* li done. Erec 973. ib 4466. Encor voit Malpriant devant lui *a delivre.* Elie 951. Auch Watr. XVII, 268 u. ö.

demi-mot: J'entends *à demi-mot* ce que vous voulez dire. Mol. Dép. am III 9. Auch Dumas Demi M. III 5.

demi-voix: cet air que tu chantas *à demi-voix.* Rouss. Hel. I 47. Auch Z. Page d'Am. 9. id. Terre 293.

dent: (im Plural.) Cil chiet *a danz* por sa peitrine. (vornüber, bäuchlings) Erec 6006.

deshonor: Ancui morrés *a deshonor.* Flore Bl. 2676. Ähnl. N. Fr. XIV, 28.

desir: Baiser, acoller *à desir.* A. Th. Fr. 114. Ähnl. Marot 128.

desroi: En ex se fierent *a desroi.* Ille 5883. Devant (lui) parole *a desrei.* M. Brut 2228. Puis se font

servir *a desroi*. Watr. XXVII, 110. Auch Melus. 141, 146.

dessein: Nous avons faict continuer les Paradis *à desseing*. S. Mén. 50. Vous m'avez *à dessein* caché votre retour. Corn. Ment. III 1. Auch Prevost. Jard. 178.

devis: ains cantoit si *a devis* ke . . . Rom & Past. III. S. 269, 39. Ähnl. Manek. 7054. Soufflez encore une soufflee Pour les coulourer *à devis*. A. Th. Fr. 84.

devise: S'il ëust biauté *a devise*. Ille 253. Si vos dirai tot *a devise*. Troie I, 315. Qu'il i a bons vins *a devise* G. Dole 1968. Auch Manek. 5371 u. a.

diligence: qu'ilz commençoient soy retirer *à diligence*. Rabel. G. I, 44.

discretion: . . leur faisant tenir les champs et vivre *à discretion*. Desper. 131. Auch Mont. E. I, 11. — Laf. Fabl. III, 17.

dolour: Et li et les François ocirrai *a dolour*. Fierbr. 157. Si les ocïent et tüent *a dolor*. Cov. Vív. 1647. Ähnl. Alisc. 43. — Bald. Seb. X 286 etc.

droit: Mais nos *a dreit* per colpas granz esmes oidi en cest ahanz. Pass. 73 c. Vos an doie *a droit* conseillier. Cliges 5373. E cil qui *a dreit* l'apelerent. Troie I 3153. Auch Ren. I 1033. — Ad. Hale Canchon XVI III, 1. — Enf. Og. 429. Qui ne sevent jugier *a droit*. Watr. I, 21. Que nulz dire *a droit* ne le scet. Mir. N. D. XVII, 1584. Ähnl. Floriant 5738. — N. Fr. XV 27. — Myst. Pass. 20660. — Garn. Porcie III, 783.

droiture: Griu voient lor mal'aventure E resortissent *a droiture*. Ille 6040. Enz les mëissent *a dreiture* Troie II 9609. Li vairs palefrois *a droiture* I est alé. Fabl. I, 61. Auch Rose 18. — Watr. XXIV 229. — Floriant 6023.

duel: Suz en la cambre *a doel* en sont venut. Rol. 2826. *A duel* morurent el päis. Tristr. 2760. — Ähnl. Saxons II 66. — Joufr. 1445.

emblé . . C'arivé sont en la gravele Li Turc, qui vindrent *a enblé*. Rob. le D. 2981.

emblee: a son oncle vient *a emblee*. Ille 964. Que ne s'en isse Guillaume *a emblee*. Alisc. 2310. Auch Chev. 2 x 11315.

engin: Volés me vos trere *a engin*. Ren. II, 320. *encïent* u. *escïent* (= sciemment.)

encïent: Ains les ochist a *ensï(i)ent*. Rob. le D. 3236. Les autres ai vëu jurer et *a encïent* parjurer. Clef d'Am. 2646.

escïent: elle mentoit *a escïent*. Flore Bl. 689. Lores gaboit *a esscïent*. Tristan 521. Ähnl. Clef d'Am 1980. — C. N. N. I 119. — Mont. E. I 19.

ente = „avec ardeur“: Li chevalier mout s'en esmaie De chou qu'il(l)'a navré *a ente*. Rob. le D. 3651. Auch Fabl. I, 263.

entençon „absichtlich.“: Tuit s'en fuient *a entenchon*. Rob. le D. 3329. — Eneas 4533.

enviz < Lat. invitus ist eigentlich kein Substantiv. Dennoch schließe ich aus dem Vorkommen der Verbindung „a grant envis“ (s. später), daß auch dem Altfr. envis als Substantiv in der Bedeutung „déplaisir“ nicht unbekannt gewesen ist. So hat es hier seinen Platz unter den Substantiven bekommen.

Erec 5216. — *A enviz* passe a la fenestre. Karre 4724. Molt volentiers, non *a enviz* Si est en la sale venuz. Fabl. II 97. Mes *a enviz* le lor despendent. Bible G. 2487. Auch Chev. 2 x 4346. — Froiss. Chron. 454.

esfors: Nostre Franceis i ferrunt *ad esforz*. Rol. 1056 [a]. Sun cheval brochet, si li curt *ad esforz*. Rol. 1539. Auch Saxons I, 180.

Daneben weniger zahlreich esfort:

Li cuens Guillaumes s'escria *a effort*. Charr. de Nimes 1442. Auch Eneas 2149.

eslais: E cil lor vienent *a eslés*. Erec 2158. Auch Troie I 2347. — Ren. II 410. — IX 843.

esperon: Par mi les rues s'en vet *a esperon*. Cor. Loois 1787. *A esperon* vint contre lui. Cliges 3736. — Erec 81 — Fabl. VI 72. *A esperon* s'en ist de la cité. Cov. Viv. 1255. Droit au roi Guiteclin vienent *a esperon*. Saxons II 64. Ähnl. Aiol 2964. — Elie 2306.

Daneben auch der Plural:

Li cuens Guillaumes *a esperons* s'en va. Alisc 1012. Sa gent le suit *a esperons*. Floriant 4665.

esploit: Puint le cheval, laisset curre *ad espleit*. Rol. 3547. Et chevauchierent *a esploit* Vers l'ost. Cliges 3919. Auch Eneas 1902 — Ren. II 402. — Froiss. Chron. 109.

Einmal habe ich hier den Plural getroffen:

Et detrenchent oreillez, testes, bras, *a esplois*. Bald. Seb. IV 360.

estrif: Lors hurtent les chevax ambedeus *a estri*. Doon 151.

étripe-cheval: Arrivant de Seville *à étripe-cheval*. Beaum. Mar. Fig. V 11.

fais: „comme une masse." S'il prant nostre serour, chaüz sumes *a fais*. Floov. 22.

fait: „leicht." Car bestes saillent si *a fait* De touz costez. Watr. XVIII 24. — Mir. N. D. XIV, 1299.

force: Belege bis zum 16°:

Qu'*a force* soit la cité prise. S. Catherine 131. *A force* l'uis dedanz anvoient. Wilhelmsl. 398. *A force* del chief li arrache. Erec 986. — Fabl. I 158. — Fierbr. 89. — Bueves C. 665. — Rich. li B. 3748. — Watr. XVII 957. — Comm. VI 12 — Lemaire I, 23. — Hept. I, 9.

fortresce: Ne qu'il convient *a fortresce* deffendre. Desch. 103, 2.

foulle . . voyant que chacun entroit *a foulle* pour le chercher. Desper. 342.

garant: Tous esgarderent l'uis pour aler *a garant*. Doon 177. Auch Bald. Seb. XIII 341.

gas (cf. Stimming Z. XXX, 584[ss])

Ja *a gas* ne m'an apelez. Wilhelmsleb. 1242. Auch Troie II 13264 — Marie de Fr. Lai Gugemer 64.

gré: Pur ço que David servid nostre Seignur *a gred*. Rois 3. XV S. 297. — Ren. XI 1513. — Elie 2143. et tant les servoit *a gré* que . . C. N. N. I, 246. Et que tu l'épouses *à gré*. Beaum. Mar. Fig. III, 18.

Einmal im Plural:

Jeo vus servi a vostre manger *a grez*. Boeve 2567.

hait: E il i est venuz *a hait*. Trist. 977.

hasquie . . Qu'en l'onneur Dieu ferai, qui mourut *a hasquie*. Bald. XI 229.

haste: Si me feroie crestïenner *a haste*. Prise d'Or. 1378. luy vint dire tout *a haste*. Desper. 257.

hie: qui grant aïe Lor font, quant il fierent *a hie*. Löwr. 6148.

honor: Nus n'avum ne pain ne el que *a honur* li poissum presenter. Rois 1. IX S 29. *A honor* servir le faisoie. Flore Bl. 2723. Ähnl. Rusteb. S 109, 1. — Floriant 5877.

hontaigne: Li corps a deservi de morir *a hontaigne*. Girart v. R. S 30.

honte: . . Qu'*a honte* morir les feroit. Cliges 1514. Jel ferai *a honte* morir. Veng. Rag. 3889. — Comb. 30 Bret. 278. — Bald. Seb. XIII 479.

jeus: (Plural) Ne se conbatent mie *a jeus*. Löwr. 6162.

joie: Li mariz les cunut, *A joie* les reçut. Best. Phil. 904. *A joie* furent recëu Cliges 2568. — Erec 3204; 4537. — Jourd. Bl. 3663. — Gui B. 106. — Froiss. Chron. 300 – Myst. Pass. 684.

leece: . . honnourez *a leece* Les bons vaillans. Chr. de Pis. 241, 28.

loisir. Belege zu allen Zeiten:

Sa custume est qu'il parolet *a loisir*. Rol. 141. Qui pëust le paien *a loisir* esgarder. Fierbr. 20. — Karlsr. 445. — Alisc. 1061. — Chr. de Pis. 248, 30. Et puis s'esbatoit *a loysir*. A. Th. Fr. 114. Tu me le diras tout *à loisir* quand . . Larivey Laquais IV 1. . . et parlez *à loisir*. Corn. Cid II 8. — Hugo Hernani IV, 2. Pons. Hon. I 3.

malaise: Et Renart qui jut *a malese*. Ren XVI 288. Auch Froiss. Chron. 447.

maleur: *A mal ëur* aiez repos. Fabl. I 270. Auch Ren. XV 407. — Chev. 2 x 6968.

merveille: „mit Staunen." *A mervoille* l'esgardent tuit. Cliges 2799. *A merveille* les esguarderent. Troie I 1175. Auch Cleom. 1299.

Daneben erscheint hier die Form mit — s:

Qu'*a mervoilles* tuit l'esgarderent. Löwr. 2057. Auch Karre 5520.

mesaise: Moi et mes enfanz et les tuens Lez de fein morir *a mesese*. Ren. IX 2159.

meschief: *A meschief* l'ai norri cest yver de mon grain. Berte 1765.

mesure: Mes parlez un po *a mesure*. Karre 1611. — A et A 30. — Watr. XIX 167 — Melus. 140.

mi-voix: Toutes mes félicitations, dit-elle, Et *à mi-voix* avec un perfide sourire . . Ohnet M. F. 182. Z. Page d'Am. 357. — Daudet Paroisse 362 . .

mort: Belege vom 11° bis zur Neuzeit.

Oliviers sent que *a mort* est feruz. Rol 1952. — Cuident qu'il soit navrés *a mort*. Ille 716. Qu'il se santi navrez *a mort*. Löwr. 874. — Fierbr. 5. — Chev. 2 x. 2279. — Myst. Pass. 17425. Mais ainsy comme la biche navree *à mort* cuide . . Hept. II 16. et Philippe, frappé *à mort*, s'esbattait. Ohnet M. F. 378.

nature: Et ot en milieu I butor Plus vert que n'est herbe de pre, *A nature* fait . . Cleomad. 10308.

obëissance: Et la fist tant qu'en sa presence Vinrent tuit *a obëissance*. Voir Dit 197.

perte: et qu'on nourrirait 2 ans *à perte*. Z. Terre 169.

pic: . . bâtie *à pic* sur la hauteur. Z. Page d'Am. 63. La route dévalait *à pic*. Z. Terre 47.

pié: e coure cum coursseler vileinement *a pe*. Boeve 702. *A pié* ne va comme une caille. Vill. G. T. 1144. Ohnet M. F. 265. Loti Pêch. II 8.

plaisance: Chantres chantans *a plaisance*. Vill. Cod. 11. A. Th. Fr. 374.

plaisir: Et furent servi *a plaisir*. Chev. 2 x 10400. Anch Rabel. G. Prolog; I, 56. Et pouvoir, *à plaisir*, sur ce mufle assener. Mol. Tart. V, 4. id. Fâch. II 7. je l'ai dérouté *à plaisir* par de fausses confidences. Prévost, Jard. 225.

poesté: Set jorz le tienent sour terre *a podestet*.

Alexis 115 b Auch Cov. Viv. 1598.

point „sorgfältig“: Bueves C. 2098. Dieus! comme il fu *a point* plantés. Manek. 1578. — Cleom. 540. — *A point* fu fait sans riens nule oublïer. Enf. Og. 4629. — ib 4851. T'ay-je point conseillé *a poinct.* Pathelin 114. — A. Th. Fr. 4. — Laf. Fabl. I, 18.

propos: y entremeslant *à propos* ces belles Concions. Deff. et Ill. 2. B. K. 5. Il fit hier ton éloge et si *à propos* devant mon père, qu'il . . Rouss. Hel. I 44. — Maupass 151.

prosperité: e enquist se il *a prosperited* irreit Ramoth Galaad asegier. Rois 3. XVIII 1 S 335.

puissance: . . si l'impugnent ilz *a puissance.* Myst. Pass. 12604. ib. 14835.

raison: Et s'est sage et courtoise et parlans *a raison.* Bueves C. 3343. — Gui B. 37. Vus ne me pöez *a reson* blamer. N. Fr. XIV 41. — Labé Disc. V — S. Mén. 160, 250.

recoi: Quant ilz voient ces pucelletes Emprunter elles *a requoy.* Vill. G. T. 448.

regret: C. N. N. II, 30. Non qu'*à regret* ainsi faicte je l'aye. Marot 175. Je te vis *à regret* en cet état funeste. Rac. Androm. I 1. — Corn. Cid I, 2. — Mol. Etourdi III, 5. — Monsieur, c'est *à regret* que je vous répondrai. Pons. Hon. II, 6.

repos: Jusques ung temps fault qu'*a repos* entende. Charl. d'Orl. 215. Puis je donc *a repos* cesser. Myst. Pass. 21639.

reposees: (Plural) = „tout à l'aise.“ Qui m'ont batu *a reposees.* Ren. XIII 1319.

santé: Qu'il nous dongnent par leur bonté Nostre enfant revoir *a santé.* Mir. N. D. I, 786. Auch Froiss. Parad. d'Am. 1100.

sauveté: Wilhelmsl. 998. Puis me lesserent aler *a sauveté.* Charroi de N. 1226. Nous somes de Losane *a saveté* issu. Aiol 9514. *A sauveté* cuida courir. Watr. IV 94. — Mir. N. D. XXX 382. — Jeh. de Par 112.

sëurté: Vers les Englois allerent pour parler *a*

sëurté. Comb. 30 Br. 37.

souhait: Condet IV, 639. sur le fleuve de Tendre naviguer *à souhait.* Boil. Sat. X. mon char marche *à souhait.* Laf. Fabl. VI 18. — Loti. Livre 147.

souspresure: = „à l'improviste." Que j'ocesisse *a souspresure* Gauvain. Chev. 2 x 5766.

talent: estables i ot *a talent.* Flore Bl. 1594. — Afr. Lied. 44, 9. — Aiol 5821.

torment: Si l'ocit *a turment.* Best. Phil. 796. Que li fel traïtour sont ochis *a tourment.* Bald. Seb. VIII 1144.

tort: Bsp. zu allen Zeiten:

Si li ad dit: *A tort* vus curuciez. Rol. 469. Ce dit l'estoire, coronez est *a tort.* Cor. Loois 27. Por son forfet *a tort* morras. Philom. 1304. — Karre 4913. — Ren. I 1225 — Voir Dit 225. pour ainsi *a tort* estre suspicionnee. C. N. N. II 119. — Comm. V, 19. Et *à tort* t'ay nommé. Marot 131. Corn. Ment I 2. — Mol. Fâch. II 5. — Pons. Hon. I 3.

trait: = „à loisir." Contremont la riviere s'en vont François *a trait.* Saxons II 36.

tue-tête: Beaum. Mar. Fig. III 15. le chœur était en scène et chantait *à tue-tête.* Ohnet M. F. 90. u. a.

verité: Lors priai que m'en fust contez *A verité* touz li affaires. Watr. XVIII 881. — Myst. Pass. 21474.

vertu: Aperceumes l'ost qui chevauche *a vertu.* Saxons II, 106.

vigor: Et donkes ces de Rome conquerés *a vigor.* Destr. 924.

volee: Quant li lerres le vit, du lit saut *a volee.* Fierbr. 94.

volenté: Erec le voit antalanté De lui servir *a volanté.* Erec 4498. Auban 770. — Lycorne 8092. Tu seras aise *a volenté.* Watr. XXIX 99. — Desch. 152, 11. et *a volunté* se laisse ferrer. C N. N. I 70. pour en contenir tant, et en pousser *à volonté.* Z. Terre 332.

b) Das Subst. steht mit Artikel.

abandon: Belege seit mfrz. Zeit.

Doit pourtant ton despit flottant *à l'abandon* Machiner un effect si funeste contre elle? Tyr. et Sid. 100. ...allant presque *à l'abandon* pendant ces saisons? Loti Pêch. III.

aise.. De vous meurtrir *à l'aise*. Garn. Cornelie IV, 1406. Est-ce la mode Que bandet aille *à l'aise*.. Laf. Fabl. III, 1. — Chénier: A la France 49. — Lamart. Jocel. VI 201.

aventure: ung des chevaliers lequel avoit passé *a l'adventure* tout parmy l'ost des Sarrazins. Melus. 147. En regardant *a l'aventure* Se ce seroit la creature Que querir doy. Mir. N. D. XVII 1470. On fait les bledz *à l'adventure*. A. Th. Fr. 17. — Garn. Cornelie IV 1084. — Mont. E. I 6; I, 11. Chénier: Idylles, Lyde 36.

aveuglette: Alors tu te marieras comme ça, *à l'aveuglette?* Prévost. Lettres 93.

contraire: Condet XII, 52. A quoy le dit Thomas respondit *au contraire* que non.. C. N. N. II 68. Les Allemans sont fort *au contraire*. Comm. VI 2. La femme *au contraire* ne rit jamais. Labé. Disc. V. — Lemaire I 27. — Rotr. S. I 1. — Augier. Lion. pauvr. IV 3. — France Jard. 43. — Loti Livre 22.

débandade = „sans ordre": quand tout le monde était parti *à la débandade*. Loti Pêch. 5.

emble: Mais bien *à l'emble*. A. Th. Fr. 230.

emblee: Vous devez sçavoir qu' *a l'emblee* Jhesus est de tant d'outrages acteur.. Myst. Pass. 15552. Auch Desportes Diane 60 L 1.

envers: Coac! elles tombent *à l'envers* Marot 33. — S. Mén. 227. — Z. Terre 442. quand on le vit, la figure *à l'envers*. Daudet Sapho 110.

envi: Tous *à l'envy* maintenant te saluent. Marot 166. Comme 3 lys *à l'envy* florissoient. Rons. V. S. 243. — Auch Ohnet M. F. 263. — Pons. Lucr. I 2.

eschappee: Et puis faire aussi cela Aulcunes fois *a l'eschappee*. A. Th. Fr. 39.

essay: Je l'aymerois mieux *à l'essay*. Marot 29.

hasard: G. Dole 498. et mesme la paour de la mort dont il se mettoit *au hazard.* Hept. I 10. Elle porte *au hasard* ses pas irrésolus. Rac. Phèdre V 5. — Maupass. 252 u. a.

hâte: Laf. Fabl. IV 22. Je me dérobe *à la hâte.* Rouss. Hél. I 21. — Prévost Jard. 88.

improviste (cf. dazu Vaugelas.): Ohnet M. F. 83. Or, ce jour-là, comme Buteau rentrait *à l'improviste.* Z. Terre 415. — Maupass. 266.

lettre: Puisqu'il fault parler *a la lettre.* Myst. Pass. 30255.

mort: que furent a poi naufrés *a la mort.* N. Fr. XIV 98.

rebours: Que, quoique vous disiez, je l'entends *au rebours.* Corn. Ment. V 4.

renverse (rücklings): et a peu qu'il ne chëut *à la renverse,* tant fut fort effrayé. C. N. N. I 14. — Marot 97. — Garnier Porcie I, 134 .. un homme était au fond tombé *à la renverse.* Z. Terre 102 u. a.

traverse: qui sera venue donner *à la traverse.* Labé Disc. V.

volee „unbedacht": Les gez lascha *a la volee.* Ren. XI 1573. Rose II 147. — Bald. Seb. I 479. — Nous crirons tous *a la vollee.* Chans. XV 140, 11. Chascun le dit *a la vollee.* Vill. G. T. 623. Ohnet M. F. 104 u. a.

avec.

Das Subst. steht ohne Art.

amertume: J'en suis bien récompensée, n'est-il pas vrai? fit Claire *avec amertume.* Ohnet M. F. 167.

angoisse: se demandant *avec angoisse* s'il .. Ohnet M. F. 351.

âpreté: Savez-vous que vous ne manquez pas d'impudence? dit-elle *avec âpreté.* Ohnet. M. F. 316.

art: on y associe *avec art* l'esprit et la raison. Rouss. Hel. II 14. — Ohnet M. F. 354.

attention: . . et, regardant Claire *avec attention.* Ohnet M. F. 182.

autorité: Pardon, reprit Moulinet *avec autorité.* Ohnet M. F. 386.

bienveillance: Il regarde l'ancien viveur *avec bienveillance.* Ohnet M. F. 364.

bonhomie: Soit! reprit le duc *avec bonhomie.* Ohnet M. F. 314.

clarté: qu'on ne me fit savoir Que ce qu'*avec clarté* l'on peut me faire voir. Mol. Mis. III 7.

complaisance: Elle examina chaque objet *avec complaisance* . . Ohnet M. F. 331.

courage: . . faisons *avec courage* Ce qu'en même besoin fait un qui . . Rotrou S. II, 1.

curiosité: qui l'examinait *avec curiosité.* Ohnet M. F. 359.

dédain: Et, toisant *avec dédain* l'ancien juge. Ohnet M. F. 357.

déduit: dancez pour estre retenu *Avec déduit* par qui . . Chr. de Pis. 236, 21.

déplaisir: Recevez-vous l'offre *avec déplaisir?* Corn. Rodog. I, 3. — Ohnet M. F. 287.

diligence: Cherchons à m'excuser *avecque diligence.* Mol. Fâch. II 7.

discretion: Nous avons pris, madame, *avec discrétion* . . . Volt. Depositaire I 6.

droit: C'est *avec droit* que mon abord vous chasse . . Mol. Amphitr. II 6.

éclat: Mais je veux faire au moins la chose *avec éclat.* Rac. Plaid. II 14.

effort: . . ou tiraient *avec effort.* Ohnet M. F. 301.

emphase: Chasser ma fille . . répéta-t-il *avec emphase.* Ohnet M. F. 373.

force: et trop faible pour expliquer *avec force* ce qu'il en sentait. Boss. Or. fun. 138. qui lui saisit le bras *avec force.* Ohnet M. F. 233. — Loti. Mar. 223.

franchise: Je parle *avec franchise.* Hugo Ruy Blas V 4.

grâce: . . sur ce sujet pour écrire *avec grâce.* Boil. Sat. I. — Mol. Fâch. I 10. — Ohnet M. F. 285.

honte: Et dont n'agueres par diligence prompte S'est retiré César *avecques honte.* Marot 236.

impatience: Les mêmes! répétoit-il *avec impatience.* Rouss. Hel. I 65.

joie: J'y consens *avec joie.* Rac. Androm. I 2. id. Phèdre II 2.

loisir: Afin qu'*avec loisir* vous puissiez le connoître. Corn. Ment. II 1. — Mol. Fem. sav. V 3.

passion: J'aime *avec passion* sa vertueuse mère. Volt. Charlot II 1.

plaisir: Mon âme *avec plaisir* te destinoit ma fille. Corn. Cid II 2. — Mol. Don Juan I 3. et je vous le répéterais *avec plaisir.* Mariv. Ec. Meres I 19. — Dumas Demi M. I, 5.

raison: Mont. E. I 18. Mon cœur, qu'*avec raison* votre discours étonne, N'entend pas. Mol. Et. I 3. Votre colère éclate *avec raison.* Rac. Phèdre I 3. — Volt Brutus I, 2.

sincéreté: Parlez-moi, je vous prie, *avec sincéreté.* Mol. Mis I 2.

soin: Rotr. S. III 2; Sos. II, 3. La . . la . . Hem, hem, écoute *avec soin.* Mol. Fâch. I, 5. J'aurais dû me garer de cette . . personne *avec soin.* Ohnet M. F. 167 u. a.

transport: j'embrasse *avec transport* cet heureux père. Rouss. Hel. I 21.

zèle: Je recueille *avec zèle* un homme en sa misère. Mol. Tart. V 3.

de

α) Das Substantiv steht ohne Artikel.

äir: Dans Brutus se cumbat *d(e)äir.* M. Brut 567.

aventure: „zufällig". (vgl. Vaugelas Rem).

En sa rage et en sa furour *D'aventure* la belle vit. Voir Dit 326. que *d'avanture* par entre les gens son œil tresperça. N. Fr. XIV 126. — Mir. N. D. XVII, 522. si

d'adventure il retournoit pour ceste nuyt. C. N. N. II 56. — Comm. V 6. — Vill. G. T. 1589. quand je vey *d'avanture* Celle . . Desportes Diane L II 46. Laf. Fabl. I 22.

NB. Beständig in einem Wort bei Lemaire.

Mais *daventure* aucuns marchans de Phenice passerent. Lemaire I, 9; I, 33.

bonheur: (Zuerst beide Bestandteile getrennt) „glücklicherweise". Et *de bon heur* prinstes un secretaire. Marot 163.

Später beide Bestandteile zu einem Wort vereint: *De bonheur* il appercëut sa dame. Desper 388. Tyr u. Sid. 303.

bouche: „mündlich". je y vueil aucunes choses amender, lesquelles je vous diroie volentiers *de bouche*. Voir Dit. 369

concert: je m'imaginai que tout le monde m'observoit *de concert*. Rouss. Hel. I 33. u. ö.

cousté: Nageoit en parfonde eau, à l'endroit, à l'envers, *de cousté*. Rabel. G. I 23.

coutume: Bsp. vom 14° an.

Si comme *de coustume* a fait. Mir. N. D. III 207. — C. N. N. II 196. Si se leva plus tost que *de coustume*. Marot 195. Larivey Esprits I 5. — Rabel. G. I 24. — Corn. Ment. I. 2. et s'inclinant plus bas que *de coutume*. Ohnet M. F. 173. Maupass. 42 — Loti Pêch. II 136 — Prévost Jardin 81.

cuer: et *de quer* servirent lur creatur. Rois 1. VII S. 24. *De cuer* en sa relegion Chëi . . Rusteb. S. 235, 559. Et ke k'ensi *de cuer* l'en prie. Chev. 2 x 6138. — Voir Dit. 52. — Mir. N. D. XXI, 1672; XXIII, 1799. — Myst. Pass. 10672; 11140. Marot 234.

desiree: „de tout cœur." Faire le doy *de desiree*. Mir. N. D. XVII 1802.

droit: Flore Bl. 2709. Aprés on a *de droit* escript Que . . Mir. N. D. XX 1328. Elle a *de droit* en sa possession Richesce . . Desch. 181, 9. — C. N. N. II, 93. — Vill. G. T. 1819.

droiture: C'est celle qui en l'escripture Est appellee et *de droiture* Fenestre du ciel. Mir. N. D. VIII 565. — Watr. XVIII, 1171. — Mir. N. D. XIV. 865.

emblee: A vous faire *d'emblee* (= sans difficulté) expéditionnaire. Pons. Hon. IV 3.

eslais: Et il se fiert *d'eslais* an Rune la bruiant. Saxons I, 124.

foi: et Guis aime Emmelot *de foi*. Rom. u. Past. I S. 71. 36. Saxons II 116.

force: Puis hat es pierres departie *De force* la tierce partie. Steinb. C. 18. Et si porras *de force* tes nuisans sormonter. Watr. XI 49. — Hugo Chat. L. VI II. Pons. Lucr. IV 3. Elle avait ouvert son cœur presque *de force*. Maupass. 278.

fortune: „glücklicherweise". Desper. 110. *de fortune* s'alla asseoir sur . . Hept. II, 11. se vint, *de fortune*, adresser a moy. S. Mén. 240. — Laf. Fabl. IV 15.

grâce: „mit Anmut, in gefälliger Weise". Et il li a toz ses biaus dons Doné *de grâce*. G. Dole 3519. En sa duché de Ferrare venu, M'a retiré *de grâce*. Marot 219. Auch Desportes L 2 Diane S. 95.

gré: Ou se il veut *de gré* morir. Ille. 5231. vous li dirés, sire, *de gré*. Flore Bl. 2151. — Meraug. 2660. — Rose II, 46. — Boeve 2550. *De gré* je m'y submets. Tyr. und Sid. 2850.

Auch hier der Plural:

Boves e ses fiz li servent *de grez*. Boeve 3025.

gree: Donque dirra ascun *de gree*. Fabl. II, 252. — N. Fr. XIV, 59.

habitude: on voyait *d'habitude* Le marchand au comptoir. Pons. Hon. IV 4. dans la direction où le prince se tenait *d'habitude*. Daudet. Paroisse 357. id. Sapho 120.

hait: Et maistre Pierre eschappe *de hait*. Desper. 107. — Rabel. G. I 39.

honte: Que mervoille est comant ele ose *De honte* an si vil leu desçandre. Löwr. 1397.

malheur: et *de malheur* il estoit desjà bien avant de son chemin. Desper. 40. — Garnier Cornelie V 1776.

mort: Erec 1004. Qu'il s'antrehaïssent *de mort*. Löwr. 817. Droiz est que il *de mort* lo hacent. M. Brut 4128. — Ren. VIII 8. — Chev. 2 x 7920. — N. Fr. XIII 258.

plain-pied „auf ebener Erde“: il s'avisa que une autre porte ouvrait sur la cour, *de plain-pied.* Z. Terre 103.

puissance: Je vois tirer le clou des piés *de puissance.* Myst. Pass. 26934.

raison: Dame, mais vous commancerez; C'est *de raison.* Mir. N. D. II 681. — Labé Disc. V. — Larivey Laquais III 6.

randon: Envers Guillaume le lança *de randon.* Cor. Loois 962. Li .c. lor vienent *de randon.* Ille 393. Si s'antrevienent *de randon.* Erec 3021. — Saxons II, 142. — Enf. Og. 5990. — Bald. Seb. I, 647 u. ö.

randonnee: A la cambre s'en vait *de randonnee.* Fierbr. 94. Contre noz contes s'en vet *dc randonee.* Aymeri 1638. — Aiol 742. — Bald. Seb. V 123.

sang-froid: *De sang-froid,* pas à pas, avec peine amassées... Chénier Invent. 328.

sens: Si doit li hons ovrer *de sens.* Watr. XVI 290.

sohait: Ainz broche le destrier qi li cort *de sohait.* Saxons I, 169.

sorte: Desper 152. A-t-il donques bien peu se renforcer *de sorte,* Qu'a.. Jod. Did. IV 204. — Garn. M. Antoine II 431.

travers: l'autre saluait *de travers.* Muss. Nouv. II 1.

vertu: „kräftig“. Il enpoint *de vertu,* si l'a mort craventé. Fierbr. 131. — Ren. IX 154. — Doon 107.

vigor: Sor piez saillirent *de vigor.* Troie II 11491.

volee: *de volee* La porte Amont a trere commença. Ren. XVII 1575.

b) Das Substantiv steht mit Artikel.

sorte: Et qu'on ne l'ait ordonné *de la sorte*.. Jod. L'Eugène Prol. elle ne l'afligeroit *de la sorte* qu'elle fait.. Labé Disc. V. L'une et l'autre trouva *de la sorte* son conte. Laf. Fabl. III 8. Auch Dest. Ingrat. I 6. — Pons. Hon. V 1. Lise et Françoise pousserent *de la sorte.* Z. Terre 164.

en.

a) Das Substantiv steht ohne Artikel.

amistié: Bsp. nur für das Altfr.

Watr. XV, 247. — Si vous pry cy *en amistié* Que... Mir. N. D. XX 305. Si le pria *en amisted*.. Froiss. Chron. 453.

amor: Benéit seit nostre Sires ki t'ad *en amur* recéud. Rois 3. X. S. 272.

audience: „laut". Bsp. nur im Afrz.

Respont et dit *en audïence.* Meraugis 1151. Li escria *en audiance* Qu'ele.. Veng. Rag. 1382. -- Voir Dit 167. — Mir. N. D. XII 1174. — Myst. Pass. 194 etc.

baudour: Ainsi chevauchent *en baudour* N'en ville ne firent sejour. Lycorne 5185.

boneur: Beide Bestandteile des Subst. sind noch empfunden: Et si portez *en bon eur* A mon compagnon ceste lettre. Mir. N. D. I 1130. ib. XXI, 1164.

cachette: Mais le mal est, monsieur qu'il faudra s'introduire *En cachette.* Mol. Dép. am. V 2. elle écrivit *en cachette* à la cousine de Lorient. Daudet Paroisse 147.

cadence: ni la muse comique qui rit *en cadence* des vices. France Jard. 64.

colere: Mais il luy respondit *en collere.* Hept. I, 1. il se leva *en colere*, et cria .. Sat. Mén. 120. Auch Laf. Fabl. II, 17.

confusion: Le reste se retira *en confusion.* S. Mén. 21.

consciene: Respondez *en conscienea* la demande. N. Fr. XV 52. — C. N. N. I, 274. — Ohnet M. F. 18.

continence: .. mais en *continence* yront et viendront. C. N. N. I, 177.

coquart: „dumm, töricht." Ce n'est pas parlé *en coquart.* Myst. Pass. 20514.

corage: A Wistace vint *en corage.* Wistasse 444.

desordre: la pauvre femme était étendue dans son lit *en desordre.* Ohnet M. F. 249.

devocion: Pour servir *en devocion* Les dames de religion. Rose II, 205. *en devocion* ton maistre reçoy. Myst. Pass. 16216.

diligence: Mais desormais *en diligence* Tout le mesnaige je feray. A. Th. Fr. 48. que ce fut a vous de

vous retirer *en diligence*. S. Mén. 173. — Corn. Polyeucte IV, 1. — Mol. Dép. am. III, 1.

doubte: N'en parlez-vous point *en doubte?* A. Th. Fr. 222.

échange: et qui ne vous demandais *en échange* qu'un peu d'indulgence. Ohnet M. F. 235. — France Jard. 165.

emblé: Je nel dirai pas *en emblé*. S. Catherine 595. — Eneas 1658.

emblee: Ou par nuit mener *an enblee*. Philom. 467. Par nuit s'an foi *an enblee*. Cliges 1218.

entendement: Chi fist les ciels *en entendement*. Oxf. Ps. 135,5.

equitét: et il jugerait lou siecle *en equiteit*. Lothr. Ps. 9,8.

esjöement: e annuncent les ovres de lui *en esjodement*. Oxf. Ps. 106, 22.

esleecement: Entrez en l'esguardement de lui, *en esleecement*. Oxf. Ps. 99,2. ib. 104,41.

façon: et je feray *en façon* que . . N. Fr. XIV 219. Or ten acquite *en façon* que rapporter en puisses honneur. Lemaire I, 30. — Mont E. I, 3.

foi: Löwr. 1639. Et chascuns li jurra *en foi*. Meraug. 5544. Ren. IX 646. — Lycorne 2464. — Marot 207.

folie: qui tote sa vie guastet *en folie*. Reimpr. 79. Le tans gasteroie *en folie*. Erec. 5574. — Desch. 123,9.

franchise: N. Fr. XV, 55. — et s'en alla *en franchise* aux Jacobins. Hept. I, 1.

gas: Tu paroles, fet-ele, *en gas*. Marie de France, Eliduc 430.

grace: Et lors fu dame *en grace* resjoie. Mir. N. D. XX S. 237,10. — Mont. E. I, 1.

grandece: La voiz del Segnur en vertut, la voiz del Segnur *en grandece*. Oxf. Ps. 28,4.

gré: Löwr. 1444. Quar tuit troi sont *an gré* servi. Auberee 662. De quoi *en gré* servir la porent. Cleom. 14928. Mir. N. D. XVII 176. — Marot 91.

haste: Trusqu'el chancel en est venuz *en haste*. Cor. Loois 1749. S'il ne le va secore *en haste*. Rob. le D. 4930. Il fault qu'*en haste* la quiere. Charl. d'Orl. 163. — Corn. Cid. I, 1. — Ohnet M. F. 129. — Loti Pêch. II 7.

humblece: et vous sers *en humblesce*. Christ. de Pis. 261,4. — Lemaire I, 33.

humilité: Aprés le pëustes voir monté sur l'asnesse *en humilité*. Myst. Pass. 20064. — Watr. XXIII 215.

joie: il moixeneront *en joie*. Lothr. Ps. 125, 5.

justise: jugerat le poples *en justise*. Oxf. Ps. 9, 8. — Lothr. Ps. 9, 8.

leece: servez al Segnur *en ledece*. Oxf. Ps. 99, 1. — Girart v. R. 120. — Lemaire I, 32.

liberté: allons-nouz-en chez nous Poursuivre *en liberté* des entretiens si doux. Mol. Dép. am. V, 9. — France, Jardin 119.

loiauté: Huon 119. . . dont metrai painne A li servir *en loyauté*. Lycorne 3004. S'il vous ainme *en loyauté*. Lycorne 5700. — Voir Dit 77. — Mir. N. D. X. 375. — Chans. XV s. 68, 30.

noblece: Semiramis vous passez *en noblece*. Chr. de Pis. 155, 10.

œltet „recht": e il jugerat le cercle de terre *en œltet*. Oxf. Ps. 9, 8. — ib. 66, 4.

oïance: „laut". Et *en oïance* fut devisé que . . Villeh. VI 30. — Watr. XXXII 183.

ordonance = „en ordre": Ainsi vous ai moustré *en ordenance* 4 vertuz. Mir. N. D. XIV S. 277, 32. suivez moy tous *en ordonnance*. Myst. Pass. 18626.

ordre: Troie I, 283. d'une fiere façon Marchent *en ordre*. Marot 142.

ostage: Pur Guenelun erent a plait venut, Pur Pinabel *en ostage* rendut. Rol. 3950.

pacience: Lothr. Ps. 54, 12. j'ay tout porté *en patience*. Myst. Pass. 1442. — A. Th. Fr. 10.

paix: A sa pucele dit *an pez*. Erec 806. Et vous dormiez *en paix* folle que vous étiez. Hugo Ruy Blas V 3.

pardon: „vergeblich“. Voir, dist Aleaumes, vos parlez *en perdon.* Cor. Loois 1812. vos en parlés *en pardon.* Rom. III S. 319, 22. — Huon 65. — Watr. I, 465.

Daneben die Form — s:
chi hairent mei *en parduns.* Oxf. Ps. 34, 22 u. ö.

personne: C. N. N. II, 63. Il faut comparoir *en personne.* Myst. Pass. 3778. — Mont. E. I, 6. C'est lui qui l'apporte *en personne.* Hugo, Ruy Blas II 3.

pitié: Lothr. Ps. 12, 4. *En pitié* ses boviers l'esgarde. Yzop. 3453. Qu'elle *en pitié* me regardast. Mir. N. D. II, 1140. — Myst. Pass. 4543, 23536. — Mol. Mis. II 5.

pöestez: ..*en pöestez* la salut de sa destre. Oxf. Ps. 19, 7.

recoi: Afr. Lied. 40, 13. Il li a dit belement *en recoi.* Aymeri 207. — Lycorne 2150. — Voir Dit 27.

recompense: car il est gracieux *en recompense.* Desper. 282.

repostaile: aguaitet *en repostaile* (heimlich). Oxf. Ps. 9, 31. — Rose II, 89.

reproichon: „vorwurfsvoll“. ainsi com pansoie a Robin Maroie dist *en reproichon.* Rom. u. Past. II S. 153, 11.

reprovier: Puis li a dit *en reprovier.* Troie II 12188. Rom. u. Past. II S. 108, 59. puis li ad dit *en reprov(i)er.* Gor. et Js. 345.

respit: „sprichwörtlich“. E l'um soleit pur ço dire *en respit.* Rois 2. V S. 136.

revanche: Corn. Cid. V I. Mais je veux, *en revanche,* une chose de vous. Mol. Tart. III 3. mais *en revanche* je serai son mari. Mariv. Legs I, 18. Prevost Jard. 290.

sapience: trestutes coses *en sapience* fesis. Oxf. Ps. 103, 25.

silence: soubz laquelle faisoit grant penitence *en silence* sa femme. C. N. N. I 4. attendons icy *en silence.* Rabel. G. I, 43. Ohnet M. F. 15. — France Jard. 82.

sorte: ou, s'il est caché, il l'est *en sorte*, que lon le cuide.. Labé Disc. V. — Montchr. Hector. V 64.

substance = „sommairement“: *En substance*, je lui ai dit ceci. Prevost. Lettres 175.

träison: Karre 5193. *En trëison* m'auroient tost ocis. A et A 1729. — Saxons II 170. — Que je ocis *en träison*. Ren. VIII, 46. — Floriant 675.

tricherie: ..et ne jurat *en tricherie* a sun proisme. Oxf. Ps. 23, 4.

tristesse: Et disoit que touz hons se devoit en liesse Partir de son seigneur et non pas *en tristesse*. Girart v. R. 120.

vertu: „mit Macht“. La voiz del Segnur *en vertut*, la voiz del Segnur en grandece. Oxf. Ps. 28, 4.

vilonnie: Dont nus ne puist parler *en vilonnie*. Afr. Lied. 16, 45.

volenté: ..de tout ce qu'il besongnoit *en vollenté*. Froiss. Chron. 399.

b) das Subst. hat den Art.:

maniere: Et vous portez *en la maniere* Qu'avez fait.. Mir. N. D. VIII 746. — C. N. N. II, 246. — Myst. Pass. 32227.

repostaile: „en cachette“. covrit mei *en la repostaile* de sun tabernacle. Orf. Ps. 26, 9. ib. 30, 25.

sorte: Desper. 22. Puis-je encor à ses yeux me moustrer *en la sorte*? Jod. Didon III 198.

od.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

indignation: Tut issi s'en turnad *od indignatiun*. Rois 4. V. S. 363.

par.

a) Das Subst. steht ohne Art.

aatie: „in herausfordernder Weise“. Car cui il fiert *par aatie*. Cliges 4804. — Meraug. 1778. — Joufr. 3361.

accident: luy survint *par accident* une maleureuse adventure. C. N. N. II, 173.

acordance: . . des diversités de tous, Que *par acordance* metons En toutes manieres de chant. Rose II, 202.

acort: Fabl. I, 294. Trop les volons forment haïr Et tuit *par acort* envaïr. Rose II, 31. *Par acort* fu fais li tournois. Lycorne 6673. — Charl. d'Orl. 153.

acoustumance: Sire, on voit bien avenir *par acoustumance* que . . Rom. u. Past. III S. 280, 58. li homs s'afole De mentir *par acoustumance*. Desch. 41, 27. — Lemaire I, 37.

admiration: Si le moustroient lune à lautre, *par admiration*. Lemaire I, 21. — ib I, 22; I 31.

affection: Mais me tiens, *par affection*, Des amoureux de l'observance. Charl. d'Orl. 117.

afit: E cil les chacent *par afit*. Cliges. 2948.

aïr: Le ceval broche *par aïr*. M. Brut 249. Lors li a enpoint *par aïr*. Veng. Rag. 478. — Rich. li B. 4038. Amont sor l'elme le feri *par aïr*. Huon S. 27.

aïree: Vers le paien s'en vint *par aïree*. Otinel S. 66.

amistié: *Par amistiet* l'en baisait en la buche. Rol. 1487. *Par amistié* s'entrapeloient. Ren. XXIV, 147. Il apela son pere *par amisté*. Aiol 278. — Lycorne 1150. — Bald. Seb. VII, 241. — Daneben auch der Plural:

Ge manderai au duc *par amistiez* Que . . Cor. Looïs 2064. — Saxons II S. 17. Et si a dit *par amistiez*. Ren. XVI, 1484. Puis l'apela Elies *par amistiés*. Aiol 490. — Gui B. S. 38.

amor: Zahlreiche Belege im Afrz.

Rol. 2440. Se *par amor* vaintre nel puet. Philom. 466. — M. Brut. 3384. Par fei, tu l'aimes *par amor*. Eneas 8530. Sire, je vous pri *par amor*. Fabl. I, 89. — Alisc. 432. — Elie 606. — Bald. Seb. IV 432. — N. Fr. XV 82. — Larivey, Esprits I, 1.

Auch hier im Plural:

Or vous pri *par amours* que. . . Fierbr. 125. Que *par amors* fait a moi presenter. Afz. Lied. XXVIII, 23. — G.

Dole 1609. — Ren. II, 1089. *Par amours* la pucele aurons. Cleom. 4209. — Jourd. Bl. 3855. — Lycorne 124. Christ. de Pis. S. 86, 2. — C. N. N. II, 177. — Lemaire I, 25.

aperté: „in geschickter Weise". Ensi Floris *par apertei* Enquiert de li tout son pensé. Flor. Lir. 1041.

arroi: „par ordre". se nous ne venons *par arroy* le prendre. Myst. Pass. 15615.

art: Steinb. D 77. *Par art* i fist uns chauz bainz faire. M. Brut 2704. — Rose 174. — Desper. 350.

artifice: choses, que *par artifice* toute Langue a coutume de produyre. Deff. et Ill. L. I, 3.

artimal: = „par magie". *Par artimal* l'i cunduist Jupiter. Rol. 1392.

aventure: „zufällig". Sire, ce fu *par aventure*. Ille 2262. Si li sovint *par avanture*. Cliges 1569. Tant qu'il revit *par avanture* Le chevalier. Karre 318. — Tristan 1363. — Troie II 10719. Si li chaï *par aventure*. Ren. VI 1487. — Yzop. 31. — Rusteb. S. 106, 174. — Manek. 5256. Vous courtisez la reine ici *par aventure*. Hugo. Ruy Blas. III 5.

NB. Einzeln zusammen geschrieben:

La servante, qui *paraventure* estoit du conseil secret.. Desper. 388.

avis: = „par raison". Steinb. E. 1351. De s'espee fiert *par avis* Par la teste de tel vertu.. Lycorne 6072. Adont respondirent li plus saige *par avis*. Froiss. Chron. 418. — Myst. Pass. 19063.

barat: Ja *par barat* de chi n'escaperés. Huon S. 308. Auch Pathelin 106.

baudour: „avec ardeur, avec joie". La moienne *par baudour* fu vestue au tens d'esté. Rom. u. Past. I S. 20, 19.

besoin: Et *par besoing* me requerront. S. Catherine 1853. Eneas 3084. — Ren. II 861.

boisdie: Einsi se paine *par boisdie*. G. Dole 3211.

boisement: La voz baisa Judas *par boisemant*. A. et A. 1298.

bonheur: Qui s'étoit muni *par bonheur* Contre le mauvais temps. Laf. Fabl. VI 3. — Hugo. Chat. L. VI, V. Prevost. Lettres 164.

bouche: Rois S. 261, 1. Quant *par bouche* promet .. Desch. 91, 21.

briefveté: et assez d'aultres dont je me suis tëu *par briefveté*. Comm. V 19.

bufoi: „spöttisch". Il vint a la pucele, se li dit *par bufoi*. Aiol 6314.

cautelle: „auf listige Weise". ..et *par cautelle* eux assembler. N. Fr. XV 30. — Desportes Diane V L. II.

cas: Si *par cas* il estoit devenu furieux. Rabel. G. I 28.

chevalerie: Tot vuet faire par san, non *par chevalerie*. Saxons II, 47. — Bald. Seb. IX, 864.

coardye: Dame, fet il *par coardye* .. Fabl. II 186.

coardise: Puis dist a soi k'en nulle guise Ne l'i laira *par couardise*. Chev. 2 x 902.

cointise: „in vornehmer Weise". Vestue fu la dame *par cointise*. Rom. u. Past. I S. 58, 55. — Rose 27. — Meraugis 1474.

compacion: J'en parle *par compacion*. Charl. d'Orl. 120.

comparaison: Mais *par comparaison* je dis que .. Marot 21. — Mol. Dép. am. IV 2.

compas: = „exactement, avec art". Cleom. 9952. Dame plesant *par compas* compassee. Lycorne 3774. Arreste et vole *par compas*. Voir Dit 319. — Myst. Pass. 28302.

confort: Tu iras a li *par confort*. Rose 88.

consequence: que il ne doit mie aller a fumelle, ne *par consequence* a fil de fumelle de par sa mere. Froiss. Chron. 21.

consequent: Salomon qui bien entendy leur cas et debas comme chascun se disoit filz de Pierre et *par consequent* héritier .. N. Fr. XV 108. — Labé Disc. V. et *par consequent*, je m'asseure que .. S. Mén. 54. Muss. Nouv. I, 8. — Prevost Lettres 92.

contemplacion: Tousjours *par contemplacion* Tiennent leurs cueurs raviz en transe. Ch. d'Orl. 116.

contençon: Flore Bl. 1348. *Par contençon* s'esleissent tuit. Erec 3547. — Aiol 1354.

contrainte: Dont *par contrainte* Dire me fault.. Chr. de Pis. 289, 12. — Chans. XV s. 87, 9. — Montchr. H. I, 7.

coroz: ..si respont *par courouch*. Merlin 216.

cortoisie: les soi *par cortoisie* m'assist. Rom. u Past. I, S. 83, 43. Je li perdoins *per cortoisie*. Yzop. 1502. — Lycorne 2636. — Chans. XV s. 60, 10.

coustume: E *par coustume* matin veneit.. Rois 2 XV S. 172. — Cliges 4909. Com chiens aboie *par costume*. Eneas 2579. ..qui *par costume* siut les os. Best. d'Am. 48. — Myst. Pass. 14872.

coverture: „heimlich". Et parole *par coverture*. Löwr. 1938. Je chante *par couverture*. Christ. de Pis. S. 101, 1. Auch C. N. N. I, 183.

creant: = „de bon gré" Me larrai contre val *par creant* devaler. Karlsr. 37.

cruauté: Cayn ocist Abel *par cruauté*. Cor. Loois 703. Aiol 1220.

cuer: Fabl. I, 12. Je sai le droit chemin *par cuer*. Watr. XVIII 273. Mais quoy! ce sera donc *par cueur*. Vill. G. T. 35. — Larivey Laquais I, 2. Quoiqu'il n'y en ait pas une que je ne sache *par cœur*. Rouss. Hél. II 13. sans doute il savait la lettre *par cœur*. Z. Page d'Am. 79.

decevance: et qu'il est embuschié Pour me prendre, s'il peut *par decevance*. Charl. d'Orl. 126.

deduit: e, *par deduit*, a fosses saillir les verras. Rois 1. X. S. 32. — G. Dole 484.

defiance: De cort se part *par deffiance*. Cliges 2877.

degois: „fröhlich" Ces oisillons vont chantant *par degois*. Christ. de Pis. 35, 9.

degré: De la paix du Seigneur tout s'y peint *par degré*. Lamart. Jocel. 2e Ep. 27.

Daneben häufiger der Plural:

Garnier, M. Antoine IV, 1403. Et la mort *par degrés* semble s'approcher. Volt. Oedipe I 1. *et par degrés* vous êtes devenue rouge, rouge, rouge! Beaum. Mar. Fig. II 24. Lamart. Jocel. IV S. 123.

delectation: Se nous avons mespris, *par delectation* des deleiz. Girart v. R. 246.

delit: Reposerons-nous .j. petit, En ceste forest *par delit*. Floriant 7740.

deport: De tot cest fruit pöez manger *par deport*. Adam 100.

desconfort: Qui s'en parti *par desconfort*. Lycorne 7002. — Chans. XV s. VII 2.

desdein: . . si li mandad *par desdain* que . . Rois. 3 XX. S. 324.

desir: Je convoite *par desir* que . . Mir. N. D. II, 94.

despit: Rose 302; *par despit* disoient . . Auban 239. Mir. N. D. I, 878.

desplaisir: car je pourroye Me forvoier, pour tout certain, *Par desplaisir* . . Charl. d'Orl. 107.

desserte: Plurez la mort de cil qui *par desserte* Amer deviez. Chr. de Pis. 256, 5.

destresce: Et *par destresce* a li s'encline. Rose 339.

destroit: Ses mist a force *par destroit* En Tygan . . Chev. 2 x 9341.

devis: Elle a le corps bien fait et tailliet *par devis*. Bald. Seb. XI 528.

devise: Toute grant dolour *par devise* Au jour d'hui si avient a moi. Lycorne 7023.

devocion: La furent *par devocion* Recëu a procession Erec 2375. — Chr. de Pis. 212, 25. — Mir. N. D. II, 57.

diligence: Mais chauldement, *par diligence*, Pourchassay. Charl. d. Orl. 182. — Myst. Pass. 12932.

discretion: quand on y obéit *par discretion*. Mont. E. I, 16.

dotance: Et lera semer *par dotance* Jpocrisie sa semance. Rusteb. S. 24, 46.

douço(u)r: Merci li prie *par dulchor*. M. Brut.

3323. — Eneas 1201. — La dame apele *par dolçor*. Fabl. II, 11. De vous demoustrer *par doulceur* la passion. Myst. Pass. 108.

dreit: si cum om *per dreit* son fradra salvar dist. Eide. *Par droit* est Rome nostre empereor Karle. Cor. Loois 880. — Brandan 56. — Flore Bl. 2969. — Fabl. I, 233. — Chev. 2 x 10186. — Voir Dit 245. Ne retourner ne doit *par droit*. Chans. XV s. XXVI, 15. — Laf. Fabl. I, 6.

droiture: Tuit estes chien *par droiture* apelez. Alisc. 1179. Se *par droiture* ne l'aquiert. Watr. I 509.

drüerie: Husdent vos doins *par drüerie*. Tristan 2728. — Rom. u. Past. II S. 205, 6.

durté: Quant on lui respont *par durté*. Desch. 38, 15.

emblee: = „en cachette". Pour la conquester *par emblee*. Charl. d'Orl. 135.

engaigne = „par dépit, chagrin": Mielz voil morir entre paiens d'Espaigne Que en la mer naiasse *par engaigne*. Alisc. 618.

engin: Tut fud d'or cuvert et *par engin* uvred. Rois 3. VI S. 50. *Par engin* est cuillie. Best. Phil. 1579. S. Catherine 1447.

enhatine: Einsi corurent sanz feintise Tuit et totes *par anhatine* la. Löwr. 4255.

entente: Et vous presente Cestui livret que j'ay fait *par entente*. Chr. de Pis. 231, 7.

envie: *Par envie* doi dansel li effondrent son forrel. Rom. u. Past. III S. 260, 56. A tort i fui clamez *par anvie* paumier. Saxons I 251. — Desch. 108, 18.

envoisëure „vergnügt": celle qui *par envoixëure* aloit chantant cest motet. Rom. u. Past. II S. 175, 7.

erreur: La court *par erreur* oblie souvent ceulx qui . . Chartier Cur. S. 25, 15. — Muss. Nouv. I, 5.

escrit: E s'il mande riens *par escrit*. Rose II, 96. et de faire mettre *par escript* leur allyance. Comm. V 4. Charl. d'Orl. 24. — Labé Testament. — Lemaire I, 20. — Ce matin *par écrit* j'ai reçu mon congé. Volt. Indiscret 8. — Rouss. Hel. I, 53.

escripture: il n'eut moyen de parler à elle *par escripture*. Hept. II, 15.

esforz: Ille 1168. *Par esforz* Fu Castor rescos .. Troie I 2618. Se ne fier *par esfors* en ce cembel. Aiol 2460.

Daneben der sec. Acc. effort.

Veus le tu avoir *par effort*. St. Nichol. 919. — Myst. Pass. 14867.

esgart: Des iauz parolent *par esgart*. Cliges 3835. Auch Carre 3062.

eslëecement: e li suen saint *par esledecement* s'esledecerunt. Oxf. Ps. 131, 17.

essoine „sorgfältig": Aux Pigons qui sont *par essoine* Enserrez soubz trappe volliere. Vill. P. T. 229.

estoutie: ce sera grans folie Se vos issiez la fors *par estoutie*. Jourd. Bl. 3840.

estovoir: Ne convenoit *par estovoir* Que .. Ille 3542. — Löwr. 6394. — qu'il ne s'en alt *par estoveir*. Eneas 1628. — Rose 201. — St. Nichol. 352. — Floriant 1522.

estrif: A tant so montent *par estrif*. Ille 357. — Karre 2452. — Gui B. 117.

estudie = „avec ardeur": .. priant *par estudie* Que .. Bald. Seb. XI 761.

evidence: car *par evidence* Bien m'enseigniez. Mir. N. D. XVII 1072.

exemple: Condet II, 205. Mais, *par exemple*, de vous voir tous les mois. Mol. D. Juan I, 2. Nerine, *par exemple*, est un minois qui tente .. Dest. Cur. I 2. — Pons. Hon. I, 2.

faintise: Et lor prometent *par faintise* Cuer et cors. Rose II, 342.

fausseté: Gaufrois, *par fausseté*, le vendi .. Bald. Seb. III 110.

felonie: vergoigne en ot, si dist *par felonie*. Rom. u. Past. I. S. 78, 18. Si li a dit *par felonie*. Ren. II 445. Aiol 214 — Bald. Seb. IX, 324.

fieror: Quant il furent armé, si montent *par fieror*. Aiol 10691. si li dit *par fieror*. Gui B. 80 — Bald. Seb. X, 283.

fierté: Li riches rois *par fierté* le regarde. Cor. Loois. 443. — Boeve 2028. I bastoncel a pris en sa main *par fierté*. Gui B. 88.

Einmal der Plural:

As arçons est sailliz de terre *par fiertez*. Saxons II 175.

figuration: Vé-le-chi approuvet *par figuration*. Bald. Seb. XII, 14.

figure: Steinb. D. 160. Et *par figure* est dit: Computus 747. — Mir. N. D. XXXI S. 254,3.

folage: Dist Guielins: Vos parlez *par folage*. Prise d'Or. 1553.

folëor: mes n'est nul tant sage, tant fort, ne tant sëur, ki n'est aucune feit susduit *par folëur*. Auban 574.

folie: Tristan 802. Et guerrier l'un l'autre *par folie*. Desch. XII 18.

force: Bsp. zu allen Zeiten.

Rol. 3957; 3995. Passer *par force* les eves de Gironde. Cor. Loois. 75. Qu'il se voelent *par force* embatre. Ille 2064. Tu le cuides vaincre *par force*. S. Catherine 1542. Si l'ont *par force* a terre mis. Wilhelmsl. 2753. — Erec 3647; 4030; Eneas 3690. — Aymeri 3577. — Chev. 2 x 11002. — N. Fr. XIV, 97. — C. N. N. I, 93; II, 116. Hept. I, 2. Mon cœur en prend *par force* une maligne joie. Corn. Polyeucte III, 5. — Loti Pêch 5, 307. — Daudet Paroisse 183.

fortune „zufällig“: qui *par fortune* A desconfit mille contre une Ce grant lyon. Watr. XVIII. 947. Et au contraire, si *par fortune* le perd. Hept. I, 8. — Mont. E. I, 9. Mol. Sgan. I, 22.

franchise: ... et *par franchise* Prie mon seignor Gauvain tant. Cliges 2234. — Erec 4059. — Chev. 2 x 2816. — *Par francise* les a avoekes soi menés. Aiol 7095. Plainte d'Am 168.

fraternité: et l'acolla *par fraternité*. Lemaire I, 53.

gaberie: pur ço que *par gaberie* l'ourent hume Deu apeled. Rois 4. I. S. 345.

gas: Et Sebile se plaint et sospire *par gas.* Saxons I, 180. e l'Escopart comence *par gas* rechiner. Boeve 1805 u. a.

giu: Greignur fais portet *par giu.* Rol. 977.

glose: „in Reflexionen.“ Il ne fault point parler *par glose.* A. Th. Fr. 375.

grace: N. Fr. XIV 217. — Dieu, en tout, *par grace,* pourvoye. Charl. d'Orl. 170. — Rabel. G. I, 3. — Hugo Ruy Blas II, 1.

gré: Comment *par gré* me départisse. Voir Dit. 139.

guile: Fist Yfame entendre *par guile* Que... Fabl. I, 202. Au lou vient et li dist *per guile* Yzop. 2474.

habitude: Mol. Et. IV, 3, mais les choses, qu'il répondait, *par habitude* ne l'intéressaient pas. Maupass. 147. Cela bruissait comme *par habitude.* Loti. Pêch. 3, 191.

hardement: Erec 1165. Il le conquist et sel chaça *Par hardemant* an jusque ça. Löwr. 1708. — Lycorne 111.

hasart: Jod. Didon I, 167. Semble s'être assemblé contre nous *par hasard.* Rac. Plaid. III, 3. et *par hasard* Je vous viens d'obliger à me parler sans fard. Corn. Polyeucte V 2. — Rotr. S. II, 3; Sos. I, 2. Augier Avent. IV, 7. — Muss. Nouv. I, 3. — Dumas. Demi M. II, 2.

hausage: ..que riens ne demant *par hausage* (in anmaßender Weise). Afr. Lied. XIII, 28.

honor: Auc. Nic. 4, Suchier S 6 Z 14. — si nes peut *par honor* gaaignier. Aiol 1865. que li roys ne pooit plus porter *par honneur* les tors. Froiss. Chron. 256.

honte: qui par honeur faisoit ce que *par honte* oncques puis ne laissa. C. N. N. I, 120.

humblesce: pour te supplier *par humblesce.* Lemaire I, 24.

humilité: Qui *par humilité* Portas nostre salu. Rusteb. S. 219, 469. En chantant *par humilité.* Mir. N. D. X, 837. je te pry *par humilité.* Myst. Pass. 29498.

industrie: „in kluger, einsichtsvoller Weise.“ lesquelx il avoit *par industrie* fait monter en hault. C. N. N. I. 71. Lemaire I, 22.

injure: La belle a qui il desplaisoit, Luy a dit *par injure*... Chans. XV s. 109, 18.

intelligence: Comm. V, 16. se tournerent *par intelligence.* Com. VI, 3.

ire: Le chevalier *par ire* apele. Erec 926. — *Par ire* vait Nestor requerre. Troie I, 2514. — A et A. 453. Rich. li B. 1803.

iror: Li Emperere chevalchet *par iror.* Rol. 1812. Va ferir le sangler par vertu, *par iror.* Saxons II, 170. Elie 251; Doon 216.

joyeuseté: Je l'ay faict *par joyeuseté.* A. Th. Fr. 372.

joissance: . . . Qu'amans portent *par jouyssance* Chans. XV s. 87, 32.

joliveté: Ains irés *par joliveté* Chantant en pardurableté. Rose II, 313.

justice: Vos ne jugastes *par justise.* Adam 794. Fabl. I, 295. — Hept. II, 13.

larrecin: . . . qui ont ëu Autrui avoir *par larrecin.* Karre 333.

leece: Puis revont porter les fardiaus *Par leece.* Rose 169.

lettres: (Pl.) Ainsi je commençay ceste amytié *par lettres.* Comm. VI, 1. — Rabel. G. I, 9.

loiauté: Dame, l'amor qu'aillors avés assise dëusse avoir *par loiauté* conquise. Rom. u. Past. I, S. 58, 32. — Rich. li B. 1861.

loi (Pl.): et savez qu'il n'est homme au monde qui ame *par lois.* N. Fr. XIV 140.

loisir: Fabl. I, 195. Que nos en bevron *par leisir.* Ren. XIV 312. *Par loisir* faites, ce vous proie. Cleom. 4860. Aiol 6050. — Qui *par loisir* y entendoit. Watr. XV 95.

maistrie: Computus 1733. *par maistrie* furent soldé. Eneas 7546. — Cleomades 3071. — Charl. d'Orl. 145.

majestire: Les denz de la bouche et le nez Avoit toz fez *par majestire.* G. Dole 709. — ib. 2418.

malaventure: Ma mere *par malaventure* Au diable me demanda. Rob. le D. 4858.

malheur: Marot 155. Mais *par malheur* l'un d'eux frappa rudement. Rabel. G. I, 38. J'en pourrais, *par malheur*, faire d'aussi méchants. Mol. Mis. I 2. — Pons. Hon. II, 3. — Prevost. Lettres 81.

maltalent: Li Emperere respunt *par maltalent.* Rol. 271. *Par maltalent* a dit.. Ahi! S. Catherine 821. A. et A. 644. — Ren. XXII, 58. — Jourd. Bl. 2205.

malvaisté: Car son frere a traït *par malvaisté.* Huon 296. ib. 301.

maniere „gemäßigt": Rom. u. Past. II S. 154. 33. mes parlons ung peu *par maniere.* Myst. Pass. 2374.

marrisson: Son bec d'aspic gette *par marrisson* Son œil sourdant. A. Th. Fr. 146.

merveille: Ell' regarde *par merveille* Son visage nompareil. Labé S. 150.

mesaventure: Ille 1747. L'ocist puis *par mesaventure.* Troie I, 709. — Auberee 590.

mescheance: Erec 2486. Se je ne pert *par mescheance.* Meraug. 2856. Mes il fu mors *par mescheance.* Floriant 7197.

meschief: *Par meschief* reçui en ma bouche I poi de noif. Fabl. I, 163. — Charl. d'Orl. 76.

mesprison „irrtümlicherweise": De ceus qu'il out ocis *par mesprison.* Aymery 2752. — Chans. XV s. 123, 42.

mignoterie „in vornehmer Weise": *per mignoterie* bone vie aloit menant. Rom. u. Past. 3. S. 308, 78.

mignotise „in vornehmer Weise": et elle a chanté *Par mignotise* .I. chant nouvel. Watr. XXX 93. Lemaire I, 22.

miracle: Et aujourd'hui Dieu *par miracle* luy avoit rendues sez mains. N. Fr. XV 67. — Bossuet Or. fun. 89. — Corn. Ment. II 5.

moquerie: En disant, et *par moquerie.* Voir Dit. 307.

nature: Steinb. D. 66. pale doit estre *par nature* qui les nuys veille en grant ardure. Clef. d'Am. 345. Qui dois *par nature* pourrir. Desch. 79, 6. — Marot 119.

necessité: Rose II 211. et que *par necessité* me conviendroit a converser avec homme. C. N. N. II, 243.

Les aultres se tournoient *par necessité.* Comm. VI 2. — Mont. E. I, 4. — Hugo, Ruy Blas I, 3.

noblesce: Faisoient Déduit *par noblesce* Enmi la karole baler... Rose 25.

non „ausdrücklich": Li Griu dient *par num* Qu'at num Godiacum. Comput. 357. — Meraug. 316. — Bald. Seb. III 474.

obstination: et sembloit plus qu'il le feist *par obstination* que aultrement. Comm. V 5.

oés: par faim les manjuent *par oés.* Eneas 3044.

ordination: Quant toux urent bëu *par ordination.* Comb. 30 Br. 310.

ordonnance: et voyt arriver les gens du font de la vallee, venans et saillans deux a deux *par ordonnance.* Melus. 114. — Myst. Pass. 14836.

ordre: Mes chapistres feré *par ordre.* Bible G. 606. Mes tout vous conteré *par ordre.* Rose 23. — Lemaire I, 35. — Mol. Amphitr. III 3.

orguel: et qui est cil vers qui il a crïed, e les oilz *par orguil* levez? Rois 4. XIX S. 414. Ne vos ai rien dit *par orguel.* Erec 3368. — Desch. 111, 3.

outrecuidance: qui *par outrecuidance* Estima la Fortune avoir. Garn. M. Antoine IV 1396.

pais: Mais or le faites si *par pais* Que.. Ille 5738.

parenthese (cf. dazu Hosch III): Tout cecy soit dit *par parenthese.* S. Mén. 111. — Loti Mar. 301.

parole: Rois 4 XXIII S. 428. *Par parole* li ad cunté Que.. Marie de Fr. Milun 364. — Mir. N. D. VIII 159.

patience: sinon qu'il fallut y remedier *par patience.* Desper. 223.

pechié: Et pere et mere me murtrit *par pechié* En traïson. Jourd. Bl. 1587.

penitance: issi *par penitance* Me sui vestue et demenee. Veng. Rag. 5173. — Rob. le D. 4595.

perfection: Pour venir *par perfection* Au hault Paradis. Ch. d'Orl. 116.

plaisanterie: Je n'ai parlé que *par plaisanterie.* Hugo, Ruy Blas I, 2.

plaisir: Et *par plaisir* brebis en besleront. Marot 105. — Laf. Fabl. VI, 6. Il faut que, *par plaisir,* et sans aller plus loin je vous fasse témoin. Mol. Tart. IV, 3. — Z. Terre 377.

pöestet: Passion 121d. Pris et liez serat *par pöestet.* Rol. Laisse 26 Z. 10. Si la pristrent *par pöestei.* M. Brut 2624. — Troie I 6732.

Daneben auch der Plural: Doon 244.

point: mais il est bon que je face a point Ce que j'en feray, et *par point.* Voir Dit 305 (= in der gewünschten Art und Weise).

pooir: Et Ajols est entrés la dedens *par pooir.* Aiol 7885.

posnee „stolz": Säul respundi *par podnee.* Rois 1. XV S. 55.

pri: *Par pri,* par force, les dames violerent. Veng. Rag. 2921.

pröece: Qui a maintes fois, *par pröesse,* Bouté hors d'avec moy Destresse. Charl. d'Orl. 44.

puissance: Se *par puissance* est eslevez. Yzop. 1035. Desch. II 12. — Froiss. Chron. 362. Myst. Pass. 11411.

raillëure: De quoi l'on dit *par raillëure*.. Desper. 187.

raison: Tu la governe *par raison.* Adam 20. Je nel puis feire *par reison.* Löwr. 5466. — Erec 46. — Karre 2039. Morir doi je bien *par reson.* Chast. Gille 154. — Boeve 1472. — Condet VII 1585. — Myst. Pass. 610. — Montchr. H. II, 22.

ranpone „in vorwurfsvoller Weise": et *per ranpone* li a dit.. Rom. u. Past. II S. 120. 74.

ravine = „avec impétuosité": tolir la me vuelt *par ravine.* Eneas 4180.

resignacion: Je delairay A jeunes gens Tous fais d'Amours *par resignacion.* Ch. d'Orl. 97.

respit: que l'um solt dire *par respit.* Rois 1 XIX S. 76.

reverence: parlant *par reverence.* Larivey. Esprits II 3.

rigueur: Chans. XV s. 33, 7. *Par rigueur* (vous) ne l'aurez point. A. Th. Fr. 120.

rudesse: et *par rudesse* Lui ont moustré d'estranges tours. Charl. d'Orl. 28.

savoir: Se *par savoir* nes esgardez. Steinb. D. 385. — Desch. 138, 26.

seignorie: Chev. 2x 472. Mangiés a grant plenté *par signorie*. Aiol 216. — Mir. N. D. XX 954.

semblance: E veez *par semblance* Dreite signefiance. Best. Phil. 2697. Computus 2529.

sen(s): Kar vasselage *par sens* nen est folie. Rol. 1724. Et li rois li respont *par san*. Erec 307. — Fabl. VI, 57. — Mir. N. D. I, 359.

sentement: Une chanson d'amours faite *par sentement*. Bald. Seb. VI 393.

sentence: et fu ensi dist *par sentence* en plain Paris. Froiss. Chron. 396. — C. N. N. II, 70.

serement: Rois 1 XX S. 77. Chascuns *par serment* a jugé Que.. Lycorne 8279. — Traïmaha promit *par serment*... Loti Mar. 205.

similitude: et bailla *par similitude*. Myst. Pass. 31282.

singularité: De ce fruit la Nymphe en presenta *par singularité* au gentil Paris. Lemaire I, 24.

solas: En mi la bouche *par solas* La baise. Flor. Lir. 966.

solennité: Et *par solennité*, la courriere des mois Contre l'ordre des nuits n'en fait qu'une de trois. Rotr. Sos. Prol.

souhait: Puis, *par souhait* a Marion disois. Marot 100.

suite: et pourrait, *par suite*, réaliser son rêve. Maupass. 228. — Prevost Lettres 184.

tendrour: Ama la dame *par tendrour* Ceux que.. Fabl. II, 196.

testament: Il s'agissait d'une somme considérable leguée à M. de Beaulieu *par testament*. Ohnet M. F. 16. Loti. Pêch. IV 256.

tirannye: Vous nous avez, *par tirannye,* Mis es mains de Merencolie. Charl. d'Orl. 137.

torment: Ou li ocirre *par torment.* S. Catherine 425. Desch. 155, 14.

träison: Rol. 1523. Et Lanceloz *par träison* Estoit remés dedanz la tor. Löwr. 4744. — M. Brut 3878. — Jourd. Bl. 43. *Par träison* en a un petitet ploré. Berte 1627. — Floriant 5118.

tricerie: Afr. Lied. 21, 6. A l'aigneal dit *per tricherie* Li lous. Yzop. 1309. — Vill. Cod. 213.

usage: Que des dames soit amé *par usage.* Chr. de Pis. 20, 23. Mais comme, *par usage*, nous veons que.. N. Fr. XIV, 157. — Myst. Pass. 3408 u. ö.

vaillance: Se prandre le puis *par vaillance.* Ch. d'Orl. 68.

vertu: Et s'entrevienent *par vertu.* Ille 1109. Le Sarrazin escria *par vertu.* Alisc. 1514. — Aiol 6402. — Mir. N. D. XX, 1189. — Myst. Pass. 2130.

vigor: Troien les tuent *par vigur.* M. Brut 1805. — Aiol 10690. — Lycorne 102.

vileinie: Plus ne puis *par vileynye* Counter. Fabl. II 248.

violence: Rose II, 107. La flamme retenüe enfin *par violance* Brise. Desportes Am. d'Hippolyte 51. — S. Mén. 156.

b) Das Substantiv hat den Artikel.

umilité: Dist l'abés *par l'umilité.* Rusteb. S. 236, 623.

por.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

amour: et pria *pour amour* C'on ne fisist nul mal. Bald. Seb. XII 472.

sans:

Das Substantiv steht ohne Artikel.

bruit: Vous allez vous glisser *sans bruit* sous les murailles. Hugo Chat. L. II. VII, 3.

dessein: Il marche *sans dessein*. Rac. Brit. V 8.

esperance: Puisque tous ces soldats rampent *sans esperance*. Hugo Chat. L. II. VII 8.

fard: et par hasard Je vous viens d'obliger à me parler *sans fard*. Corn. Polyeucte V, 2. — Boil. Sat. IX.

feinte: je t'ai parlé *sans feinte*. Rotr. Sos. I 3.

gêne: D'entrer, de vous asseoir — comme chez vous — *sans gêne*. Hugo, Ruy Blas IV 5.

honneur: Et traîné *sans honneur* autour de nos murailles. Rac. Androm. III, 8.

peine: Boil. Sat. II. Vous auriez pu *sans peine* y puiser à toute heure. Laf. Fabl. IV 20.

pitié: Voulez-vous *sans pitié* laisser finir vos jours? Rac. Phèdre I 3.

raison: Ou que il voit son pere, si li dit *sans reson* . . . Gui B. 28.

reserve: Rouss. Hel. I 2. nul ne vous plaît *sans reserve*. Prevost Lettres 81.

B) Die Verbindung von Präposition mit Adjektiv und Substantiv.

In Betracht kommt

a mit dem Substantiv:

ahan. Vorher geht *grant*: Et que par vous *a grant ahan*, Morut nostre evesque Jehan. Mir. N. D. III 939.

aise. Mit *grant*: Si seroiz gardee *a grant aise*. Wilhelmsleb. 681. Je vous ai nourrie *a grant aise*. Ren. II. 1178.

mal: que je n'ay point pris de repos ceste nuit sinon *a mal aise*. Myst. Pass. 20169.

alaine. Voran geht *brief*: Nenil; ainz di *a brieve alaine* .. Watr. XIII, 22.

grant: Et Desramez s'escrie *a grant alaine*. Cov. Viv. 1353. — Ren. I 300. — Yzop. 1761.

haut: s'est escriez *a haute alaine*. Chastel. Gille 70. — Ren. XVII 475. — Mir. N. D. III, 1127.

long: Fuiant s'en vet *a longue aleine.* Ren. VI 283. — Poire 886. — Condet IV 330.

alenee. Mit *douz*: et Robins li flajolot *a douce alenee* doranlot.. Rom. u. Past. II S. 219, 14.

grant: Elle commence a huchier *A grent alenee*.. Rom. u. Past. III S. 230, 44.

Einmal im Plural:

Puis s'escrie *a ganz alenees*.. Fabl. I 192.

alëure. Voran geht *grant*: Robins saut, li fiz Fouchier, Guios, Perrins et Renniers, *a grant alëure.* Rom. u. Past. II S. 158, 46.

angoisse. Mit *grant*: Ainz les retranche *a grant angoisse.* Löwr. 4356. — Ren. I 669. — Rich. li B. 4068.

bandon. Voran geht *grant*: Fuyant s'en vont li cinq corant *a grant bandon.* Girart v. R. 78. — ib. 166.

baudor. Vorher geht

grant: Quinze jors va *a grant baudor.* Ren. V 147.

besoin. Vorher geht

grant: Lors s'esmuevent *a grant besoing.* Cliges 6652. Andui s'an vont *a grant besoing.* Karre 1845. Fabl. VI 12.

bouche. Voran geht

plein: parmy ces nations que si *à pleine bouche* nous appelons barbares. Mont. E. I 5. Z. Terre 335.

brace. Mit *plain*: Se la veoit saillir en place Tost i corroit *a plaine brace.* Rose 277.

bras (Pl.). α) Es geht vorher

pleins: Pliée en deux, tenant *à pleins bras* son ventre à elle.. Z. Terre 250, ib. 442.

β) Es folgt

ouverts: On la reçut *à bras ouverts.* Laf. Fabl. VI 20. — Ohnet M. F. 45. — Daudet Sapho 123.

bruit. Mit *grant*: De la ville issent *a grant bruit.* Marie de Fr. Gugemer 12. .. qu'*à grant bruit* il apprête. Boil. Sat. VI.

cherté. E. g. v.*) *grant*: *A grant cherté* la norrisseient. Troie I 4252.

chevachëure. E. g. v. *grant*: L'envoient a Pontieres *a grant chevachëure.* Floriant 258.

chiere. α) E. g. v.:

bas: se li a dit *a basse chiere.* Chastel. Gille 250.

bel: il prent congié *a bele chiere.* G. Dole 1237.

joyeus: J'ay esté, deça la mer, Recëu *a joyeuse chiere.* Charl. d'Orl. 162.

lié: Et toute gent reçoit *a lïe chiere.* Chr. de Pis. 251, 4. — Mir. N. D. XXVIII, 1079 u. ö.

β) E. f.**):

assimpli: humblement *a chere assimplye* sera parfaicte. Myst. Pass. 24477.

joli: vostre divin plaisir allons faire *a chiere jolie.* Myst. Pass. 29071.

lié: Pour ce me vodrai avancier et aler ent *a chiere lïe.* Rom. u. Past. III S. 323, 24. — Desch. 109, 21. — Charl. d'Orl. 108. — Myst. Pass. 22425.

morne: Atant vers le palais retorne Tains et maris, *a chere morne.* Floriant 208.

compas. E. g. v. *droit* „in kunstvoller Weise": Et tot an mi *a droit compas* Estoit si estroiz li trespas. Löwr. 929. — Bible G. 1392.

juste: tout est fait *a juste compas.* Myst. Pass. 2395.

compte. E. g. v. *bon*: Et se revendoient de main en main *à bon compte.* S. Mén. 222.

cors. E. g. v. *plain*: Vers Ille poignent *a plain cors.* Ille 2887. Trestuit i vienent *a plain cours.* Ille 6109.

*) E. g. v. = es geht voran. **) E. f. = Es folgt.

cri. E. g. v. *grant* (nur im Plural): N. Fr. III 78. Et pour eux *à grands cris* demande aux immortels tout.. Corn. Rodog. V 2. — Volt. Mariamne V, 4. Laissant Octave l'appeler *à grands cris.* Ohnet M. F. 44.

haut: puis a chanté *a haut cri.* Rom. u. Past. I S. 25, 28. Mahonmet prient li plusour *a haut cri.* Enf. Ogier. 5914.

Daneben auch der Plural:

Fierbr. 53. trouvai dame soupirant et criant a *haus cris.* Rom. u. Past. I S. 52, 6. Et li baron d'entour crioient *a haus cris.* Doon 216. — Enf. Og. 5530. — Desportes Diane L. II. S. 83.

crïee. E. g. v. *grant*: Tuit cil prevoire chantent *a grant crïee.* A. et A. 3181.

cuer. E. f. *devot*: Moy confessant *a cuer devot.* Mir. N. D. XVII, 755.

mari: A tant se lieve *a cuer mari.* Flore Bl. 2610. — Rom. u. Past. II S. 161, 5.

ouvert: Pauline a l'âme noble, et parle *à cœur ouvert.* Corn. Polyeucte II, 2. Souffrez qu'*à cœur ouvert*, monsieur, je vous embrasse. Mol. Mis. I, 2. — Dumas, Demi M. I, 6.

deduit. E. g. v. *grant*: Brandan 1626. si le convoierent Fors de la vile *a grant deduit.* Veng. Rag. 6123. — Rich. li B. 4792. — Voir Dit 151.

delit. E. g. v. *grant*: Dormoit sovent *a grant delit* Par la grant plenté de proieres. Rusteb. S. 266, 694. — Rich. li B. 1720.

deport. E. g. v. *grant*: Et l'andemain *a grant deport* Vint Alixandres. Cliges 236. Es nes entrent *a grant deport.* Meraug. 4754.

despit. E. g. v. *grant*: Meis le duc vient *a grant despit.* Cliges 4088.

desroi. Mit *grant*: Si antrent anz *a grant desroi.* Wilhelmsl. 399. — Karre 5952. — Eneas 4853.

destinee. E. g. v. *bon*: Puisqu'il me vient aidier, *a bonne destinee.* Bald. Seb. VIII 299.

destrece. E. g. v. *grant*: Si i entra *a grant destrece.* Ren. XIV, 681. — Chr. de Pis. 70, 16.

destreit. E. g. v. *grand*: *A grand destreit* fors los gitet. Pass. 18[d].

destruction. E. g. v. *grant*: Otinel ont ochis, *a grant dertruction.* Bald. Seb. IX, 175. — Fierbr. 130.

devotion. E. g. v. *grand*: et l'attendoit *a grande devotion*, disant.. Desper. 367.

difficulté. E. g. v. *grand*: Peleus obtint *a grand difficulté*, des parens de Thetis.. Lemaire I, 35.

diligence. Mit *grand*: Incontinent vindrent taillandiers et cousturiers de par le roy Jehan mettre la royne en point *à grande diligence.* Jeh. de Par. 121.

tout: Dont sus l'heure envoya le Basque querir *à toute diligence* Gargantua. Rabel. G. I, 28.

dolor. E. g. v. *grant*: Rol. 2914, 3741. *A grant dolor* furent mort. Troie I 2753. *A grant dolor* font Sarrazin finer. Cov. Viv. 1916. — Jourd. Bl. 4131.

droit. E. g. v. *bon*: Bsp. zu allen Zeiten. *A bon droit* estes vos chetis. Fabl. VI 74. A desonor muert *a bon droit* Qui.. Ren. XXIV, 17. et ce fust *a bon dreit* N. Fr. XIV 48. Mir. N. D. XXXI S. 157. — Myst. Pass. 10380. — Marot 57. *à bon droict* blanc signifiera joye.. Rabel. G. I, 10. Ne peut-il *à bon droit* du trespas se deffendre. Tyr u. Sidon. 2420 Mol. Sgan. I, 17. — Pons. Hon. I 3.

envis. Mit *grant*: *A grant enviz* sont departi. Tristan 3541. — Eneas 3008.

erre. Mit *grand*: Et l'Océan il regaigne *à grand erre.* Labé Son. XVI. — Rabel. G. I 58.

escient. E. g. v. *bon*: Me essayez-vous, ou vous le me dictes *a bon escient*? N. Fr. XIV 148. — Comm. V, 15. — C'est doncques *a bon essient* Myst. Pass. 23694. — S. Mén. 58. — Prevost. Lettres 80.

esfors. E. g. v. *grant*: Eneas 1179. Et poignent tuit *a grant effors.* Joufr. 3054.

Daneben erscheint: *a grant esfort.*

Et ont chacié *a grant effort* Hors de la court Mesdit le fort. Watr. XXV 69. et le lïez *a grant effort.* Myst. Pass. 19067.

esfroi(s). E. g. v. *grant*: Il encauchent Aiol *a grant esfroi.* Aiol 3162.

mervoillox: As batailles chevauchent *a mervoillox effrois.* Saxons I. S. 199.

eslais. E. g. v. *grant*: Li uns devant l'autre s'an fuit Quanqu'il pueent, *a grant eslés.* Erec 4875. — Ren. III 464. — Wistasse 1819.

Auch der Plural: Et s'en ala *a grans eslais* A sa gent. Voir Dit 197. — Desch. 48, 15.

esperonee. E. g. v. *grant:* Karlemaines chevauche *a grant esperonee*: Fierbr. 162. — De la porte ist *a grant esporonnee.* Jourd. Bl. 3714. — Gui B. 129.

esploit. E. g. v. *grant:* Mes que la terre *a grant esploit* trespassent. Cor. Loois. 1438. Broce vers lui *a grant esploit.* Ille 2196. — Bueves C. 222. — Cleom. 16111. — Floriant 8010.

estrine. E. g. v. *bon*: Ille 2140. Or peut mengier *a boine estrine.* Rob. le D. 1104. — Voir Dit 348.

estrif. Mit *grant*: *a grant estrif* i passent... Auban 770. — Aiol 3813.

fais. Mit *grant*: Se danz Hector nel defendist Qui *a grand fais* son cors en mist. Troie II 11674.

fin. Mit *bon*: que Diex me reçoive *a bone fin.* Barisel 914.

foi. E. g. v. *bon*: que nos te servirons *a bone foi.* Villeh. VIII 38.

force. α) E. g. v.

droit: Tant c'*a droite force* s'en issent D'iluec. Chev. 2 x. 7076.

grant: Mes *a grant force* i menent Aymeri. Alisc. 4507.

merveillos: Sore lor sunt coruz *a mervoilouse force.* Floov. 25.

tout: e *a toute force* continua sa poursuite. C. N. N. II. 129. — Laf. Fabl. IV 22. Vouloit *à toute force* en garder le secret. Mol. Tart. III, 5. — Muss. Nouv. II, 1. — Daudet Paroisse 165.

vif: *A vive force* le retint. Veng. Rag. 1702.

β) E. f.

vif: Ainz vos prendra *a force vive.* Poire 995.

goullee. E. g. v. *grand*: et hurlez *a grande goullee.* Myst. Pass. 22068.

gré. Mit *bon*: Departi a itant se furent Li roi *A boin gré.* Chev. 2 x 2375.

malvais: *a malvais gré* m'est revenu. Eneas 3478.

guise. Mit *droit*: Rose 177. Qui maintenir veult l'ordre *a droite guise.* Chr. de Pis. 65, 8.

hasard. E. g. v. *grant*: Tant de facheux destroits passez *à grand hazard.* Montchr. H. I S. 3.

tout: Jean, *à tout hasard,* allongea le bras. Daudet Sapho 197.

hasquie. Mit *grant*: A le retraire en ont ochis, *a grant haschie,* .i j.^{m} i i i j^{c} de la plus grant lingnie. Bald. Seb. XIII 853.

hasquiere. Mit *grant*: La fu mains saudoierz ochis, *a grant hasquiere.* Bald. Seb. IV 62.

haste. E. g. v. *grant*: Lors commenchierent les bannieres chevauchier *a grant haste* pour.. Froiss. Chron. 144. — C. N. N. I, 33. — Comm. V 2. — Rabel. G. I, 12.

hastiveté. E. g. v. *grand*: Picrochole *a grande hastiveté* passa le gué. Rabel. G. I, 28.

hore. E. g. v. *bon* (der Art. tritt hinzu): C. N. N. I, 80. *A la bonne heure* es fait homme. Myst. Pass. 5055. *A la bonne heure* vous ai-je recogneu. Larivey. Esprits III, 5.

mal (auch mit Art.): Quand je vous prins a mariage *a la male heure.* C. N. N. II, 96. — Montchr. H. II, 20.

honesté. E. g. v. *grand*: poro s furet morte *a grand honestet.* Eulalia 18.

honor. E. g. v. *grand*: Passion 9[d]. *A grant honur* pois les unt enterrez. Rol. 2960. *A grant honor* l'a rechëu. Flore Bl. 364. — Troie I 1200. — Ren. XVII 1023. — Comm. VI 12.

honte. Mit *grant*: Karre 6894. Fors l'en ameinent *a grant honte.* Tristan 902.

humilité. Mit *grant*: e cist li ad respundu *a grant humilité.* Auban 960. ib. 1797.

ire. E. g. v. *grant*: Pur ço de la table *a grant ire* levad. Rois 1. XX S. 81.

joie. E. g. v. *grant*: Bsp. bis ins 16°.

Illes est volentiers vëus Et *a grant joie* rechëus. Ille 3266. Wilhelmsl. 1779. Ou *a grant joie* le reçoivent. Cliges 6749. Erec 2338. *A grant joie* les noces firent. Ren I[b] 2889. — N. Fr. XIV 28. — Ch. d'Orl. 173. — Lemaire I, 8.

leece. E. g. v. *grant*: Rois 4. XI S. 387. *A grant lïesse* se prindrent les mains. N. Fr. XIV 190.

loisir. Mit *beau:* choisir povoit *a beau loisir* de tous les fruis. Myst. Pass. 2307. — ib. 19049.

grant: Puis parlerent *a grant leisir.* Karre 4483. — Chev. 2 x 7121.

main. E. f. *fort*: Et chez moi venons *à main forte.* Mol. Amph. III, 5.

malaise. E. g. v. *grant*: *A grant malaise* Tybert gist. Ren. XXIII 1945. — Froiss. Chron. 147.

malëurté. E. g. v. *grant*: Li jorz retorne a oscurté Par tot *a grant malëurté.* Wilhelmsl. 2310.

marchié. E. g. v. *bon*: Alors de Beau Parler trouvoye *A bon marchié* tant que vouloye. Charl. d'Orl. 111. Volt. Origin. II, 1.

grant: Pourquoi m'as-tu vendu, Jeunesse, *A grant marchié*? Charl. d'Orl. 136.

melodie. E. g. v. *grand*: instrumens de toutes sortes commencerent à sonner *à grand melodie.* Jeh. de Par. 59.

mesaise. Mit *grant*: Wilhelmsl. 1716. Il gaaignoit *a grant mesaise.* Fabl. I, 126. — Chev. 2 x 10730.

meschief. Mit *grant*: Troie II, 12449. *A grant meschief* cuens Aymeris i fu. Aymeri 4165. — Froiss. Chron. 164.

mot. E. g. v. *autre* (mit Art.): Puis dist *a l'autre mot* par mout ruiste fierté. Aiol 8899. *A l'autre mot* demand ses riches garnimans. Gui B. 70.

brief: Je le te diray *a brief mot.* Mir. N. D. III 890.

Auch der Plural:

Rom. u. Post. I S. 65, 38. *A briez moz* vos dirai la some. G. Dole 1597. Et *a briez moz* me respondit. Watr. XV 359. — Ch. d'Orl. 102, 201.

Ein pleonastisches court tritt noch hinzu:

Sire, juges, *a brief mot court*, Cy ne vous amenderons rien. Mir. N. D. 206.

cort (im Plural): Ce por qu'il estoient venu Li distrent *a cors moz* briement. G. Dole 4947. — Charl. d'Orl. 160.

noblece. E. g. v. *grant*: Des flors tienent *a grant noblece.* Troie II 14859. — Froiss. Chron. 231.

haut: bien soiez vous venu et recëu *a haulte noblesse.* Myst. Pass. 33189.

noise. Mit *bas*: *A basse noise* Vous di a Dieu. Christ. de Pis. S. 75, 12.

pais. E. g. v. *grant*: et escolterent *a grant pais.* Eneas 846.

pas. α) E. g. v.

grant (im Plural): Espees tretes, *a granz pas*, S'entrevienent. Meraug. 4590. — Rouss. Hel. I 26.

petit (im Plural): En la voyant marcher ainsi *à petits pas* sur le sable . . Ohnet M. F. 255.

β) E. f.

compté (im Plural): Ainsi dit, il vient *à pas comptés.* Laf. Fabl. V 8.

lent (im Plural): Lune, marche *à pas lents,* laisse dormir ton frere. Rotr. Sos. I, 1. — Hugo, Ruy Blas II 1. Il cheminait *à pas lents.* Ohnet, M. F. 45.

pressé (im Plural): Bachelin, consterné se mit à marcher *à pas pressés* dans le salon. Ohnet M. F. 35.

perte: Mit *pure*: et je connois trop bien votre âme pour vous croire barbare *à pure perte.* Rouss. Hel. I, 19.

pied. α) E. g. v.

beau: et maintes fois alloit *a beau pied* sans lance. Desper. 175.

β) E. f.

coy: Qu'il attend *à pied coy.* Garnier Porcie IV 1505.

point. Mit *tel*: *A tel point* come vous vëez sui je venu. N. Fr. XIV 249. — Muss. Nouv. I, 1.

prix. E. g. h. *bon*: On nous donne *à bon prix* toutes ces qualités. Rotr. Sos. II, 1.

puissance. E. g. v. *tout*: et nager *a toute puissance.* Myst. Pass. XXXI 748. — A. Th. Fr. 82.

rage. E. g. v. *grant*: Quariaus lor getent *a grant rage.* M. Brut 648.

raison. α) E. g. v.

bon: et *à bonne raison* Dire te puis estre l'autre Jason. Marot 130. — Rabel. G. I, 58.

β) E. f.

coi: Lors respont *a reson coie.* Rom. u. Past. III S. 265, 37.

randon. Mit *grant*: Li sans *a grant randon* li ist hors del costé. Fierbr. 46. — Melus. 168.

Auch im Plural: Ren. XXIII 1308.

randonnee. E. g. v. *grand*: Et respanderoit sanc *a grande randonnee.* Bald. Seb. V 146.

ravine. E. g. v. *grant:* Es vos corant par la guastine Un fule de lous *a grant ravine.* M. Brut 2505.

regret. Mit *grand:* C. N. N. II, 73. je le faiz *a grand regret.* C. N. N. I, 278. — Desper. 60.

repos. E. g. v. *grant:* Et dormirent *a grant repos.* Erec 4279.

revel. E. g. v. *grant:* Desore mes *a grant revel* Chi dedens vous pöez deduire. Lycorne 7027.

rigueur. E. g. v. *tout:* ilz tendoient a ma mort *a toute rigueur.* Myst. Pass. 32673.

signorie. E. g. v. *grant: A grant signorie* Amours massena. Afr. Lied. 27, 26.

solas. E. g. v. *grant:* Ele fu fete *a gant solas.* G. Dole 5161.

solempnité. Mit *grant:* elles furent cryées *a grant solempnité.* Comm. V 2.

sollicitude. Mit *grand:* qu'*à grand sollicitude* Il avoit recherché parmi la multitude. Garn Porcie V 1884.

son. E. g. v. *grant:* Pois s'escriat haltement, *a grant sun.* Rol. 3767.

haut: ki chantoient *a haut son.* Rom. u. Past. II, S. 148, 45. — Myst. Pass. 75.

ton. E. g. v. *haut:* Lors m'escriai *a haut ton.* Rom. u. Past. II, S. 112, 34. A crier conmence *a haut ton.* Ren. XVI 189. — Otinel 18. — Myst. Pass. 83.

torment. Mit *grand*: Qui lui *a grand torment* ocist. St. Leger 2$^{f.}$ — Rich. li B. 4936.

tort. E. g. v. *grand*: Rol 3582^{b}. Ancui le feront *a grand tort* Morir de mout vilainne mort. Erec 4351. *A grant tort* haez vostre vie. Karre 578. — Cleom. 4263. — Myst. Pass. 28292. — Jeh. de Paris 26. — Desportes Diane L. 2, 48.

trait. Mit *long* (im Plural.): Que de boire *à longs traits* le buvrage amoureux. Desportes Diane L. 2. 90.

tristour. E. g. v. *grant:* Dit a la dame *a grant tristour.* Fabl. II 191. — Bald. Seb. XII 468.

vertu. Mit *grant:* Si crïe an haut *a grant vertu.* Philom. 1263. — Karre 2216. — Ren. X 1695.

voie. E. g. v. *bas*: Et dist mon cueur *a basse voie.* Charl. d'Orl. 173.

droit: Renart jure l'ame son pere Qu'il est venuz *a droite voie.* Ren. XI 557.

voiz α) E. g. v.

bas: Si li priai *a basse vois* Que . . Watr. VIII 156. dist *a basse voix.* C. N. N. II, 204.

grant: Et quant fu relevé, *a grant vois* s'ecria. Doon 12.

haut: Rois 3. VIII S 265. Cil crioient *a haute voiz.* S. Catherine 924. *A halte voiz* cria aïe. Eneas 3619. Si lor escrie *a haute vois.* Ren. I 1512. — Froiss. Chron. 33. — Myst. Pass. 1298. — Rabel. G. I, 6. — Ohnet M. F. 312. — Loti Livre 266.

Auch der Plural:

Brandan 189. — *A hautes vois* s'escrie: Fierbr. 3. — Melus 221.

simple: Car ses moz dit *a simple vois.* Mir. N. D. XVII 1538.

β) E. f.

bas: Cil lui respunt *a voiz basse.* Brandan 1264. *A voix basse* respondit la fille . . C. N. N. I, 109. — Maupass. 284. — Lamart. Jocel 1re Ep. S 9.

hautain: et Robins *a vois autaine* li respont. Rom. u. Past. III S 287, 6. — Myst. Pass. 10033.

haut: Myst. Pass. 31, 466. Elle répéta, *à voix haute.* Maupass. 39. — Z. Terre 90.

petit: Regarder le dois doucement et demander *a voiz petite.* Clef d'Am. 3156.

publique . . et dire *a voix publique* que . . Myst. Pass. 7374.

quasset: et chantoit *a voix quassette.* Rom. u. Past. II S. 157, 7.

seri: et chante *a vois serie.* Rom. u. Past. I. S. 82, 7. Recommence *a voiz serie.* G. Dole 530. — Mir. N. D. XII 1087.

seriet: . . qui chantoit *a voix seriette*: brunette. Rom. u. Past. S. 43. 7.

truble: A grant greine, *a voiz truble* Dient que . . Brandan 1482.

volee. E. g. v. *tout*: La balançoire, lancée *à toute volée*, ne s'arrêtait point. Z. Page d'Am. 60. — Loti Livre 124.

avec mit dem Substantiv

plaisir. Mit *grand*: Et qu'*avec grand plaisir* ici je le revoi. Dest. Cur. I 6. — Beaum. Barb. Sev. III, 4.

de mit dem Substantiv

acort. E. g. v. *commun*: Quar il ont tout ceu panceit tuit ensemble *de commun acort.* Lothr. Ps. 82, 5.

äir. E. g. v. *grant*: Corineus siut *de grant äir* Les Poitevins. M. Brut 1431. — Ren. XII 1357.

amor. α) E. g. v.

bon: Ne l'aime pas *de bone amor.* Ille 5785. Vous ain, dame, *de bonne amour.* Mir. N. D. XXXI, 457. Rabel. G. I, 45.

fin: . . Qu'eles l'aiment *de fine amor.* Ille 2989. — Merlin 267.

grant: Quar je vos aim *de grant amor.* Troie I 1864. — Manek. 3832.

leal: qu'il l'amoit *de lealle amour.* Myst. Pass. 15023.

β) E. f.

fin: Qu'il le serve et aint *d'amour fine.* Mir. N. D. XXV 711.

aventure. E. g. v. *bon*: et *de bonne adventure* le premier qu'il encontra . . C. N. N. II, 112. — Desper. 105.

baillie. Mit *altre* „anders“: Rois 3. XVIII S. 337.

célérité. Mit *grant*: Les motz finis, *de grant célérité* Je party lors. Marot 115.

compte. Mit *bon*: En peut donner au roi quatre cents *de bon compte* . . Mol. Fâch. III 3.

corage. E. g. v. *bon*: Ge l' vos perdon *de bon corage.* Joufr. 1823. — Mir. N. D. XXXI. 1401.

lié: Je le feray *de lié courage.* Mir. N. D. XXV, 372.

cuer. α) E. g. v. *bon*: Bsp. bis zum zum 17°.

Et *de bon cuer* le manderai: Ille 3561. Se *de bon cuer* le voloms obéir. Adam 600. — Voir Dit 359. — C. N. N. I, 28. Je consents *de bon cœur.* Boil. Sat. III. — Mol. Dép. am. II 2. J'y vais *de bon cœur.* Dest. Ingrat IV, 5.

fin: Certes. j'ai *de fin cuer* amé. Afr. Lied. II 9. Lycorne 3718; Voir Dit 97.

grand: commencerent a rire *de grand cueur.* C. N. N. I, 303. — Mol. Dép. am. III 4. — Pons. Hon. IV 8.

loyal: Cui serf et serviray tout temps *De loyal cuer* sanz repentir. Mir. N. D. I, 775.

parfait: . . *de parfait cuer* l'acompliray. N. Fr. XV 22.

vrai: Afr. Lied. XXXVI 22. Au cultiver *de vray cuer* labouroie. Desch. 116, 13.

β) E. f.

appert: Et a servi tous jours *de cœr appert.* Froiss. Chron. 450.

baut: nul avoir certes ne vaut tant com amer *de cuer baut* dame son ami. Rom. u. Past. I S. 97. 33.

benigne: Vostre vouloir *de cuer benigne* Feray. Mir. N. D. XXI 1400.

contrict: Je la feray *de cuer contrict.* Mir. N. D. XVII 217. — Myst. Pass. 33762.

devot: Et je pri Dieu *de cuer devot* Que . . Mir. N. D. III 54.

enterin: Qui l'aime *de cuer enterin.* Ren. XI 3394.

entier: Rom. u. Past. I S. 73, 23. Löenges et gres vous present *De cuer entier.* Mir. N. D. XVII 1996.

Einmal ein vor- und nachstehendes Adj. zusammen bei cuer:

belle, je serai vostre amis *de fin cuer entier.* Rom. u. Past. I S. 91, 24.

fin: *de cuer fin* sans engin vos doins m'amor et defin. Rom. u. Past. III S. 252, 20. Tuit cil qui n'ainment *de cuer fin.* Yzop. 180. — Mir. N. D. I, 42.

Auch hier einmal ein vor- und nachstehendes Adj. zusammen:

Nous prirons Dieu *de bon cueur fin.* Chans. XV s. 56, 15.

gai: Ce fu en tres douz tens de mai que *de cuer gai* vont cil oiseillon chantant. Rom. u. Past. I. S. 24, 2.

gaiet: et chantoit *de cuer gaiet.* Rom. u. Past. II S. 164, 7.

gracieux: mercions *de cuer gracieux.* Mist. Pass. 23253.

humelié: M'en vois *de cuer humelié* Agenoiller. Mir. N. D. XVII 897.

joyant: Nous le ferons *de cuer joyant.* Mir. N. D. XX 944.

joyeulx: . . A vous servir *de cueur jouyeulx.* Chans. XV, 73, 12.

joli: Amours me fait *de cuer joli* canter. Afr. Lied. XXVIII, 1. — Rom. Past. I S. 99, 61.

jolïet: et chantoit *de cuer jolïet* ceste chanson. Rom. u. Past. II S. 156. 6.

legier: et chantoit *de cuer legier.* Rom. u. Past. II S. 168, 8.

lié: Sire, je feray *de cuer lié* les services. Mir. N. D. III, 694. — Myst. Pass. 12488.

loial: . . Se il l'aime *de cuer loial.* Watr. XXIII 435.

parfait: Ne vous doy-je *de cuer parfait* Amer. Chr. de Pis. S. 137, 34.

parfont: . . Plaindant celui *de cuer parfont.* Condet VII 1025.

vrai: Rom. u. Past. II S. 213, 23. . . Me fait amer *de cuer vrai.* Watr. XXII 209. — Mir. N. D. I, 580 u. ö.

desir. Mit *grant*: Chiere dame, *de grant desir* L'irons nous querre. Mir. N. D. X 407.

devise. Mit *bon*: C'est parlé *de bonne devise.* Myst. Pass. 22960.

droit. Mit *plein*: l'union sera rompue *de plein droit.* Prevost. Lettres 230.

eslais. E. g. v. *grant*: Lors cort *de grant eslés* Droit au chevalier. Meraug. 3688. — Ren. XVII 1171.

plain: S'entrefierent *de plain eslais.* Meraugis 697. ib. 3357.

Einzeln der Plural:

Fiert sor celui *de plains eslais* En son escu. Ille 545.

façon. Mit *autre*: apprenez a vous gouverner d'ores en avant *d'autre façon.* S. Mén. 187. — Mol. Tart. III, 3.

bon: Myst. Pass. 8669. Et *de bonne façon* t'apprendre A m'oser parler sur ce ton. Mol. Amph. III 2.

divers: Nous sommes faits tous deux *de diverse façon.* Dest. Ingrat IV 3.

même (mit Art.): Et mêlée à peu près *de la même façon* Que la barbe de Polyphème. Laf. Fabl. II 16. — Daudet Sapho 254.

foi. E. g. v. *bon*: disant que *de bonne foy* il luy faisoit mouvoir le sang du corps. C. N. N. II, 63. — Boil. Sat. X. et ceux que l'on sait même âgir *de bonne foi* là-dessus. Mol. Don J. V 2. — France Jard. 181.

folie. Mit *grant*: Mais *de grant folie* s'esforce. Veng. Rag. 5482.

force. E. g. v. *grant*: Si s'entrefierent *de grant force.* Veng. Rag. 4731.

grace. E. g. v. *bon*: et qui dansoit *de bonne grace.* Desp. 200. Mol. Don Juan III 7. — Musset. Nouv. I 3.

mauvais: Il accepte ma main, mais *de mauvaise grace.* Mariv. Legs I, 12.

plein: Il vous a plu, Syre, *de pleine grace*, Bien commander. Marot 202.

gré. E. g. v. *bon*: Et qui ne'l volt *de bon gré* otrier. Cor. Loois 1860. — Labé. Disc. IV.

plein: L'un qui peut rester riche, accepte la misère *De plein gré*, par respect.. Pons. Hon. III 1.

guise. Mit *bon*: Est-il lié *de bonne guise*? Mir. N. D. XXV 1130. — A. Th. Fr. 8.

tel: La tente l'amustant fu faite *de tel* guise Que.. Bueves C. 527. — Mir. N. D. XII, 1116.

joie. Mit *grant*: Troie I 7050. il l'acolla *de grant joye* en disant.. Lemaire I 38. — Marot 62.

manière. Mit *même* (mit Artikel): nous livrons nos corps *de la même manière.* Prevost Jard. 36.

tel: Quar il l'amoit *de tel maniere* Qu'il.. Fabl. II 93. — Voir Dit 135.

mort. Mit *fin*: Mais vos hai ge *de fine mort.* Ren. XXII 65.

œil: Mit *bon*: .. qu'il ne pouvoit regarder sa femme *de bon œil.* Desper. 162. ib. 341.

pié. Mit *coy*: qui l'attendoit *de pié coy.* C. N. N. I, 227.

prudence. E. g. v. *bon*: c'est tres bien congnu et jugé *de bonne prudence.* Myst. Pass. 5271.

randon. E. g. v.: *grant*: Li cops fu granz, si vint *de grant randon.* Cor. Loois 1038. Cleom. 17473. Je le voy venir *De grant randon.* Mir. N. D. III, 455. — Myst. Pass. 22071.

Auch im Plural: Ren. XI 1548.

randonnee. E. g. v. *grant*: Fierbr. 162. Li archier vont traiant *de grande randonnee.* Bald. Seb. V 113.

ravine. E. g. v. *grant*: Et sist sor un cheval d'Irlande Qui le porte *de grant ravine.* Erec 2177. — Ren. XX 65. — Condet VII 1192.

saut. E. g. v. *plain*: et bonne cordoannière se vient bouter *de plain sault* en l'ostel du chaperon fourré. C. N. N. II 91.

somme. Mit *bon*: Ah, vous culy, qu'onques puis ne dormit *de bon somme.* Desper. 162.

sorte. α) E. g. v.

autre: Laf. Fabl. III 16. Je trahirois mon cœur de parler *d'autre sorte.* Mol. Tart. I 1.

bel: Je vous ferai chanter hélas *de belle sorte.* Mol. Sgan. I 1.

bon: Et bien pour cela, encores n'est-il fol *de bonne sorte.* Desper. S. 17.

mesme: Je sens *de mesme sorte* Agiter mon esprit. Jod. Didon III, 202. — Mol. Amph. II 6.

tel: Et si avoit faict son jeu *de telle sorte.* Desper. 137. — Larivey Esprits III 5. — Z. Terre 343.

β) E. f.

bon: Dieu gard *de sorte bonne* Monsieur meilleur amy. A. Th. Fr. 185.

tel: Afin que je puisse vanger Ceste injure *de sorte telle* Qu'il . . .: immortelle. Jod. L'Eugene III 1.

vertu. E. g. v.: *grant*: ele i fereit *de grant vertu.* Eneas 7048. — Doon 271.

vois. E. f. *lié*: et disons *de voiz lîe.* Mir. N. D. XVII 1215.

serain: et lamentoit *de voix seraine.* Melus 359.

isnel: chantons d'un assens Touz ensemble *de voiz ysnelle.* Mir. N. D. XVII, 1762.

volee. Mit *plain*: Tout mon desir et tout mon faict, Quant je viens *de plaine vollee.* A. Th. Fr. 381.

volenté. α) E. g. v.

bon: Meraug. 5562. Li rois lor done *de bone volenté.* Alisc. 7926. — Huon 77. — Ch. d'Orl. 51.

grant: En ont ris *de grant volenté.* Lycorne 5898.

β) E. f.

fin: Mir. N. D. X 556. Et g'iray *de voulenté fine.* Mir. N. D. XXV 454.

grand: Mon seigneur, *de voulenté grande* Ferons ce que . . Mir. N. D. VIII 231.

lié: Saint Pere, *de voulenté lié* avecques vous iray. Mir. N. D. VIII 311.

voloir. E. g. v. *bon*: Et la grace Dieu attendray *De bon vouloir.* Mir. N. D. XX 641. Charl. d'Orl. 5.

loyal: Vos ayme *de loyal voulair.* Charl. d'Orl. 52. — Myst. Pass. 5863.

en mit dem Substantiv.

amistié. Mit *bon*: Par biaus dons, *en bone amistié* Se desparti de ses borjois. G. Dole 2941.

amour. Mit *grant*: pourquoy damoiselle Agathe l'accueilly *en grant amour.* N. Fr. XV S. 10.

baillie. Mit *tel*: E a Sainte Marie Dist l'angele *en tel baillie.* Bestiaire 2528.

clause. E. g. v. *brief* „kurz": dictes le nous *en briefve clause.* Myst. Pass. 2982.

conscience. E. g. v. *bon*: Mais dis, *en bonne conscience* Au mystère nouveau que tu me viens conter Est-il quelque ombre d'apparence. Mol. Amph. II 1.

desir. E. g. v. *grand*: qui les attendoit *en grand desir.* Rabel. G. I 37.

desplaisance. E. g. v.

grant: Et *en grant desplaisance* disoit . . N. Fr. XV 77.

devocion. Mit *grant*: Trestuit s'agenoillerent *en grant devocion.* Girart v. R. 187. — Mir. N. D. VIII, 1021.

diligence. E. g. v. *bon*: que le messaigier rapporta *en bonne diligence* à sa maistresse. Hept. II 13.

grand: a restaurer *en grande diligence* sa cité. Lemaire I, 19. — Rabel. G. I 48.

tout: Ce que feist Gargantua *en toute diligence.* Rabel. G. I 48.

douçor. E. g. v. *grant*: Ainsi pourrons noz jours user *En grant doulçour.* Chr. de Pis. 179, 10.

équité. E. g. v. *bon*: *en bonne équité* dittes qu'il vous en est advis. Myst. Pass. 15965.

escient. E. g. v. *bon*: Mais, *en bon escient*, comme le bras estant haulsé pour frapper, il nous deult . . Mont. E. I 4.

esmai. E. g. v. *grant*: si chantoit *en grant esmai.* Rom. u. Past. I, S. 56, 8.

estat. E. g. v. *tel*: conduisit les besoignes *en tel estat.* C. N. N. I, 275.

estraine. Mit *mal*: Doit ainsi parler un tel homme Com toy a l'empereur de Romme? *En male estraine!* Mir. N. XXV 955.

façon. E. g. v. *aucun*: Et sans fouler le peuple *en aucune façon.* Mol. Fâch. III 3. Loti Livre 194.

autre: que me dëussiez oster *en autre façon.* N. Fr. XIV 229.

divers: J'en sçay qui l'ont prins *en diverse façon.* Mont. E. I, 7.

quelque: c'était encore, *en quelque façon*, rester une dame. Prevost Jard. 126.

tel: Pour quoi il se maintient *en telle facon* celle nuit la. N. Fr. XIV 247. Je le feis *en telle facon.* Vill. P. T. 17. — Lemaire I, 24. — Mont. E. I, 5.

foi. E. g. v. *bon*: Lothr. Ps. 32, 4. garderai vous *en boine foi.* Flore Bl. 2447. Lors se besierent trestuit *en bone foi* Cov. Viv. 1466. — Yzop. 1032. — Ch. d'Orl. 95. — A. Th. Fr. 188. Mol. Dép. am. II, 1 . .

dreit: Quar jo te di *en dreite fei* . . Troie I 1668. ib. II 11786.

force. Mit *tout*: Et sembla a tout son conseil que *en toute force* il se doibvoit deffendre. Rabel. G. I 32.

gré. E. g. v. *bon*: *En boin gré* le souffrons comme boin chevalier Fierbr. 109.

guise α) E. g. v. *autre.*

Ses moz retorne *en autre guise.* Ren. II 699. — Rusteb. S. 22, 124.

bel: Et Diex li rent *en bele guise.* Rusteb. S. 87, 68.

bon: Tu en parles *en bonne guise.* Mir. N. D. III. 974.

maint: Leüns *en mainte guise* Multes bestes justise. Best. Phil. 27. — Bible G. 1225.

nul: Robert le D. 1587. Se Renart puet *en nule guise.* Ren. XVI 1015. — Watr. XVIII 216.

quel: Ce ne vos sai je *en quel guise* Fesoit les festes Nostre Dame. Rusteb. S. 129, 90.

(i)tel: De l'uis te part *en itel guise* Troie I, 1509. — Rom. u. Past. I S. 57, 2. Chev. 2x 3681; Condet IV 160; Mir. N. D. I 49.

β) E. f.

maint: Qui commune es a tous, *en guise mainte* . . . Chr. de Pis. S. 104, 5.

haste. E. g. v. *grant*: G. Dole 2208. Un message vint *en grant haste.* Voir Dit 196. — Lemaire I, 33.

tout: *En toute hâte* on vint me chercher. Loti Livre 88.

hautesse. Mit *grant*: L'abbés et le couvent chantent *en grant autesse.* Girart v. R. 273.

heure. Mit *bon* (der Art. tritt hinzu): Que vous commancerez la chace *En la bonne heure.* Mir. N. D. XXXI 2226.

humblece. E. g. v. *grant*: *En grant humblece* Me recommand a vous. Chr. de Pis. 232, 3.

joie. E. g. v. *grant*: Et amenait son pueple fuer d'Egypte *en grant joie.* Lothr. Ps. 104, 43.

liberté. E. g. v. *tout*: Et fouillant dans leurs mœurs *en toute liberté.* Boil. Disc. au roi.

liece. E. g. v. *grant*: Et amenait son pueple fuer d'Egypte en grant joie et ses eslus *en grant liesce.* Lothr. Ps. 104, 43. — Mir. N. D. XIV 1328.

loiauté. E. g. v. *droit*: K'il ouverront vers lui *en droite loiauté.* Fierbr. 158.

fin: Car je te di, *en fine loiauté* . . Huon 160. ib. 198, 234.

maniere. E. g. v. *alcune*: Rois 4. III S. 354. S'il puet *en aucune maniere.* Ren. XVI 739. — Laf. Fabl. III 7.

autre: Best. d'Am. 65.

Auch in verneinten Sätzen.

car il ne porroit *en autre maniere* avoir l'enfant. Merlin 122. — Yzop. 2424.

bel: si ly dist *en bele manere.* N. Fr. XIV 70.

bon: Entre veisins *en bone manere* Ne peus vivre. Plainte d'Am. 584.

divers (im Plural): et en fut parlé de pluseurs *en diverses manieres.* N. Fr. XIV 122.

maint: . . d'essaier Merlin *en mainte maniere.* Merlin 30. — G. Dole 629.

Auch der Plural:

Assés en fu parlé *en maintes manieres.* Villeh. LVIII 265. — Jeh. de Par. 89.

nul: Et se *en nule maniere* Pëust estre . . Chev. 2 x 1740. — C. N. N. II 64.

quel: Si vos dirai *en quel maniere.* Rusteb. S. 52, 38.

quelque: Le goût est *en quelque maniere* le microscope du jugement. Rouss. Hel. I, 12.

(i)tel: Steinb. B. 653. Quant *en tel maniere* se cevre. Rob. le D. 3810. — Troie I 3050. — G. Dole 333, 711. — Chev. 2 x 1671, 6115. — N. Fr. XIV 126. — Lemaire I, 10.

mot. Mit *bref* (im Plural): C. N. N. I 32. lesquelz *en briefz motz* leur declarerent leur sentence. Comm. VI, 11. — Myst. Pass. 22762.

note. Mit *haut*: Se print a chanter le grand Maledicamus *en haulte note.* Desper. 181.

point. E. g. v. *tel*: Ren. I 275. et me conduit *en tel point* que . . . N. Fr. VIV 257. La dame le voyant *en tel point* . . . C. N. N. II 112.

prosperité. E. g. v. *grant*: lequel a regné audict royaulme *en grant prosperité.* Comm. VI 12.

senblant. E. g. v. *tel*: Qui la repoissent avaler *En tel sanblant,* com je voudroie. Joufr. 621.

sorte. E. g. v. *divers* (im Plural): Ilz parlerent de cest homme *en diverses sortes.* Desper. 173.

maint: En ce royaulme tant foullé et oppressé *en mainte sorte.* Comm. V 19. — Marot 72.

mesme (mit Art.): Nous a tous deux rangez presque *en la mesme sorte.* Desportes Diane XII Livre 1.

quelque: Hept I 10. d'observer *en quelque sorte* une autre nature. Rouss. Hel. I, 23. — Ohnet M. F. 103; France Jard. 252.

sage: parla *en sage sorte.* Comm. II 14.

tel: Jod. Cleopatre V 149. Suis-je pas malheureux de vivre *en telle sorte.* Desportes Diane L 2 S. 91.

specialité. E. g. v. *grant*: nous envoie par et deviers vous *en grant specialité* avoecq ces lettres. Froiss. Chron. 348.

terme. E. g. v. *bref* (Plural): je vous compteray *en brefs termes,* en quelle façon fut deceu. C. N. N. I 232. — Myst. Pass. 10495.

vertu. Mit *grant*: et preschent bonnes novelles *en grant vertu.* Lothr. Ps. 67, 11.

voix α) E. g. v. *bas.*

et dist *en basse voix.* C. N. N. I 83.

haut: *En haute voiz* les en apele. Yzopet 2382. — Auch Auban 805.

β) E. f. *bas.*

les pelerins disoient *en voix basse* l'un a l'autre. Rabel. G. I 38.

o mit dem Substantiv.

chiere. E. g. v. *lié*: lez li m'assis *o lie chiere.* Rom. u. Past. II S. 193, 5.

force. E. g. v. *grant*: *O grant force* nagent Boves e Terriz. Boeve 2684.

leece. E. g. v. *grant*: si l'amenad *od grant leece* en la cited David. Rois 2. V S. 140 u. ö.

son. E. g. v. *grant*: E cyl syglint avant *o grant son.* Boeve 1891.

haut: Le roi Amustrai crie *o haut son.* Boeve 1880.

volonté. Mit *bon*: la offerant fet *o bon volunté.* Boeve 2468.

par mit dem Substantiv.

aatine. E. g. v. *grant*: Lors revint Hayne et Envie Assaillir *par grant aatine* A bonne Amour loial et fine. Watr. I 791.

accord. E. g. v. *bon*: et allerent coucher ensemble *par bon accord.* Hept. II 15.

commun: Et *par commun accord* avez ja tant d'années En paisible repos vos charges gouvernées. Garn. M. Antoine III, 1108.

adresse. E. g. v. *bon*: Aller te fault, *par bonne adresse,* Gentiment mener ta maistresse. A. Th. Fr. 301.

affliction. E. g. v. *grant*: Si's prit e servet *par grant afflictiun.* Rol. 3272.

ahan. E. g. v. *merveillos*: Tuit sunt neiét *par merveillus ahan.* Rol. 2474. — ib. 3963.

äir. Mit *grant*: Veng. Rag. 233. *Par grant äir* a le brant descendu. Alisc 1507. Car *par grant äir* le requiert. Chev. 2 x 3030. — Melus. 96 u. a.

merveillos: Anbedui s'entrevienent *par mervellous äir.* Aiol 7535. — Doon 290.

äirement. Mit *grant*: Ffiert le paien, *par grant äirement.* Otinel 17.

äireson. E. g. v. *fin*: Et tournie et brandist *par fine äireson.* Doon S. 47.

grant: Li ber l'enpaint *par grant äiroison.* Aymeri 2814. — Doon S. 6.

aleine. E. g. v. *merveillos*: A ses barons cria *par mervoillose alaine.* Saxons II 64.

amistié. Mit *fin* (im Plural): Doucement la regarde *par fines amistiez.* Saxons II 16. Mais or pri jou mon pere *par fines amistés.* Aiol 8240. — Brun 3404.

grant: *Par grant amistié* l'a besié. Rusteb. S. 245, 1038.

loial: Jou li proiai, *par loial amisté*, Que . . . Huon 290.

amor α) E. g. v.

bel: *Par bele amur* malvais salut i firent. Rol. 2710.

bon: Et savrez qu'esrerai vers vos *par bone amor.* Saxons II 183. et s'entre acollerent *par bone amour.* N. Fr. XV 67. — Myst. Pass. 8004.

fin: Tristan 2724. Pour ce, *par fine amour*, vous pri. Cleom. 3223. — A. Th. Fr. 229.

Einzeln der Plural:

Se *par fines amors* m'otroiez .i. baisier. Saxons II, 10.

grant: Fabl. II, 11. *Par grant amor*

se vont entrebesant. Alisc. 2209. — Joufr. 4210. Et nous vous serviron *par grant amor.* Aiol 1623. — N. Fr. XIV 103.

β) E. f.

fin: Michiel, chantons *par amour fine* Ce rondel. Mir. N. D. VIII 761 u. ö.

angoisse. E. g. v. *grant*: Illes le fiert *par grant angoisse.* Ille 1112.

angoisserie. E. g. v. *grant*: Li une requiert l'autre *par grant angoisserie.* Doon S. 48.

art. E. g. v. *bon*: Car gouverner doit chascun *par bon art.* Desch. 76, 12.

artifice. Mit *grand*: comme fait un bon charpentier, *par grand artifice.* Lemaire I, 42.

noble: laquelle *par noble artifice* reçoit teinture de maintes riches et diverses couleurs. Lemaire I 22.

attention. E. g. v. *grand*: qui le regardoient *par grant attention.* Lemaire I, 24. — ib. I 30.

aventure. E. g. v. *bon*: Seneschal? *Par bone avanture.* Wilhelmsl. 2223. — Watr. XVII 136.

mal: *Par male aventure* i cheï. Ren. XXIII, 539. Mir. N. D. XXXI, 1774.

merveillos: Mes *par mervilleuse aventure* Une grant andoille ont trovee. Ren. XV 104.

avis. E. g. v. *bon*: Nous lairrons leur fureur passer ung petiot *par bon advis.* Myst. Pass. 32727.

droit: Et li vins de pieument i queurt *par droit avis.* Bald. Seb. XI 512; Froiss. Chron. 166.

grant: Te gouverner *par grant avis* en guerre. Chr. de Pis. 265, 14.

baudor. E. g. v. *grant*: Ou chantoient cil oiselet *par grant baudor.* Rom. u. Past. I S. 98, 6.

besoing. Mit *grant*: D'icelui fiert *par grant besuin.* M. Brut 1408. — A. Th. Fr. 48.

bobance. E. g. v. *grant*: et *par grant bobance* estoit d'un sac afublés. Rom. u. Past. II S. 147, 19.

bonheur. E. g. v. *grand*: Et si *par grand bonheur* tu n'es point écouté. Dest. Cur. III 7.

cas. E. f. *fortuit*: que si religieux ou religieuse y entroit *par cas fortuit.* Rabel. G. I 52.

cautelle. E. g. v. *bon*: le prendrez *par bonne cautelle.* Myst. Pass. 28026.

cerimonie. E. g. v. *grand*: Et *par grand cerimonie* la plongea 3 fois en la fontaine. Lemaire I, 25.

chierté. E. g. v. *grant*: Tramis li fu de Rome *par grant chierté.* Aiol 1181. — Mir. N. D. XVII, 151.

collere. E. g. v. *grand*: elle luy dist *par grande collere* . . Hept. I, 4.

campas. E. g. v. *droit*: Des que Dex sot le mont former Et *par droit compas* ordrener. Floriant 7982.

componcion. E.g.v. *grant*: et plorent *par grant compuncion.* Girart v. R. 273.

concordance. Mit *douz*: chantez *par doulce concordance.* Myst. Pass. 34543.

concorde. E. g. v. *unanime*: s'armeront *par concorde unanime* contre les tyrans de Turquie. Lemaire I, 34.

conseil. E. g. v. *grant*: *par grant conseil* i sont asis tot a compas. Eneas 425.

corage. Mit *bon*: Lui aime e serf *par bon corage.* Adam. 36.

corroux. Mit *grant*: Girars *par grant corroux* respont com forsenés. Girart v. R. 170. — Hept. II 15.

cortoisie. Mit *grant*: De vostre coe une pertie Me donez *per grant cortoisie.* Yzop. 3036.

cri. E. g. v. *grant* (im Plural): qui souvent disoit *par grans cris.* Rom. 3. S. 324. 53.

curiosité. E. g. v.: *grant*: lequel l'expose *par grant curiosité.* Lemaire I, 35.

deduit. E. g. v. *grant*: Car mes maris x fois ennuit M'en a donné *par grant deduit.* Fabl. II 40. — Ren. XVII 535.

deliberacion. E. g. v.

grant: *Par grant deliberacion* fist le clerc sa response. C. N. N. I, 72.

delit. E. g. v. *grant*: Quant ont mengié *par grant delit.* Fabl. I, 226. — Floriant 1368.

Daneben auch der Plural:

. x x i i . en ot Brandalis Bien ovrees *par grans delis.* Floriant 2662.

deport. E. g. v. *grant*: Et le verset *par grant deport* Chanta pour celui qui — Ren. XVII 631.

desdaing. E. g. v. *grant*: De l'autre part *par grant desdaing* Li Chevaliers au Chief d'Or vint. Lycorne 5497.

desir. E. g. v. *grant*: Lothr. Ps. 62, 1. — Quant c'avoit fet *par grant desir.* Rusteb. S. 267. 707.

vray: Qu'a ce tendons *par vray desir* . . Mir. N. D. XXX 1611; Myst. Pass. 17949.

despit. E. g. v. *grant*: Il les tense *par grant despit.* Ch. d'Orl. 22.

desroi. E. g. v. *grant*: *par grant desroi* le descovri. Tristan 1308. — Floriant 3234.

destin. E. g. v. *mal*: en mere entrent *par mal destrin.* Boeve 2679.

destinee. E. g. v. *bon*: Li rois *par bonne destinee* En haut devant trestouz parla. Ren. XVII, 1016. — Doon 62.

mal: Mes a char ne l'tocha *par male destinee.* Saxons II 118. — Doon 324.

devis. E. g. v. *bon*: chacun s'appreuve A soy ranger *par bon devis.* Myst. Pass. 12926.

grant: Que tes leus est en paradis Apareilliez *par grant devis.* S. Catherine 1877.

devise. Mit *grant:* Lors garde a l'entrer de l'eglise Une ymage *par grant devise.* Rusteb. S. 228, 248. N. Fr. XIII 240.

tel: De pasmoison lievent *par tel devise* que . . Rom. u. Past. I S. 59. 73.

devocion. E. g. v. *grant*: Si r'ot *par grant devocion* De toute suplicacion Escu. Rose II, 149. — Froiss. Chron. 360.

diffame. E. g. v. *grant*: Ou je mourray *par grant diffame.* A. Th. Fr. 42.

dilection. E. g. v. *grant*: *par grant dileccion* Te vien veoir . . Mir. N. D. XXI, 1555.

diligence α) E. g. v.

bon: et tes yeulx qui sont enböé lave *par bonne diligence.* Myst. Pass. 14135.

grant: En son cuer note la samblance Dou pastour *per grant deligence.* Yzop. 2148.

β) E. f.

prompt: Et dont n'agueres *par diligence prompte* S'est retiré César . . Marot 236.

dolor. Mit *grant*: *Par grant dulur* hoi se departirat. Rol. L. 149. Z. 10. — Jourd. Bl. 2345.

douçor. Mit *grant*: Marie de Fr. Gugemer 82. Et il li dist *par grant douçour* . . Chev. 2 x 1867.

droit. E. g. v. *bon*: Steinb. D. 161. S'elle est jalouse *par bon droict* Mal t'en viendra. A. Th. Fr. 3.

drüerie. E. g. v. *bon*: Et j'amoie Esmeret, *par bonne drüerie.* Bald. Seb. V, 722.

fin: *par fine drüerie* me donez hui .i. don. Saxons II. 8.

grant: je l'alai coillir *per grant drũerie.* Rom. u. Past. I S. 28, 2.

engien. E. g. v. *grant*: *par grant engien* l'arbres i siet. Flore Bl. 2050.

merveillos: *Par merveillos engin* fu faiz. Eneas 534.

engraigne. E. g. v. *merveillos*: „erbittert, erzürnt." Li escrient lor genz *par mervoillox angraigne.* Saxons I, 193.

entente. E. g. v. *bon*: pur ço, *par bone entente,* en ceste guise, par mei ai fait mun sacrefise. Rois 1. XIII S. 43.

grant: Les yex ot vairs, la bouche gente, Et le nez fait *par grant entente.* Rose 27. Floriant 3171.

esforz. E. g. v. *grant*: Soz lui la tient *par grant esforz.* Ren. 1 b 3170.

Daneben auch der Plural: *par grans esfors.*

Steinb. B. 114. Lors li revient *par grans esfors* Mesire Gavains. Veng. Rag. 1158 u. a.

merveilleus: Monjoie! escrient *par merveilleus effors.* Charroi de N. 1384.

esfroi. E. g. v. *grant*: Alisc. 914. Il le maine *par grant esfroi.* Ren. XII 516.

esgardoison. E. g. v.

fin: „in aufmerksamer Weise". Aidier li doivent *par fine esgardoison.* Alisc. 3309.

esgart. E. g. v. *grant*: Eneas 425. Si jouerent *par grant esgart.* Ren. XVII 284.

esmai. E. g. v. *grant*: lonc un bouxon une pastoure oy qui dist *par grant esmay.* Rom. u. Past. II S. 170. 4.

esploit. E. g. v. *grant*: Puis l'apiela *par grant esploit.* Wistasse 2137.

Auch der Plural:

Virent parmi la mer, nagans *par grans esplois.* Bald. Seb. V 30.

estreine. Mit *bon*: Qui au lundi la sentiroit Au matinet *par bone estraine.* Poire 1704.

estude. Mit *grant:* Qui nuit et jour y menent joie *par grant estude.* Girart v. R. 25. — Myst. Pass. 29688.

façon. E. g. v. *bon*: S'il savoit *par bonne façon* se . . C. N. N. I, 296.

tel: il luy fist prendre courage *par telle façon* qu'il . . C. N. N. II 248. — Marot 22.

faintise. E. g. v. *grant*: Offrés lor tout *par grant faintise* Cuer et cors. Rose 244. — Yzop. 1428.

familiarité. Mit *grant*: si s'ajosterent ensamble *per grant familiarité* . . N. Fr. XIII 38.

felonie. E. g. v. *grant*: La dame se purpense *par graunt felunie.* Boeve 45. — Lemaire I, 42.

fieror. E. g. v. *grant*: Li doi baron chevaucent *par grant fieror.* Aiol 4958.

fierté. E. g. v. *grant*: *Par grant fierté* l'esgarde. Saxons II. 182. — Bald. Seb. VII 251 u. a.

Einzeln auch der Plural:

Il apela Aiol *par grans fiertés.* Aiol 4332.

foi. E. g. v. *bel*: De Deu amer *par bele fei.* Marie de Fr. Eliduc 484.

bon: Dont Dieu serveit *par buone feit.* St. Leger 4 f. Erec 4006. — Aiol 198.

dreit: Vos qui m'amez *par dreite fei.* Troie I 3210.

mal: St. Leger 19 f. Ocirrunt lui *par male foi.* Adam 807.

pur: Qu'el lor disset *per pura fied.* Passion 45 c.

folie. Mit *grant*: *Par grant folie* fust li plez commenciez. Cor. Loois. 1121.

force. α) E. g. v.

droit: *Par dreite force* s'endormeient. Troie I 4488. — Otinel 40.

NB.: Zwei Adj. vor dem Substantiv:

Par dreite vive force convint l'espiel brisier. Gui B. 19.

grand: et luy oste l'espee des mains *par grande force.* Melus. 88.

vif: *Par vive force* les encalcierent Franc. Rol. 1627. — Eneas 5541. *Par vive force* jus le metent. Fabl. I, 104. — Mont. E. I 3.

β) E. f.

ouvert: et, parce que n'aviez peu l'attraper *par force ouverte* . . S. Mén. 165.

fortune. Mit *mal*: N. Fr. XIV 221. Ce que si *par male fortune* advenoit. Rab. G. I 46.

guise. E. g. v. *bon*: Lors respondoit *par bonne guise.* Voir Dit 210.

tel: N'apartient pas a Roi de parler *par tel guise.* Girart v. R. 135. — Voir Dit 215. — Mir. N. D. VIII 91.

hardement. Mit *grant*: et il se defent *par grant hardement.* Boeve 173.

hasard. Mit *grand*: *Par grand hasard* en étant échappé. Laf. Fabl. V 5.

haste. Mit *merveillos*: Le destrier point *par merveillouse haste.* Jourd. Bl. 1069.

honor. Mit *grant*: *Par grant honur* se fist rereguarder. Rol. 2774. — Lycorne 8312.

humblece. E. g. v. *grant*: Si vous doy bien dire, *par grant humblece* M'amour. Christ. de Pis. 155, 11.

humilité. E. g. v. *grant:* Tant li preierent *par grant umilitet* Que . . St. Alexis 6 [a]. — Cor. Loois 690. — Fierbr. 55. *Par grant humilité* ist del moustier. Aiol 1939. — Voir Dit 86.

Auch im Plural:

Doucement l'apela *par grans humelités.* Fierbr. 47.

impacience. E. g. v. *grant:* Et di *par grant impacïence.* Rose 230.

injure. E. g. v. *grant*: et si diront *par grant injure.* Myst. Pass. 29860.

ire. α) E. g. v.

grant: Li uns respondi *par grant ire.* S. Catherine 443. — Erec 3791. — Auban 1294. — Lemaire I, 35.

β) E. f.

fait: *Par ire faite* le requiert. Floriant 7153.

iror. E. g. v. *grant*: Felun paien *par grant irur* chevalchent. Rol. 1098. — Aiol 4188. — Lycorne 100.

joie. Mit *grant*: Qui *par grant joie* se va agenouiller. Lycorne 260.

joliveté. Mit *grant*: *Par grant joliveté* coilli La flor du biau rosier foilli. Rose II, 349.

justice. Mit *grant:* Li IV laron mainent Aiol *par grant justice.* Aiol 9776.

lascivité. Mit *grand*: rians et vociferans *par grand lascivité.* Lemaire I, 28.

lïesce. E. g. v. *grant*: O vous toutes gens joingneiz vos mains ensemble *per grant lïesce* . . Lothr. Ps. 46, 1.

loiauté. E. g. v. *droit*: De Guion le tenra *par droite loiauté.* Fierbr. 182. — Destr. 181.

loisir. E. g. v. *bon*: mes voray touttes pourvéanches adviser et ordonner *par bon loisir.* Froiss. Chron. 397.

grant: Bien en ont andoi but *par grant loisir.* Aiol 2156 u. a.

losengerie. E. g. v. *grant*: Mais il *par grant losengerie* Toutes voies de lui se part. Chev. 2 x 7070.

maistrïe. Mit *grant*: forgiee fu *par grant maistrie.* Eneas 4470.

maistrise. Mit *grant*: Chauciés refu *par grant mestrise.* Rose 27. — Lemaire I 29.

majestrise. Mit *grand*: Mist .j. fermail a sa chemise Ouvré *par grande majestrise.* G. Dole 4365.

malice. Mit *grand*: A roi perler *per grant malice.* Yzop. 3353.

maltalent. Mit *grant*: A bon droit estes vos chetis Fait Huet *par grant maltalent.* Fabl. VI 74. — Rom. u. Past. III S. 336, 39.

maniere. α) E. g. v. *bon*: Froiss. Page d'Am. 616. entretenez Voz maris *par bonne maniere.* A. Th. Fr. 249.

divers (im Plural): Garnier Porcie 783.

noble: Me norrit *per noble meniere.* Yzop. 1858.

quel: ne sai *par quel maniere.* Fabl. I 178.

quelque: si *par quelque maniere* nous en viendrons à bout. Laf. Fabl. III 1.

soubtil: ou les prendre de belle nuit tous trois *par soubtille maniere*. Myst. Pass. 30322.

tel: Tout an porte *per tel meniere* li lyons. Yzop. 317. — Myst. Pass. 19359.

β) E. f.

gent: tant sont fais *par maniere gente*. Myst. Pass. 3010.

melodie. E. g. v. *gracieux*: chantons *par gracieuse melodie*. Myst. Pass. 29079.

grant: Rom. u. Past. III S. 308. 75. commencerent à sonner *par grand melodie*. Lemaire I 42.

merci. E. g. v. *grant*: Et pri ancor *par grant merci*. Joufr. 3741.

merveille. E. g. v. *grant*: Steinb. B. 16. et luy monstre *par grant merveille* que . . Myst. Pass. 23400.

mesproison. E.g.v. *grant*: *par grant mesproisson* Li a fait la pucele honte. Veng. Rag. 2770.

mignotise. E. g. v. *grand*: lequel descrit ledit jugement *par grand mignotise*. Lemaire I 35.

miracle. E. g. v. *droit*: si les fist ainssi *par droit miracle* destourner. Froiss. Chron. 67.

mistere. E. g. v. *grand:* Balaan qui prophetisa que de Jacob *par grand mistere* naisteroit. Myst. Pass. 5287.

mot. Mit *brief* (im Plural): Or veez *par briez moz* Quanz jurz . . Computus 1981.

necessité. Mit *droit*: Que *par droite necessité* C'est sens pooir de l'eschever. Rose II, 205.

pur: et *par pure necessité* il faut que . . Myst. Pass. 4151.

nobilité. E. g. v. *grant*: Fierabras apela *par grant nobilité*. Fierbr. 43. — Aiol 5545.

noblece. E. g. v. *grant*: L'enperere *par grant nobleche* A parlé. Robert le D. 2294.

ordonnance. E.g.v. *bel*: Or entrez *par belle ordonnance*. Myst. Pass. 19394.

bon: „in Ordnung, der Reihe nach". Nous n'en voullons pas estre exemps mes servir *par bonne ordonnance*. Myst. Pass. 5879.

orguel. Mit *grant*: Erec 3989. *Par grant orguel* l'en prist a apeler. Alisc. 7081.

pacience. E. g. v. *bon*: mes prenez ung bon reconffort en Dieu *par bonne pacience*. Myst. Pass. 14869.

grant: J'ay souffert *par grant pacience*. Myst. Pass. 28582.

pensee. E. f. *devot*: accorde moy une oroison a Dieu *par pensee devote*. Myst. Pass. 12166.

pöesté. E. g. v. *grant*: Conquis l'orent *par grant pöesté*. Eneas 3770.

vif: St. Alexis 118 c. Entrés es en ma tere *par vive pöesté*. Fierbr. 55. — Huon 246.

porveance. E. g. v. *grant*: Et garde *per grant porveance* De ses fors braz la grant puissance. Yzop. 3479.

pröece. E. g. v. *grant*: *Par grant pröece* l'a conquis. Troie I 2585 u. ö.

rage. E. g. v. *grant*: Fernaguz vai requerre Floovant *per grant raige*. Floov. 13.

raison. Mit *bon*: *Par bone reson* mousterra Que . . Fabl. I 100.

droit: que ce sont cil qui on doit apeler *par droite raisson* Dragon. Best. d'Am. 89. — Rusteb. S. 240, 815.

doux: Et li dist *par douce raison*. Lycorne 1923.

faus: Conment est jalous sans reson De pluseurs *par fausse raison*. Lycorne 3012.

grant: E par l'asne entendum Judeus *par grant raisun*. Best. Phil. 80.

juste: Vouloit bien enquerre et savoir S'elle estoit *par juste raison* Jugïe. Watr. XVII 101.

mal: Que Renars prist en sa meson A force *par male reson*. Ren. V a 580.

soutif: Se li ferai entendre, *par soutive raison* Que . . Bald. Seb. V, 465.

vif: . . se *par vive reson* te causes. Clef. d'Am. 970. Mir. N. D. XIV 960.

randon. E. g. v. *merveilleus*: Vers li se trestourna *par merveilleus randon*. Doon 47.

randonnement. E. g. v.

fier: Il les cache et empresse *par fier randonnement*. Doon 298.

remposnee. E. g. v. *grant*: Li a dist *par grant remposnee*. Fabl. I 323.

revel. Mit *grant*: „freudig". *Par grant revel*, enz el prael, dire li alai . . Rom. u. Past. III S. 295. 10. — Lycorne 518.

reverance. E. g. v. *grand*: et la mere a genoulx devant l'adorant *par grand reverance*. Myst. Pass. 5053.

rigueur. E. g. v. *grant*: qui maintenant *par grant rigueur* soubz les Romains est tributaire. Myst. Pass. 8210.

roidor. E. g. v. *grant*: Que parmi l'oel m'a ou cuer mise La sajete *par grant roidor*. Rose 55.

ruderie. E. g. v. *grant*: Ils viennent *par grant ruderie* Demander. Chans. XV s. 68, 11.

sagacité. E. g. v. *grand*: et remiroit tout ce qui faisoit a noter en leurs formes, *par grand sagacité*. Lemaire I 38.

savoir. E. g. v. *grant*: *Par grant saveir* parolet l'uns a l'autre. Rol. 369. Cele respont *par grant savoir*. Erec 4563.

seignourie. E. g. v. *grant*: Premerains *par grant seignourie* S'asist li rois Loth. Chev. 2 x 77. — Bald. Seb. II 856.

semblance. E. g. v. *droit*: Et *par droite semblance* merci vous demandoient. Girart v. R. 111.

semblant. E. g. v. *bel*: Demande li *par bel semblant* S'il vuelt luitier a cel gaiant. M. Brut 1963.

merveilleus: Et Francheis se deffendent *par merveillex semblant*. Doon 265.

nul: Qu'ele l'amast *par nul sanblant.* Jouffr. 195 u. a.

sens. E. g. v. *grant*: *Par grant sans* m'avez retenu. Erec 4151. — C. N. N. I, 288. — Comm. VI, 5.

sentence. α) E. g. v.

bel: Et me dist *par belle sentence.* Desch. 41, 7.

β) E. f.

definitif: Je dis et prononce *par sentence deffinitive* que . . Lemaire I, 33.

serment. E. g. v. *vray*: *Par vray serment* le promettons. Christ. de Pis. S. 194. 25, 5.

sëurté. Mit *droit:* Bien pëust dire *par droite sëurté* Ke . . Enf. Og. 5247.

singularité. Mit *grand*: et a celuy mesme fut donné par quelqu'un de ses amys un asne, *par grande singularité* qui . . Desper. 119.

soing. E. g. v. *grant*: Affin d'y pourvoir *par grant soing.* Myst. Pass. 27701. — Rabel. G. I, 13.

solennité. E. g. v. *grand*: *par grand solennité*, créa et establit son filz aisné. Lemaire I, 11.

solicitude. E. g. v. *grand*: prioyent les Dieux *par grand solicitude.* Lemaire I, 42.

sutilitet. E. g. v. *grant*: Deus est marz apelet *Par grand sutilitet.* Computus 852.

talant. E. g. v. *ban*: A et A 1287. Quant ont mengié *par bon talant.* Fabl. II 180.

grant: *Par grant talant* comance a boivre. Karre 766. — Condet IV 1664.

mal: *Par mal talent* s'en est tornee. Fabl. I 308.

träison. E. g. v. *grant*: Merlin 103. et *par grant trëison* si le ala acoler. Boeve 137. — Floriant 5454.

mal: Venduz nus ad *par male träison.* Rol. L. CXXIX Z. 8.

umilitet. E. g. v. *grant*: Tant li preierent *par grant umilited.* St. Alexis 6a.

velocité. E. g. v. *grand*: Mercure aussi alloit devant *par grand velocité.* Lemaire I 33.

vertu. E. g. v. *grant*: *Par grant vertut* si l'est alez ferir. Rol. 1246. — Eneas 4642. — Puis a uslé *par grant vertu.* Ren. IV 223. — Myst. Pass. 9456.

Auch der Plural:

Par granz vertuz derompent les forz escuz boclez. Saxons II 176.

vigor. Mit *grant*: Rob. le D. 1041. Trois ans la tint *par grant vigor.* M. Brut 3514. — Cov. Viv. 552. — Otinel 70.

voie. α) E. g. v.

bon: ces motz vous declairent *par bonne voye* Ce que . . Myst. Pass. 16903.

nul: Se je puis *par nulle voie,* je vous verray. Voir Dit 153. — Charl. d'Orl. 90.

β) E. f.

soutif: *et par voye soubtive* se frustre la judicative de ceulx. Myst. Pass. 11306.

voisdie. E. g. v. *grant*: *Par grant veisdie* cumencet a parler. Rol. 675. — Erec 3979.

voix. Mit *dolent* (im Plural): qu'ilz diront *par dolentes voix.* Myst. Pass. 24087.

volenté. Mit *bon*: St. Alexis 32e. Et je vous gaiterai *par boine volenté.* Fierbr. 69. — Aiol 7136. — Lycorne 294.

por mit dem Substantiv.

amor. E. g. v. *bon*: si lor prie *por boine amor* qu'il... Flore Bl. 3311.

IV. Adverbia der Intensität oder des Grades.

A) Die Verbindung von Präposition mit Substantiv. In Betracht kommen die Präpositionen

a) Das Substantiv steht ohne Artikel. Hierher:

desmesure. Bsp. nur im Altfrz.

. . Qu'il est trop haus *a desmesure*. Ille 1368. Hom fu de grant parage E de grant vassalage Sages *a desmesure*. Computus 1959. Car mout es biaus *a desmesure*. Erec 5520. — Eneas 6412. Quar fein avoit *a desmesure*. Ren. I^{b} 2328. — Chev. 2 x 391. — N. Fr. XIV 92.

desraison: Trop par ert fors *a desraison* Si estoit biaus a desmesure. Rob. le D. 184. — Ren. XXIII, 555.

esliture: pruz fud, e *a esliture* bon. Rois 1. IX S. 29.

fond: En un mot, faire voire *a fond* développés tous ces dogmes affreux. Boil. Sat. XII. Je veux savoir vos pensées *à fond*. Mol. D. Juan III, 1. id. Tart. IV, 1. Pons. Hon. III 1. — Z. Terre 364.

merveille (cf. dazu Hosch III): Qui tant par est bele *a mervoille*. Erec 535. Car angoisseus est *a mervelle*. Rob. le D. 3509. *A merveille* se tint ciers. N. Fr. XIII 249. Myst. Pass. 9403. — Mol. D. Juan III 1. — Volt. Charlot II 2.

Daneben auch die Form mit -s:

. . Qu'*a mervoilles* sui esfreez. Philom. 532. Beles estoient *a merveilles*. M. Brut 2596. — Veng. Rag. 3932. N. Fr. XIII 193. — Melus. 72. — Lemaire I, 14.

outrage: Yzop. 3062. Et li vilains fu hericiés Et kenus et noirs *a outrage*. Chev. 2 x 3813. — Comb. 30 Bret. 259.

outrance: Car lors fut il desconfit *a oultrance*. Charl. d'Orl. 18. — Labé S. 127. commença une guerre civile et intestine, aspre et cruelle *a oultrance*. Lemaire I, 14. — Ohnet M. F. 80; Z. Terre 35 u. ö.

peine (cf. dazu Herz S. 202, 205): *A paine* se pot soustenir. Ille 3316. *A painne* an puet venir a chief. Cliges 2287. *A paine* reprendre l'osoient. Manek. 3126. Myst. Pass. 23329. Hept. Prolog u. ö. — Le prêtre avoit *à peine* obtenu du silence . . Corn. Polyeucte III, 2. *A peine* pouvez-vous dire comme il se nomme. Mol. Mis. I, 1. — Maupass. 31. — Muss. Nouv. I, 1.

Auch im Plural:

Mais *a peines* crëu sereit . . Troie I 2729. *A paines* en porrons estordre. Bible G. 1125. — Chev. 2 x 486. Si malade k'*a paines* jamais en levera. Berte 1876. Froiss. Chron. 421.

perfection: „bis zur Vollendung, ganz". affin qu'en iceluy l'enfant feust formé *à perfection*. Rabel. G. I, 3.

proportion: et qu'une âme bien touchée des charmes de la vertu doit *à proportion* être aussi sensible. Rouss. Hel. I, 12.

b) Das Substantiv hat den Artikel:

excès: Brutal, avare, amoureux et jaloux *à l'excès* de sa pupille. Beaum. Barb. Sev. I, 4. — Loti Livre 97.

avec.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

peine: Jod. L'Eugene I, 1. Et son jaloux dépit, qu'*avec peine* elle cache. Mol. Mis. III, 3. — Pons. Hon. I, 2. — Z. Terre 176.

de.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

peine: *De peine* te donray tel fais. Mir. N. D. XXI 1014.

outre.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

mesure = „avec excès": N. Fr. XIV 241. où nostre ame se treuve *oultre mesure* tendue de desir. Mont. E. I 20. Cela m'agaçait *outre mesure*. Prevost. Jard. 179 u. ö.

NB. Zusammengeschrieben bei Lemaire:
Bsp. I, 28; 43 . . .

par.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

excellence: car les alquemistes s'appellent philosophes *par excellence*. Desper. 64. – Laf. Fabl. III 5 Mais bon *par excellence*. Dest. Cur. II 10.

extrémité: Graces vous rends dont avez imité Non un tetin beau *par extrémité*. (= sehr) Marot 210.

fin: Öil *par fin*, che dist li Prestres. Fabl. II 73.

outrage „avec excès“: Et si danz Anfos m'a sorpris D'ardoir ma terre *par outrage*. Jouffr. 3689. — Desch. 131, 5.

sans.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

compas: Delitieux, plaisant, beau *sans compas*. Rabel. G. I, 2.

mesure: Que trop fu riche *senz mesure*. Troie I 438. Poire 2112. — Rabel. G. I, 1. — Augier Avent. I, 1.

B) Die Verbindung von Präposition mit Adjektiv und Substantiv. In Betracht kommt

a mit dem Substantiv:

devis. E. g. v. *grant*: Et s'a .i j.^{c} pucelles, belles *a grant devis*. Bald. Seb. XI 538.

devise. E. g. v. *grant*: Tant par est biaus *a grant devise*. Rose II, 303. — Melus. 116.

fait. E. g. v. *tout*: ains le piert *a tout fait*. Best. d'Am. 13.

maniere. E. v. g. *grant*: *A grant maniere* se fait liez. Troie I 1769.

merveille. Mit *grant*: *A grant merveille* sembles bon champion. Cor. Loois 1025. *A grant mervelle* lor plaisoit. Flore 873. — *A grant merveille* par fu bele. Eneas 3962. — Ben. IX 1867. — Chev. 2 x 5294. — Mir. N. D. XXXI 1966.

outrance. E. g. v. *dur*: Trop mieulx aymant combatre *à dure oultrance* Que . . Marot 143.

grand: et lors *à grande outrance* Le povre gars estoit banni de France. Marot 257.

tout: et en ferut *à toute oultrance* le moyne . . Rabel. G. I 43.

peine. E. g. v. *grant*: *A grant painne* tenoit ses

lermes Löwr. 2702. *A grant peine* s'en pot partir. Eneas 1212. *a grand peine* vendrons a fin. Myst. Pass. 5355. — Montchr. H. III 38. — Augier Avent. III 4.

Auch der Plural:

Si que l'an pooit *a granz painnes* Voie antre les tables avoir. Erec 6930.

mal: que a *malle paine* y sçayt l'en rien entendre. N. Fr. XIV 169.

Auch der Plural:

. . K'*a males paines* les poras en porter. Huon 217.

tout: Garn. Marc Antoine IV, 1476 *A toute peine* il regagna les bords. Laf. Fabl. VI, 17.

de mit dem Substantiv:

fin. E. g. v. *grant*: Qui tant fu dure *de grant fin.* Ren. II, 11.

maniere. E. g. v. *grant*: E sun num, e sun pris crut *de grant maniere.* Rois 1. XVIII S. 73. Honora les *de grant maniere* Troie I 1203. — Bald. Seb. IV 66.

merveille. Mit *grant*: *de grant mierveille* s'est entremis chis chevaliers. Merlin 175.

partie. Mit *grant*: — fust *de grand partie* abatu. N. Fr. XIV 44.

point. Mit *tout*: „ganz". car il me deffraye *de tout point.* C. N. N. II, 72. — Desportes Cleonice 49.

Auch der Plural:

Mais *de touz poins* deslaisseray l'amer. Desch. 45, 27. C. N. N. II, 136. — Comm. VI, 3.

en mit dem Substantiv:

point. E. g. v. *tout*: Volt. Depos. III 5. qui lui est semblable *en tout point.* Muss. Nouv. I, 5.

par mit dem Substantiv:

outrage. E. g. v. *grand*: pourfendit l'enfant *par grand outrage.* Lemaire I, 27.

sans mit dem Substantiv.

relais. E. g. v. *nul* „complètement“. Comm ele a fait le mien *sans nul relais*. Afr. Lied. XI 32.

V. Adverbien der Quantität (des Maßes resp. Umfanges und der Zahl).

A) Die Verbindung von Präposition mit Substantiv. In Betracht kommen die Präpositionen

a.

α) Das Substantiv steht ohne Artikel.

abandon: „largement“. car elle se doutoit que se il mangoient *a habandon* ke . . N. Fr. XIII 206.

comble: que après avoir chargé leurs navires *à comble*. Lemaire I, 9.

flot (Plural): Mon vieux père a pour vous versé son sang *à flots*. Hugo, Hernani II 2. id. Chat. XII.

foison: de bon mangier ont *a fuison*. Flore Bl. 1677. Cliges 3252. Quar a manger ai *a foison*. Ren. XI 1153. — Chev. 2 x 7750. — Marot 77. — Mol. Sgan. I, 16. — Maupass. 59.

gironnee (Plural) = „à plein giron“: *A gironees* depart amors, *a gironees*, *A gironees* ai mon voloir. Chast. Gille 307/9.

largece: Et dont plaisirs me vienent *a largece*. Chr. de Pis. S. 25, 7. et vous doint tresors *a largesse*. Myst. Pass. 6081; 6829 u. ö.

masse: Totes ses janz salue *a masse*. Philom. 96. Tuit troi le saluent *a masse*. Wilhelmsleb. 1904. — Karre 147.

moitié: Qu'il se fust ore a no loi convertis Et de ma terre fust *a moitié* partis. Enf. Og. 1805. ib. 3958. Watr. XXII 18. je suis *a moittié* hors du sens. Myst. Pass. 7322. Labé Disc. V. — Ohnet M. F. 53. — Maupass. 72 u. ö.

moncel (Plural): Car ou l'un brait, ilz fuyent *a monceaux*. Vill. Cod. 35. — Montchr. H. III 39.

monz (Plural): Iluec les ocient *a monz*. Eneas 5338.

orne „nacheinander, einzeln“: Meraugis 5812. Si vous vueil deviser *a ourne* Ce . . Mir. N. D. XXVIII 1612.

plenté: Ille 2336. Or peut de mal faire *a plenté*. Rob. le D. 213. Respont li patriarches: *A plentet en* avrez. Karlsr. 162. — Rich. li B. 1683; Boeve 2854; N. Fr. XIV 87; Myst. Pass. 2873.

Daneben der Plural:

Fabl. II, 19. En cele prisoun out vermine *a plentez*. Boeve 945 u. ö.

profusion: répandant *à profusion* les paroles. Ohnet M. F. 325.

resourz = „en abondance“: Deniers me vienent *a resours*. Rose II 28.

sorplus: A point œvre et nient *a sorplus*. Watr. XIX 150.

suffisance: Deff. et Ill. III. Ne vous fournirent-ilz de vin *à suffisance*. Rabel. G. I 33.

tas: Des meilleurs morsiaus mengoient *a tas*. Fabl. II, 24. — Gui B. 127. — Myst. Pass. 21907.

b) Das Substantiv hat den Artikel.

demeurant (vgl. dazu Vaugelas) = en somme: *Au demeurant*, quel arrest ha Fortune, Sinon l'arrest. Marot 261. *Au demeurant* ce qui doibt advenir viendra. Desper. 76. — S. Mén. 38.

fond „übrigens“: Mais sans chercher *au fond si* . . Boil. S. VIII. — Mol. Tart. I 1. *Au fond*, il le craignait. Ohnet M. F. 272. — Hugo. Chat. L. III VII.

foule: qui avez fait enroler *à la foule* en vos quartiers tant d'honnestes gens. S. Mén. 86.

infini: Z. Terre 83. Elles se multipliaient *à l'infini*. Z. Page d'Am. 236. — Loti Mar. 48.

moitié: M. Brut 2096. que pour lors n'estoit medicin qui en sceust *à la moitié* tant comme il faisoit. Rabel. G. I 23.

reste. (Über den Unterschied zwischen du reste und au reste cf. Bescherelle, Gram. u. Hosch III.):

Au reste, la robbe bien jointe . . Labé Disc. V. Rabel. G. I, 9. *Au reste*, je croy qu'il . . S. Mén. 61. — Corn. Cid II 6. — Mol. Fem. sav. III 5. — Hugo, Ruy Blas IV 5.

surplus (cf. Hosch III): Zu seiner dort ausgesprochenen Bemerkung möchte ich hinzufügen, daß die adv. Ausdrucksweise auch im Nfrz. nicht immer an der Spitze des Satzes zu stehen braucht, wie das Bsp. aus Ponsard beweist.

Au surplus besongnier yray. Mir. N. D. XIV 641. et *au surplus* luy dist au plus pres que . . C. N. N. II 84. — A. Th. Fr. 102. Rouss. Hel. I 44; *au surplus,* je ne m'en plains pas . . Mariv. Legs I, 10. Je suis ravi de montrer, *au surplus,* Que . . Pons. Hon. II 9 u. a.

de.

a) Das Substantiv steht ohne Artikel.

avantage: Belege seit mfr. Zeit.

D'avantage, qui ne se bragne N'est point prisé au temps present. Marot 186. *D'avantage,* en tous endroictz fault considerer les circonstances. Desper. 160. — Larivey Esprits I, 1. — S. Mén. 116.

NB.: Später werden Präp. und Subst. zusammengeschrieben. Den ersten Beleg fand ich bei Lemaire: non seulement comme Troyens, mais *davantage* comme Chrestiens. Lemaire I, 1.

compagnie: Ils s'en allèrent tous *de compagnie.* Hugo. Lucr. Borgia I 1.

moitié: Ma première tristesse accroistra *de moitié.* Garnier, Cornelie V 1552. — Rotr. Sos. I 3. — Mol. Tart. I, 1. — Z. Terre 33.

reste: La maison à present, comme savez *de reste* Au bon monsieur Tartuffe appartient. Mol. Tart. V 4. vous le savez *de reste.* Mariv. Legs I, 24. — Beaum. Mar. Fig. I 3; Barb. Sév. I, 2. — Pons. Hon. III, 1. — Dumas Demi M. I, 2.

b) Das Substantiv hat den Artikel.

reste: (cf. dazu Herz S. 240.) S. Mén. 203. Et vous pouvez juger *du reste* par l'exploit. Mol. Tart. V 5. Et *du reste* en a-t-il ordonné? Volt. Brutus V 5. — Hugo, Ruy Blas IV, 3. Muss. Nouv. I, 1. — Loti Pêch. II 3.

surplus: regardez vous et elle *du surplus.* C. N. N. I 225. ib. 286.

en.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

abondance: viandes enveia a els *en abundance*. Oxf. Ps. 77, 29. Vous corrumpistes les uns par argent qui vous venoit *en abondance* d'Espagne. S. Mén. 156. Prevost. Jard. 226.

bloc: Mais il ne faut pas condamner *en bloc* tous nos contemporains. Ohnet M. F. 38. — Loti Livre 130.

compaignie: Que si petiz homs com je sui De force et de cors autresi Alasse o vous *en compaignie*. Ren. XVI 763.

corps: L'Académie *en corps* a beau le censurer. Boil. Sat. IX. — Mol. Et. III 2.

détail: pour répondre *en détail* à la première. Rouss. Hel. I, 25. — Augier Avent. II, 5. — Muss. Nouv. II 8.

foule: Boil. Sat. V, VIII. Ses courtisans *en foule* auprès de lui se rendent. Volt. Mariamne III 1. Hugo Chat. L. II VII 5.

masse: Christ. de Pis. 208, 27. et emporterent l'argent *en masse* aux aultres nations. Lemaire I 9. — Loti Mar. 147.

partie: Rois 3 XIV S. 296. La pierre est *en partie* noire. Steinb. C. 128. et s'en excusa *en partie*. Desper. 131. Rouss. Hél. I, 2. Maupass. 3.

somme: (cf. dazu Vaugelas u. Hosch III.) Mir. N. D. XXV 311. *en somme* je dis que . . Myst. Pass. 2837. Or me dy tout ton faict *en somme*. A. Th. Fr. 2. *En somme*, vous êtes écuyer. Hugo Ruy Blas II 4. — Maupass. 62.

tas: Dieux sont mondains, qui ont argent *en tas*. Desch. 37, 17.

troupe: et quand elle les veid ainssi *en trouppe*, elle congneut. Desper. 225.

par.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

abondance: Les uns en ont *par abundance*. A. Th. Fr. 17.

atemprance „mit Maßen“: Yzopet 2012. Que de touz vos autres deduis Prenez *par atemprance* a point. Watr. XIX 217.

bande (Pl.): de sorte que les gens du pays, les voyans ainsi *par bandes*, menoyent les chiens . . Desper 131. Jeh. de Paris 49; Lemaire I, 23; Rabel. G. I, 47.

compaignie: Et avoec lui a amenés Ses chevaliers *par compaignie*. Chev. 2 x 8669. — Mir. N. D. XXX, 1390.

conte: Cinquante milie chevaliers unt *par conte*. Rol. 3078. — S. Catherine 1274.

groupe (Plural): on ne pouvait plus se repandre *par groupes* sur la terrasse. Ohnet 193.

membre (Plural) „gliedweise“: Car il se lesseroit avant Le cors *par membres* departir. Rose 162.

mesure: Bouce bien faite *par mesure*. Flore Bl. 2889. Fabl. II 256; Rich. li B. 1291: Watr. XXVII 69.

moitié: Villeh. LVI 254. Ilz prindrent les chausses des 2 dormans et les descousirent *par moytié*. Desper. 122. — Prevost Jard. 254.

Einmal der Plural:

Que chascuns l'aime *par moitiez*. Meraug. 944.

moncel (Plural): Ad. Hale Canchon XXXVI, IV, 7. Li mort et li navret gisoient *par monchiaus*. Bald. Seb. VIII 606. — Garnier Cornelie V 1662.

morcel (Plural): tant que 100 Hippolytes En seroient mis encore *par morceaux* en leurs fuites. Jod. Didon II 175.

pièce (Plural): Rose II 230. *Par pieces* nous despeceroit. Myst. Pass. 19264. — S. Mén. 170.

portion: Mir. N. D. XXV S. 172. 31. et livroient leurs garchons *par portion* bien escarsement. Froiss. Chron. 170. N. Fr. XV 116.

somme: Cent et quatorze comtes erent, pour voir sui homme, Deux dan et 4 bers et 3 delphin *par somme*. (= in Summa) Girart v. R. S. 12.

tropel (Plural): As fenestres se vont *par tropiax* apoier. Saxons II 180. — Garn. Porcie V 1915.

por.

a) Das Substantiv steht ohne Artikel.

moitié: que le sang répandu est *pour moitié* dans la poésie de l'humanité. France Jard. 142.

b) Das Substantiv hat den Artikel.

pluspart: et nous autres Docteurs, *pour la pluspart* avons esté promoteurs de ceste tragedie. S. Men. 103. Mariv. Surpr. d'Am. I 2.

sans.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

nombre: E almailles em menerent *senz numbre*. Rois 3. XV S. 301. — Lothr. Ps. 39, 5.

B) Die Verbindung von Präp. mit Adj. und Subst. In Betracht kommt

a mit dem Substantiv:

abondance. E. g. v. *grand*: . . que de gecter larmes *a grande abundance*. C. N. N. I, 23. — Charl. d'Orl. 148. Myst. Pass. 12954.

Einmal der Plural:

Et lor donne *a grans habondances* Dignetés. Rose 205.

bouillon. E. g. v. *gros*: En ses boyaulx verse eau *a gros bouillon*. Vill. Codicile 28.

compaignie. E. g. v. *grant*: et la lune de nuyt luyra habondanment accompaignie d'estoilles *a grant compaignie*. Myst. Pass. 513.

dangier. Mit *grant* „reichlich": Del pain avons *a grant dangier*. Löwr. 5304.

doigt. Mit *plein* (im Plural): . . . prenant la viande *a pleins doigts*. Z. Terre 494.

flot. E. g. v. *grand* (Plural): De là vient que Paris voit chez lui de tout temps les Auteurs *à grands flots* déborder tous les ans. Boil. Sat. IX.

foison. E. g. v. *grant*: Dolor i a *a grant fuison*. Ille 738. Veient berbiz *a grant fuison*. Brandan 387. —

Fabl. II 17. — Huon 216. — Froiss. Chron. 377. — Jeh. de Par. 57.

Einmal im Plural: Ren. XVII, 25.

largece. E. g. v. *grant*: Chr. de Pis. 182, 8. — Nous en avons *a grant largesse.* Myst. Pass. 16121.

main. E. g. v. *plein*: elle saisit *à pleine main* le membre du taureau. Z. Terre 10.

Auch im Plural:

emportant leurs présents *à pleines mains.* Loti Mari. 58.

masse. E. g. v. *grant*: De fruit i avoit *a grant masse.* Rich li B. 200. — Chr. de Pis. 278, 19.

mesure. Mit *grant*: et nos abuverrais de larmes *a grant mesure.* Lothr. Ps. 79, 5.

onde. Mit *grand*: Dont plourer me fait *a grant onde.* Chr. de Pis. 46, 23.

plenté E. g. v. *bel*: e el secund an des fruiz des arbres averez sustenance *a bele plenté.* Rois 4. XIX S. 415.

grant: Ille 103. S'an avoit *a grant planté.* Erec 5764. — Fierbr. 68. — Ren. V 157. — Gui B. 2. — Myst. Pass. 17995.

Auch der Plural:

A. et A. 1081. Si en burent *a grans plentés.* Fabl. II 16. Otinel 72.

large: En la navirie le rei Yram ki de Ofir le or enportout vint mairen de tyn *a large plenté* . . Rois 3. X S. 272.

quantité. E. g. v. *grant*: Prenez brandons et fallos *A grant quantité.* Myst. Pass. 18611.

gros: arrengez vous tretous en tourbe *a grosse quantité.* Myst. Pass. 3831.

tas. E. g. v. *grant*: Et manja et but *a grant tas.* Ren. XI 1215. — Garn. Cornelie V, 1883.

de mit dem Substantiv.

cours. E. g. v. *commun*: Ilz garissent, *de commun cours*, De plus granz maulz. Christ. de Pis. 155, 5.

en mit dem Substantiv.

abondance. E. g. v. *grant*: Lothr. Ps. 77, 25. larmes *en grand abundance* saillirent de ses yeux. C. N. N. I, 116. Lemaire I, 20. — Loti Mar. 175.

nombre. E. g. v. *grand*: Comm. VI, 1. Les dames estoient aux fenestres *en grand nombre*. Jeh. de Par. 97.

outrance. E. g. v. *grand*: Je blasmeroys Guerre, qui faict gesir Journellement par terre *en grand oultrance* Les vieux souldars. Marot 161.

somme. α) E. g. v.

brief: *En briefve somme* Si est ce le plus maulvais homme. A. Th. Fr. 157.

β) E. f.

faict: il convient dire *en somme faicte* que . . Myst. Pass. 13040.

total: et n'est question, *en somme totale*, que de rabiller. Rabel. G. I 46.

par mit dem Substantiv.

largece. Mit *grant*: et je les donneray *Par grant largesse*. Ch. d'Orl. 131.

mesure. Mit *grant*: Rom. u. Past. III S. 238. 32. Doivent ovrer *per grant mesure*. Yzop. 3162.

porcion. E. g. v. *égal*: et que amoureusement partissons noz biens communs *par egale porcion*. C. N. N. II 120.

somme. E. g. v. *grant* „im Überfluß, reichlich“: Vous auriez escus *par grant somme*. A. Th. Fr. 129.

VI. Adverbia der Modalität (wie sie dienen zur Verstärkung der positiven oder negativen Aussage, zur Beteuerung, zum Ausdruck der Vermutung oder des Zweifels etc.).

A) Die Verbindung von Präp. mit Subst. Es kommt in Betracht die Präposition

a.

a) Das Substantiv steht ohne Artikel.

aventure: „vielleicht“. Premierement *a aventure* te rendra letre tristre et dure. Clef d'Am. 773.

encient oder *escient*: „bestimmt, sicherlich". Je sai de voir et croi *a enciant* . . A. et A. 3139. — Aiol 2346. Il est ses niés, ge'l sai *a escient*. Cor. Loois 2455. Rom. u. Past. III S. 252, 21.

fiance: Se mençonge avez dite, *a fiance* estes morte. Karlsr. 52.

foi: *A foi*, dame Diex me confonde. Fabl. I 210. *A foy*, fet Salemon, n'en irez pas ainsi. Doon 13. Berte 2237.

propos: (cf. Hosch III.) Marot 264. *A propos*, dist le moyne. Rabel. G. I, 52. *A propos*, il était très-malade. Mariv. Legs I, 14. — Musset Nouv. I, 5 u. a.

b) Das Substantiv steht mit Artikel.

fait: *Au fait*, de quoi s'agit-il? Beaum. Mar. Fig. II, 2. — Barb. Sev. III, 2. — Augier, Lion pauvr. IV, 7.

verité: (Über den Gebrauch von a la verité und en verité cf. Hosch III).

Qui contient *a la verité* 3 personnes. Mir. N. D. XX 670. — Comm. V 4. Et *à la verité*, c'est la raison. Garn. Cornelie I, 123. — France, Jard. 125 u. a.

de.

a) Das Substantiv steht ohne Artikel.

accord: Vous êtes un coquin. *D'accord*. Mol. Dép. am. I, 4. — Hugo. Chat. L. III. VII.

aventure „vielleicht": J'ain muez lou pou que tout jor dure C'un pou qui me vient *d'aventure*. Yzop. 1248. Auch Froiss. Chron. 426. affin *d'adventure* qu'elle oye la noise. C. N. N. I 94. — Desper. S. 11.

fait „in der Tat, wirklich": *de fait* ilz donnerent le gouvernement a son filz Nathas. Melus. 21. — Chr. de Pis. 62, 8; Mir. N. D. I S. 55, 5 und Myst. Pass. 2760. — Et *de faict*, je leur fey bravement lever le cul à Dreux. S. Mén. 47. — Prevost. Lettres 267.

fin = „sûrement, infailliblement": . . . et *de fin* le sachiés. Bueves C. 654. — Saxons II, 66.

grâce: *De grâcc*, buvez a ma santé. Rac. Plaid. I, 6. — Corn. Ment. III, 5. — Polyeucte II 2. — Laf. Fabl. II, 8 u. ö.

vérité: Cor. Loois 1581. biau sire, *de verté* le saciés. Flore Bl. 1760. Or n'est nus hom, *de verté* le saichiez. A. et A. 3098. - - Gui B. 9. — Floriant 1200. — Lemaire I, 20.

Daneben auch die Form mit -s.

dru li est Josian, je sai *de veritez*. Boeve 3159.

b) Das Substantiv hat den Artikel.

tout: In Verbindung mit rien, point, pas zum Ausdruck einer stärkeren Negation:

L'aube du jour arrive, et d'amis *point du tout* Laf. Fabl. IV, 22.

Daneben, weniger gebräuchlich, diese Verbindung mit ne ohne pas, point oder rien im Sinne einer Verneinung:

Que je ne puis *du tout* consentir à ma honte. Corn. Cid. II, 1. — Ment. II, 5. — Mon fils, je ne puis *du tout* croire. Mol. Tart. V 3.

en.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

apparence: Desportes, Diane L. II S. 84. Ulysse, *en apparence* approuvant mes discours. Rac. Iphig. I, 1. — Musset Nouv. I, 1. — Dumas Demi M. II 2.

effet: et *en effet* leur faisoit veoir. N. Fr. XIV 252. *En effect*, il le va prendre gentiment. Desp. 92. Il est vrai, je me flatte, et m'aveugle *en effet*. Mol. Mis. III, 1. — Ohnet M. F. 158; Maupass. 59. — Z. Terre 21.

foi: Kar dreite est la parole del Segnur, e tutes ses œvres *en fei*. Oxf. Ps. 32, 4. — Erec 2595. — Saxons II 177.

réalité: (cf. Hosch. III.) Ohnet M. F. 283. ce qu'on ne peut pas voir *en réalité*. France. Jard. 138.

vérité: Bsp. während der ganzen Zeit.

Il en est testimonies, *en vérité*. Rois 1. XII S. 39. Cleom. 13659. Estre l'estuet, *en verité*. Chev. 2 x 11508. Hélas! je pense *en vérité* que . . Mir. N. D. III, 106. — Myst. Pass. 9375. — Mol. Fem. sav. V, 1. id. Dép. am. I, 2. — Ohnet M. F. 27. — Pons. Hon. II 3.

Daneben auch die Form mit -s:
Respont li chevaliers: Nenil, *en verités*. Brun 3372.

par.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

aventure: Belege bis zum 16°. „vielleicht".

Que *par aventure* ne dient es genz . . Oxf. Ps. 78, 10. Ja mes retrover ne porroie Le chevalier *par avanture*. Erec 253. — G. Dole 3061. — N. Fr. XIV 90. — Vill. G. T. 1304. — A. Th. Fr. 2.

NB. Einzeln Präp. u. Subst. zusammengeschrieben: Mais le Tens viendra *paravanture*. Deff. et Ill. 1. B. 10. — Larivey Laquais II, 2.

droiture: „directement". Steinb. B. 370. Qu'il sont traiter *par droiture*. Floriant 234.

effect: et *par effect* vous ne povez garder chasteté. C. N. N. II, 233. — Hept. I, 3. — Mont. E. I, 9.

exemple: (cf. Tobler, Arch. 113, 136ss.) Rouss. Hél. II 5. Quelle différence, *par exemple*! Mariv. Legs I· 10. Ah! *par exemple*. Maupass. 68. — Prevost, Lettres 69.

foi: *par foi*, fait il, grant tort avés. Flore Bl. 1130. — Erec 3233 u. ö. Karre 14. — Fierbr. 12. Est ce por li? ne sai *par foi*. Flor. Lir. 533. - Mir. N. D. I, 664. — Marot 80.

non „sicherlich": En non deu, sire XXX somes *par non*. Cor. Loois 1799. - Meraug. 186. — Saxons I, 44.

semblance „anscheinend": mais *par semblance* ilz ne povoient pas estre grant nombre. Melus. 176.

semblant = „semblance": ainz les fist perir iriez *par semblant*. Reimpr. 21. *Par semblant* li fait lie chiere. Rose II, 61. — N. Fr. XV 114.

verité: Cor. Loois 761. Cil est li mildre *par verté*. Steinb. D. 257. Ce fu cele *par verité*. Erec 438. — Ren. XIII 237. — Watr. I 361. — Myst. Pass. 7246.

Daneben auch die Form mit s:

consilliers ert Gaudise, *par vretés*. Huon 173. — Auch Aiol 1291. — Condet IX 112.

por.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

grâce: Ha! *pour grâce*, ne emburelucocquez jamais vous espritz. Rabel. G. I 6.

verité: Computus 1315. D'anbedeus parz *por verité* I ot mout grant mortalité. Cliges 1757. Saciés, sire, *pour verité*, ke . . . N. Fr. XIII 7. — Mir. N. D. X 104. — Myst. Pass. 4060.

Daneben die Form mit s:

se il fust en tur un jur, *pur veritez*. Boeve 1767. — ib. 3059.

sans.

Das Substantiv steht ohne Artikel.

conteste: La maison a present, comme savez de reste, Au bon monsieur Tartuffe appartient *sans conteste*. Mol. Tart. V 4. — id. Dép. am. II 7.

contredit: Pour moi, *sans contredit*, je suis pour le dernier. Mol. Fâch. II 4.

defaille: Pener pöurent *sanz defaile*. Brandan 238.

default: Nous le congnoissons *sans deffault*. Myst. Pass. 28014.

dotance: Sainz Alexis est el ciel *senz dotance*. St. Alexis 122[a]. Que de fin or est *senz dotance*. Troie I, 839. — Yzop. 3441. — N. Fr. XIII 219. — Myst. Pass. 7003. Desch. 1, 5.

dote: (cf. Herz S. 234). Belege zu allen Zeiten. Pursui les, *senz dute* les prendras. Rois 1. XXX S. 115. — Löwr. 521. — Karre 1985. Ou vos morrez de froit *sanz dote* Ren. XI 1367. Amere estoit ele *sanz dote*. Poire 556. — Mont. E. I, 7. — Rabel. G I, 1. — Laf. Fabl. I, 2. — Mol. Mis. I, 1; Tart. I, 1. — Maupass. S. 8. — Musset. Nouv. I, 2. Une actrice *sans doute*. Daudet, Sapho 5.

faillance: Saciez que quanque il dirrad, *senz faillance* avendrad. Rois. 1. IX S. 29. — Eneas 4683. — Ren. II 249.

faille: Ge'l vos dirai *sanz faille*. Cor. Loois 418. ceo saciez *senz faille*. Reimpr. 94. — Erec 1031. — Löwr. 684. — Yzop. 314. — Myst. Pass. 18470. — A. Th. Fr. 101.

faute: Myst. Pass. 24167. et nous croirons a toy *sans faulte*. Myst. Pass. 25594. *Sans faute* avec elle mourra. Laf. Fabl. III 16. — ib. V, 10.

repartie: aussi, *sans repartie*, La femme est toujours femme. Mol. Dép. am. IV 2.

B) Die Verbindung von Praep. mit Adj. u. Subst. In Betracht kommt

a mit dem Subst.

coup. E. f. *sûr*: Boil. Sat. X. Vous ferez *à coup sûr* une mauvaise fin. Volt. Dépositaire II, 1. — Z. Terre 170.

fin: E. g. v. *nul* (mit ne beim Verbum): mes ses raviaus *Ne* me plaisent *a nulle fin*. Lycorne 5682.

fuer. E. g. v. *nesun* (mit ne beim Verbum): Et *ne* soffrés *a nesun fuer* que . . . Rose I, 162.

heure. E. g. v. *bon*: = „volontiers". „*A bon oure*", dist ele, beau duz sire cher. Boeve 662.

Auch mit dem bestimmten Artikel:

Sire, fait il, *a la boinne eure*! Condet IV 1991. — Mol. Dép. am. II 7. — Pons. Hon. III 5. — *A la bonne heure*! s'écrièrent tous les assistants. Z. Page d'Am. 28.

jeu. E. f. *sûr*: Battre un homme *à jeu sûr* n'est pas d'une belle âme. Mol. Amph. I, 2.

prix: E. g. v. *tout*: Muss. Nouv. I, 1. me marier, me marier *à tout prix*. Prevost. Jard. 160.

verité. E. g. v. *droit*: Ausi a point fu il, *a droite verité*. Brun 1106.

pur (der Artikel tritt hinzu): Et *à la pure verité*, Folie se jouant avec Amour. Labé Disc. V.

dans mit dem Substantiv:

cas. E. g. v. *tout* (im Plural und mit Artikel): *Dans tous les cas*, je vous renvoie votre lettre. Muss. Nouv. I, 5.

de mit dem Substantiv:

verité. E. g. v. *fin*: Car bien savez *de fine verité* Que . . Aymeri 4302. — S. Catherine 635.

en mit dem Substantiv:

baillie. E. g. v. *nul* (mit ne beim Verbum): fors ceste chose que faire *ne* puis *en nule baillie.* Rois. 3. XX S. 324.

cas. E. g. v. *tout*: C'est, *en tout cas,* qu'il faut aller. S. Mén. 127. — Mol. Dép. am. V 1. — Pons. Hon. I, 2 u. a.

Daneben auch der Plural:

Et les despisoit *en touz cas.* Watr. I 777. — Voir Dit 218. — Froiss. Chron. 351. *En tous cas,* mon neveu de Prefont et sa femme arrivent aujourd'hui. Ohnet M. F. 27.

nul (mit ne beim Verb): Et la rébellion *n'*est *en nul cas* permise. Pons. Hon. III 4.

façon. E. g. v. *aucun* (mit ne beim Verb): Il *n'*était, *en aucune façon* contemplatif. Ohnet. 271.

nul (mit ne beim Verb): La mere qui *ne* doubtait *en nulle façon* de l'honnesté. Hept. I 9.

fin. Mit *nul* (und ne beim Verb): Villeh. LXIV 288. car *en nulle fin* il *ne* voroient ke . . . N. Fr. XIII 120. Mir. N. D. I, 815.

guise. Mit *nul* (und ne beim Verb): Ille 254. Qui *ne* vuelent *en nule guise* Que . . . Troie I 1788. — Yzop. 2877. — Condet V 50. — Mir. N. D. XIV 1207.

heure: E. g. v. *bon*: (Mit Artikel).

Filz, ainsi soit *en la bonne heure.* Mir. N. D. I, 1441. C. N. N. II, 130.

maniere. E. g. v. *aucun* (Mit ne beim Verb): et qu'il *ne* s'y attendist *en aucune maniere.* Hept. II 14. Mol. Tart. IV, 4.

nul (mit ne beim Verb): Puisque vos *en nule maniere ne* remaindriez. Meraugis 2498. Je *ne* puis *en nule maniere* Remanoir. Chev. 2 x 5126. — N. Fs. XIV 32. — A. Th. Fr. 150.

verité. α) E. g. v.

ferme: Vivïen, sire, soyez assëuré, N'avez mes garde, *en ferme verité.* Cov. Viv. 669.

fin: Rusteb. S. 103, 64. Mais je vous di *en fine verité* Que . . . Huon 93.

β) E. f.

prouvé: Tuit sont mort et noié, *en verité prouvee.* Doon 16.

par mit dem Substantiv:

devise. E. g. v. *nul* (mit ne beim Verb): ja *n'*iert conquise *par nule devise.* Rom. u. Past. II S. 131, 35.

façon. E. g. v. *aucun* (mit ne beim Verb): et si *par aucune fasson* je *ne* parvenoye a vostre bonne grace. C. N. N. I, 187.

guise. E. g. v. *nul* (mit ne beim Verb): Rol. 2002. *par nule guise ne* l'en puet om blasmer. St. Alexis 47e.

maniere. E. g. v. *nul* (mit ne beim Verb): *Ne* garrai *par nule maniere.* Chev. 2 x 10821. — Mir. N. D. XXIII 1672.

senblant. Mit *nul* (und ne beim Verb): Quar *ne* porrïez pas venir En ma chambre *par nul sanblant.* Jouffr. 4045. — ib. 4189.

verité. E. g. v. *droit*: Mes la dame li fist acroire Et *par droite verité* croire Que . . . Rusteb. S. 109, 312.

fin: Sachiez *par fine verité* Que . . . Chast. Vergi 241. — Jourd. Bl. 3825. Un hoir i engendra, *par fine verité*, Qui Rainfrois ot a non. Berte 405.

sans mit dem Substantiv:

dotance. E. g. v. *nul*: Bone repentance ot confessiun fait aveir pardun *senz nule dotance.* Reimpred. 74.

doute. E. g. v. *aucun*: . . . c'est toi, Brute, *sans aucun doute.* Pons. Lucrèce I. 4. — Maupass. 224.

nul: C'est il, voire! *sanz nule dote.* Cliges 4661. me trahira *sans nulle doubte.* Myst. Pass. 18168. — Lemaire I, 13. — Hugo, Ruy Blas IV, 1. — Loti Livre 76.

Einmal auch der Plural:

Renart, fet-il, *sanz nules doutes* Pour vous ont esté esbäies. Ren. XVII, 946.

faille. E. g. v. *nul*: Ille 5732. Jo sui perdu *senz nule faille.* Adam 341. Et bien sachiez *sanz nule faille.* Erec 262. Morte seroit *sans nule faille.* Rose II, 100. — Myst. Pass. 18964.

tout (im Plural): Une autre i ad ki ad les mailles Cume sanc *sans tutes failles.* Steinb. D. 96.

faute. α) E. g. v. *nul*: et lui sembla bien que *sans nulle faulte* encores trouveroit mercy. N. Fr. XIV 267. — Myst. Myst. Pass. 17232.

β) E. f. *nul*: A. Th. Fr. 113. Seront bruslez *sans faulte nulle.* Marot 186.

Zusammenfassung der in vorliegender Arbeit behandelten adv. Redensarten.

I. Adverbien des Ortes.

a) Nur Afrz. kommen vor:

a mont, (amont). a val, (aval) — contre val, (contreval) — en avironement, en mi, en mont, en som, en tor — par mi, (parmi) — — a tous lez — de (tres)tous les, de chascune part, de nule part, d'autre partie — en nul endroit, en tel endroit, en nulz lieux, en tous pays, en toute place — par touz lieus, par toute terre.

b) Nur Mfrz. kommen vor:

par chemin — — de tous les costez — en quelque endroit, en quelque lieu, en nulle part, en toutes pars, en tous sens — par tout lieu.

c) Nur Nfrz. sind belegt:

à contre-jour, à mi-côte, à mi-chemin, à vau-l'eau — de côté, de face, de front — en route — par endroits, par places — — de chaque côté — en plein air, en plein(s) champ(s), en plein front, en pleine nature — par quelque endroit.

d) Alt- und Mfrz. sind belegt:

contre mont (Altfrz. auch contremont) — par voie — — a tous costez — de nul costé (Altfrz. auch Pl.) — en quelque part, en nule place.

e) Mfrz. und Nfrz. kommen vor:

a côté; a l'escart, a l'entour (Mfrz. auch alentour) — en chemin, en face, en l'air — — de l'autre costé.

f) Alt-, Mi.- und Nfrz. kommen vor:

a part; a la reonde — — d'autre costé, de tous costez (Nfrz. auch Sg.), d'autre part (Alt- u. Mfrz. auch de l'autre part), de toutes parts (Alt- u. Nfrz. auch Sg.) — en tous endroits, en aucun lieu, en tous lieux (Alt- und Nfrz. auch Sg.).

II. Adverbien der Zeit.

a) Nur Afrz. sind belegt:

a drein, a estal, a fin, a(h)ore, a matin(s), a matinet, a nuit, a parmain, a piece (mais), a pissot, a remanance, a tire, a toise, a venir, a vespre, a vespree; a la definaille, au dreyn, a la foiee (föie, fïee, fie), a la forclose, au paraler, a la parclose, a la parestrousse, a la parsome — de bot, de tire — en estant, en jur, en mienuit, en pardurableté, en parmanableté en perennité, en presence, en siecle(s), en tens; en l'heure, en la parfin — par matin (parmatin), par matinet, par midi, par nuit, par septentrion, par terme — pour matin, pour matinet, pour nuit — sans aloigne, sans arestance, sans areste, sans arestoison, sans atendue, sans attente, sans delaiance, sans delaiement, sans demor, sans demorance, sans demore, sans demoree, sans deport, sans detri, sans detriance, sans dilacion, sans eslongne, sans espace, sans fin, sans remain — — (mes) a tous dis, a grant espace, a chascune fois, a bonne heure, a male heure, a nulle heure, a l'heure bone, a brief jor, a nul jor, a tout(s) jour(s) (mais) (auch in einem Wort), a grande matinee, a grant pose, a bon tens, a brief temps, a long temps, a toz tens, a terme brief, a brief termine — dans brief jour — de haute heure, de male heure, de grant

piece — en brief espace, en male heure, en nul jor, en brief journee, en grant piece, en toute saison, en nul siecle, en touz siecles, en brief tempore, en grant temps (mais), en lonc tens, en tens covenable, en tens futur, en brief terme, en brief termine — jusques a longue piece — par soventes feiz, par sengles jurs, par grant temps — par toutes voies — sans nul arrest, sans nesune arestee, sans nul arestement, sans nul delay, sans delay porté, sans aucun demor, sans nul demor, sans nulle demorance, sans nulle demoree, sans nul demorement, sans nul deport, sans nule fin, sans nul remain.

b) Nur Mfrz. kommen vor:

a fois — d'abordee — en continue, en jugement, en parfin — par conclusion — pour jour — sus l'heure, sus l'instant — — a plusieurs fois, a l'heure presente, a touts instants — du premier abord, de belle heure — en mesme instant, en premier lieu, en tous propos, en briefve saison, en temps present — par chascun an, par foys diverses, par chascun matin — sans aucun arrest, sans aucun delay, sans autre delay.

c) Nur Nfrz. kommen vor:

à contre-temps, à demeure; à l'avance, à l'improviste — dans l'abord, dans l'avenir, dans l'instant — d'abord; des fois — en avance; en l'instant — par année, par après-midi, par avance, par dimanche, par instant(s), par intervalle, par moment(s), par soir — pour le coup, pour le moment — sans relâche — sur l'entrefaite, sur l'instant — — à chaque heure, à chaque instant, à tout instant, à chaque moment, à tout moment (auch im Pl.) — dans quelque temps — de prime abord, de longue date — en plein jour, en plein matin, en plein midi, en pleine nuit — par chaque mois, par tous les temps.

d) Alt- und Mfrz. sind belegt:

a coup, a perpetuité — en piece (mais); en la fin — par temps — pour l'avenir, pour le present — sans sejour — a la bone heure, a tous propos — de prime face, de longue main, de tous temps — en bone heure, en

brefz jours, en aucun tens, en brief tens, en nul tens — par longue espace (de tens), par mainte foiz (im Mfrz. in einem Wort; im Afrz. auch Pl.), par plusors foiz, par chascun jour (Mfrz. auch Pl.), par long temps — pour l'heure presente — sans nul respit, sans nul sejour.

e) Mfrz. und Nfrz. kommen vor:

a propos; a l'abord, a l'avenir, a l'instant — d'avance, de suite — par provision, par semaine — sur le coup — — a tous coups, a chaque fois, a point nommé, a tout propos — de grand matin, de tout temps — en mesme temps.

f) Alt- und Nfrz. sind belegt:

a point, a la fois — par an (Altfrz. auch Pl.), par heure (Altfrz. auch par heures), par mois, par occasion — sans arest, sans delai, sans respit — — a la male heure.

g) Alt-, Mi- u. Nfrz. kommen vor:

a miedi (Altfr. auch midiz), a mienuit, a tens; au besoing, a la fin, a l'heure, a la parfin — de jour (Altfr. auch Pl.), de nuit (Altfr. auch Pl.), de rechief (daneben seit afrz. Zeiten derechief) — en fin (einzeln Altfr. enfin u. en fins) — par fois (Mittelfr. par les fois), par jour — pour l'heure — sans cesse — sur le champ, sur l'heure — — a toute heure (Alt- u. Mfrz. auch der Plural) — de bonne heure, de bon matin, de lonc temps (Nfr. auch ein Wort) — en tout tens (Alt- u. Mfrz. auch im Pl.; Nfrz. auch mit Artikel.)

III. Adverbien der Qualität.

a) Nur Afrz. kommen vor:

a aaise, a aise, a amour, a bandon, a besloi, a bonheur, a coite d'esperon(s), a compas, a concorde, a conseil, a delit, a delivre, a denz, a deshonor, a desroi, a devise, a dolour, a droiture, a duel, a emblé, a emblee, a engin, a encïent, a ente, a entençon, a enviz, a esfors (esfort), a eslais, a esperon(s), a esploit (auch im Pl.), a estrif, a fais, a fait, a fortresce, a garant, a gas, a hait, a hasquie, a haste, a hie, a honor, a hontaigne, a honte, a jeus, a joie, a leece, a malaise, a maleur, a merveille(s), a mes-

aise, a meschief, a mesure, a nature, a obëissance, a poesté, a prosperité, a puissance, a recoi, a repos, a reposees, a santé, a sauveté, a sëurté, a souspresure, a talent, a torment, a trait, a verité, a vertu, a vigor, a volee; a la letre, a la mort — avec deduit — de äir, de bouche, de desiree, de droit, de droiture, d'eslais, de foi, de gree, de honte, de mort, de puissance, de randon, de randonnee, de sens, de sohait, de vertu, de vigor, de volee — en amistié, en amor, en audience, en baudour, en boneur, en continence, en coquart, en corage, en devocion, en emblé, en emblee, en entendement, en equité, en esjöement, en esleecement, en folie, en gas, en grandece, en humilité, en joie, en justise, en loiauté, en noblece, en öeltet, en oïance, en ordonance, en ostage, en pardon(s), en pöestez, en recoi, en repostaile, en reproichon, en reprovier, en respit, en sapience, en träison, en tricherie, en tristesse, en vertut, en vilonnie, en volenté; en la maniere(que), en la repostaille — od indignation — par aatie, par accident, par acordance. par acort, par affection, par afit, par äir, par äiree, par amisté(s), par aperté, par arroi, par artimal, par avis, par barat, par baudour, par besoin, par boisdie, par boisement, par bouche, par brieveté, par bufoi, par chevalerie, par coardie, par coardise, par cointise, par compassion, par compas, par confort, par consequence, par contemplacion, par contençon, par coroz, par cortoisie, par coustume, par coverture, par creant, par cruauté, par decevance, par deduit, par defiance, par degois, par delectation, par delit, par deport, par desconfort, par desdein, par desir, par despit, par desplaisir, par desserte, par destresce, par destroit, par devis, par devise, par devocion, par diligence, par dotance, par douçour, par droiture, par drüerie, par durté, par emblee, par engaigne, par engin, par enhatine, par entente, par envie, par envoisëure, par esforz (esfort), par esgart, par esleecement, par essoine, par estoutie, par estovoir, par estrif, par estudie, par evidence, par faintise, par fausseté, par felonie, par fieror, par fierté(s), par figuration, par figure, par folage, par foleor, par folie, par franchise, par gaberie,

par gas, par giu, par gre, par guile, par hardement, par hausage, par honor, par honte, par humilité, par injure, par intelligence, par ire, par iror, par joissance, par joliveté, par larrecin, par leece, par loiauté, par lois, par loisir, par maistrie, par majestire, par malaventure, par maltalent, par malvaisté, par maniere, par mesaventure, par mescheance, par meschief, par mesprison, par mignoterie, par moquerie, par noblesce, par non, par obstination, par ués, par ordination, par ordonnance, par orguel, par pais, par parole, par pechié, par penitance, par perfection, par pöestet (auch Pl.), par point, par pooir, par posnee, par pri, par pröece, par puissance, par ranpone, par ravine, par resignacion, par respit, par rudesse, par savoir, par seignorie, par semblance, par sen(s), par sentement, par sentence, par similitude, par solas, par tendrour, par tirannie, par torment, par träison, par tricherie, par usage, par vaillance, par vertu, par vigor, par vilainie; par l'umilité — por amour — sans raison — — a grant ahan, a grant aise, a mal aise, a brief alaine, a grant alaine, a haute alaine, a longue alaine, a douce alenee, a grant alenee (auch Pl.), a grant alëure, a grant angoisse, a grant bandon, a grant baudor, a grant besoin, a plaine brace, a grant cherté, a grant chevaechëure, a basse chiere, a bele chiere, a joieuse chiere, a lie chiere, a chiere assimplie, a chiere jolie, a chiere lie, a chiere morne, a droit compas, a juste compas, a plain cours, a grant crïee, a cuer devot, a cuer mari, a grant deduit, a grant delit, a grant deport, a grand despit, a grant desroi, a bonne destinee, a grant destrece, a grant destreit, a grant destruction, a grande diligence, a grant dolor, a grant envis, a grant effors (effort), a grant esfroi, a mervoillous esfrois, a grant eslais (auch Pl.), a grant esperonee, a grant esploit, a bone estrine, a grant estrif, a grant fais, a bone fin, a bone foi, a droite force, a grant force, a mervoilouse force, a vive force und a force vive, a grande goulee, a bon gre, a malvais gre, a droite guise, a grant hasquie, a grant hasquiere, a grand honestet, a grand honor, a grant honte, a grant humilité, a grant ire, a grant leece, a beau loisir, a grant loisir, a grant malaise, a grant

malëurté, a grand marchié, a grand melodie, a grant mesaise, a grant meschief, a l'autre mot, a brief mot (court) (auch Pl.), a cors moz, a grant noblece, a haulte noblece, a basse noise, a grant pais, a grant rage, a raison coie, a grant randon (auch Pl.), a grande randonnee, a grant ravine, a grant repos, a grant revel, a toute rigueur, a grant signorie, a grant solas, a grant solemnité, a grant son, a haut son, a haut ton, a grant torment, a grant tristour, a grant vertu, a basse voie, a droite voie, a basse vois, a grant vois, a simple vois, a vois hautaine, a vois petite, a vois publique, a vois quassette, a vois serie, a vois seriette, a vois trouble — de commun acort, de grant äir, de fine amour, de grant amour, de leale amour, d'amour fine, d'altre baillie, de bon corage, de lié courage, de fin cuer, de loyal cuer, de parfait cuer, de vrai cuer, de cuer appert, de cuer baut, de cuer benigne, de cuer contrict, de cuer devot, de cuer enterin, de (fin) cuer entier, de (bon) cuer fin, de cuer gai, de cuer gaiet, de cuer gracïeux, de cuer humelïé, de cuer joiant, de cuer joieulx, de cuer joli, de cuer joliet, de cuer legier, de cuer lié, de cuer loial, de cuer parfait, de cuer parfont, de cuer vrai, de grant desir, de bonne devise, de grant eslais, de plain eslais (auch Pl.), de grant folie, de grant force, de tel guise (que), de tel maniere, de fin mort, de pié coi, de bone prudence, de grant randon (auch Pl.), de grande randonee, de grant ravine, de plain saut, de grant vertu, de vois liée, de vois seraine, de vois isnelle, de bone volenté, de grant volenté, de volenté fine, de volenté grande, de volenté liée, de bon voloir, de loial vouloir — en bone amistié, en grant amour, en tel baillie, en brieve clause, en grant desplaisance, en grant devocion, en grant douçour, en bone equité, en grant esmai, en tel estat, en male estraine, en autre façon, en droite foi, en bon gre, en autre guise, en bele guise, en bone guise, en mainte guise, en nule guise, en quel guise, en (i)tel guise, en guise mainte, en grant hautesse, en la bone heure, en grant humblece, en grant joie, en grant liece, en droite loiauté, en fine loiauté, en autre

maniere, en bele maniere, en bone maniere, en diverses manieres, en mainte maniere (auch Pl.), en nule maniere, en quel maniere, en briefs mots, en tel point, en grant prosperité, en tel senblant, en sage sorte, en grant specialité, en brefs termes, en grant vertu, en basse voiz, en haute voiz — o lie chiere, o grant force, o grant leece, a grant son, o haut son, o bon volonté — par grant aatine, par grant affliction, par merveillos ahan, par grant äir, par merveillos äir, par grant äirement, par fine äireson, par grant äireson, par merveillose alaine, par fines amistiés, par grant amistié, par loial amistié, par bele amor, par bone amor, par grant amor, par amor fine, par grant angoisse, par grant angoisserie, par bon art, par bone aventure, par male aventure, par merveilleuse aventure, par bon avis, par droit avis, par grant avis, par grant baudor, par grant bobance, par bone cautele, par grant chierté, par droit compas, par grant compuncion, par doulce concordance, par grant conseil, par bon corage, par grant cortoisie, par grans cris, par grant deduit, par grant deliberacion, par grant delit (auch Pl.), par grant deport, par grant desdaing, par grant desir, par grant despit, par grant desroi, par mal destin, par bone destinee, par male destinee, par bon devis, par grant devis, par grant devise, par tel devise (que), par grant devocion, par grant dilecion, par bone diligence, par grant diligence, par grant dolor, par grant douçor, par bonne drüerie, par fine drüerie, par grant drüerie, par grant engien, par merveillos engien, par merveillos engraigne, par bone entente, par grant entente, par grant esforz (auch Pl.), par merveilleus esfors, par grant esfroi, par fine esgardoison, par grant esgart, par grant esmai, par grant esploit (auch Pl.), par bone estraine, par grant estude, par bonne façon, par grant faintise, par grant familiarité, par grant fieror, par grant fierté (auch Pl.), par bele foi, par bone foi, par droite foi, par male foi, par pure foi, par grant folie, par droite (vive) force, par grande force, par bone guise, par tel guise, par grant hardement, par merveillose haste, par grant honor, par

grant humblece, par grant humilité (auch Pl.), par grant impacience, par grant injure, par ire faite, par grant iror, par grant joie, par grant joliveté, par grant justice, par grant lïesce, par droite loiauté, par bon loisir, par grant loisir, par grant losengerie, par grant maistrie, par grande majestrise, par grant malice, par grant maltalent, par noble maniere, par quel maniere, par soutile maniere, par tel maniere, par maniere gente, par gracieuse melodie, par grant merci, par grant merveille, par grant mesproison, par droit miracle, par grand mistere, par briez moz, par droite necessité, par pure necessité, par grant nobilité, par grant noblece, par bele ordonance, par bone ordonnance, par grant orguel, par bone pacience, par grant pacience, par pensee devote, par grant pöesté, par vive poesté, par grant porveance, par grant pröece, par grant rage, par bone raison, par droite raison, par douce raison, par fausse raison, par grant raison, par juste raison, par male raison, par soutive raison, par vive raison, par merveilleus randon, par fier randonnement, par grant remposnee, par grant revel, par grant reverance, par grant rigueur, par grant roidor, par grant ruderie, par grant savoir, par grant seignourie, par droite semblance, par bel semblant, par merveilleus semblant, par nul semblant, par grant sens, par bele sentence, par vrai serment, par droite sëurté, par grant sutilitet, par bon talant, par grant talant, par mal talent, par grant träison, par male träison, par grant umilitet, par grant vertu (auch Pl.), par grant vigor, par bone voie, par nule voie, par voie soutive, par grant voisdie, par dolentes voiz, par bone volenté — par bone amor.

b) Nur Mfrz. kommen vor:

a cachette, a catimini, a desir, a diligence, a foulle; a l'emble, a l'eschappee, a l'essay, a la traverse — avecques honte — de bonheur, de cousté, dc hait, de malheur, de sorte, (que) — en confusion, en doubte, en ordre, en recompense, en sorte (que); en la sorte — par admiration, par artifice, par cas, par discretion, par escripture, par

fraternité, par glose, par humblesce, par joyeuseté, par marrisson, par merveille, par outrecuidance, par patience, par raillëure, par reverence, par rigueur, par singularité, par souhait — — a bon compte, a grande devotion, a grand difficulté, a toute diligence, a grand erre, a grand hasard, a grande hastiveté, a beau pied, a pied coy, a bonne raison, a grand sollicitude, a longs traits — de grant célérité, de pleine grace, de grant joye, de bon oeil, de bon somme, de bonne sorte und de sorte bonne, de sorte telle (que), de plaine vollee — en grand desir, en bonne diligence, en grande diligence, en toute diligence, en bon escient, en diverse façon, en toute force, en haulte note, en diverses sortes, en la mesme sorte, en telle sorte, en voix basse — par bon accord, par commun accord, par bonne adresse, par grand artifice, par noble artifice, par grant attention, par cas fortuit, par grand cerimonie, par grand collere, par concorde unanime, par grant curiosité, par grand diffame, par diligence prompte, par bon droit, par force ouverte, par male fortune, par grand lascivité, par diverses manieres, par grant melodie, par grand mignotise, par grant sagacité, par sentence diffinitive, par grande singularité, par grand solennité, par grand solicitude, par grand velocité.

c) Nur Nfrz. kommen vor:

à demi-mot, à demi-voix, à étripe-cheval, à mi-voix, à perte, à pic, à souhait, à tue-tête; à l'aveuglette, à la débandade, à la hâte, à l'improviste, au rebours — avec amertume, avec angoisse, avec âpreté, avec art, avec attention, avec autorité, avec bienveillance, avec bonhomie, avec clarté, avec complaisance, avec courage, avec curiosité, avec dédain, avec déplaisir, avec diligence, avec discrétion, avec droit, avec éclat, avec effort, avec emphase, avec force, avec franchise, avec grâce, avec impatience, avec joie, avec loisir, avec passion, avec plaisir, avec sincéreté, avec soin, avec transport, avec zèle — de concert, d'emblée, d'habitude, de plain-pied, de sang-froid, de travers — en cachette, en cadence, en desordre, en échange, en liberté, en révanche, en substance — par

bonheur, par habitude, par plaisanterie, par solennité, par suite, par testament — sans bruit, sans dessein, sans espérance, sans fard, sans feinte, sans gêne, sans honneur, sans peine, sans pitié, sans reserve — — à pleins bras, à bras ouverts, à cœur ouvert, à tout hasard, à main forte, à petits pas, à pas comptés, à pas lents, à pas pressés, à pure perte, à bon prix, à toute volée — avec grand plaisir — de bon compte, de plein droit, de diverse façon, de la même façon, de mauvaise grâce, de plein gré, de la même manière, d'autre sorte, de belle sorte — en bonne conscience, en aucune façon, en quelque façon, en toute hâte, en toute liberté, en quelque manière, en quelque sorte — par grand bonheur, par grand hasard, par quelque manière.

d) Alt- u. Mfrz. kommen vor:

a devis, a droit, a escïent, a force, a plaisance, a raison; a l'emblee — de cuer, de grace, de gre (Altfrz. auch de grez), de raison — en façon (que), en foi, en franchise, en grace, en gre, en humblece, en leece, en pacience — par acoustumance, par amour(s), par art, par cautelle, par contrainte, par industrie, par justice, par lettres, par mignotise, par nature, par raison, par violence, — — a haus cris (Afrz. auch Sg.), a grant haste, a la bonne heure, a la male heure, a grant joie, a toute puissance, a grand regret, a grand tort — de bone amour, de bonne adventure, de bon gré, de bonne guise, — en telle façon, en grant haste, en (i)tel maniere, en mainte sorte — par fine amor (Afrz. auch Pl.), par grant besoing, par grant corroux, par telle façon (que), par grant felonie, par vive force, par grant ire, par grant maistrise, par bonne maniere, par grand soing. —

e) Mfrz. u. Nfrz. sind belegt:

a contre-cœur, à crédit, à dessein, à discretion, a propos; à l'abandon, à l'aise, à l'envers, à l'envi, au hasard — avec raison — de fortune; de la sorte, (que) — en colere, en diligence — par comparaison, par degrés (Nfrz.

auch par degré), par hasart, par malheur, par parenthese, par plaisir — — a pleine bouche — d'autre façon, de bonne grâce, de mesme sorte, de telle sorte.

f) Alt- und Nfrz. kommen vor:

a cheval, a gré (Altfrz. auch a grez), a pié, a volenté; a la volee — de force — en conscience, en haste, en paix, en pitié — par dreit, par erreur, par exemple, par miracle, par serement — — a grant bruit, a grands cris, a toute force, a bon marchié, a grans pas, a tel point, a vois basse, a vois haute — de grand cueur, de bonne façon, de bonne foi — en aucune maniere.

g) Alt-, Mi.- und Nfrz. kommen vor:

a loisir, a mort, a plaisir, a point, a regret, a tort; a l'aventure, au contraire, a la renverse — d'aventure (Mfrz. auch daventure), de coutume — en personne, en silence — par aventure (Mfrz. paraventure), par consequent, par cuer, par escrit, par force, par fortune, par grace, par necessité, par ordre — — a bon droit, a bon escient, a haute vois (Afrz. auch Pl.) — de bon cœur — en bone foi.

IV. Adverbien der Intensität.

a) Nur Afrz. kommen vor:

a desmesure, a desraison, a esliture, a outrage — de peine — par fin, par outrage — — a grant devis, a grant devise, a tout fait, a grant maniere, a grant merveille, a male peine (auch Pl.) — de grant fin, de grant maniere, de grant merveille, de grant partie — sans nul relais.

b) Nur Mfrz. kommen vor:

a perfection — par extremité — sans compas — a dure outrance, a grande outrance, a toute outrance — par grant outrage.

c) Nur Nfrz. kommen vor:

à fond, à proportion; à l'excès — — en to[illegible] point.

d) Alt- und Mfrz. sind belegt:

de tout point (Altfrz. auch Pl.).

e) Mfrz. und Nfrz. sind belegt:

avec peine — par excellence — a toute peine. —

f) Alt- Mi- und Nfrz. sind belegt:

a merveille (Alt- und Mfrz. auch Pl.), a outrance, a peine (Altfrz. auch Pl.) — outre mesure (Mfrz. outremesure) — sans mesure — — a grant peine (Altfr. auch Pl.)

V. Adverbien der Quantität.

a) Nur Afrz. kommen vor:

a abandon, a gironees, a largece, a masse, a monz, a orne, a plenté (auch Pl.) a resours, a sorplus, a tas — du surplus — en compaignie, en tas — par atemprance, par compaignie, par conte, par membres, par mesure, par portion, par somme — sans nombre — — a grande abondance (auch Pl.), a gros bouillon, a grant compaignie, a grant dangier, a grant foison (auch Pl.), a grant largesse, a grant masse, a grant mesure, a grand onde, a bele plenté, a grant plenté, (auch Pl.), a large plenté, a grant quantité, a grosse quantité — de commun cours — en grand nombre, en somme faicte — par grant largesse, par grant mesure, par egale porcion. —

b) Nur Mfrz. sind belegt:

a comble, a suffisance; au demeurant, a la foule, a la moitié — en trouppe — par abondance, par bandes, par morceaux — — en grand oultrance, en briefve somme, en somme totale — par grand somme.

c) Nur Nfrz. sind belegt:

à flots, à profusion; au fond, à l'infini — de compaignie, de reste — en bloc, en corps, en détail, en foule — par groupes — par moitié — — à pleins doigts, à grands flots, à pleine main (auch Pl.).

d) Alt- und Mfrz. kommen vor:

a monceaux — par monceaux — par pieces, par tropeaus — — a grant tas. —

e) Mfrz. und Nfrz. kommen vor:

au reste — d'avantage (Mfrz. auch schon davantage), de moitié; du reste — pour la plupart. —

f) Alt-, Mi- und Nfr. sind belegt:

a foison, a moitié; au surplus — en abondance, en masse, en partie, en somme par moitié (Altfr. Pl.) — — en grand abondance. —

VI. Adverbien der Modalität.

a) Nur Altfrz. kommen vor:

a aventure, a encient (escient), a fiance, a foi — de fin — en foi — par droiture, par non, par semblance, par semblant, par verité (auch Pl.) — pour verité (auch Pl.) — sans defaille, sans defaut, sans dotance, sans faillance — — a nulle fin (mit ne), a nesun fuer (mit ne), a bon oure, a droite verité — de fine verité — en nule baillie (mit ne), en nule fin (mit ne), en nule guise (mit ne), en la bone heure, en ferme verité, en fine verité, en verité prouvée — par nule devise (mit ne), par aucune façon (mit ne), par nule guise (mit ne), par nule maniere (mit ne), par nul sanblant (mit ne), par droite verité, par fine verité — sans nule dotance, sans nule faille, sans toutes failles, sans nule faute. —

b) Nur Mfr. kommen vor:

pour grace — — a la pure verité — en nulle façon (mit ne) — sans faute nulle. —

c) Nur Nfrz. sind belegt:

au fait — d'accord, de grâce; (point) du tout — en réalité — par exemple — sans conteste, sans contredit, sans repartie — à coup sûr, à jeu sûr, à tout prix — dans tous les cas — en nul cas (mit ne), en aucune façon (mit ne) — sans aucun doute. —

d) Alt- u. Mfrz. sind belegt:

d'aventure, de verité (Altfrz. auch verités) — par aventure (Mfrz. auch paraventure), par effet, par foi — sans faille — — en nule maniere (mit ne).

e) Mfrz. und Nfrz. sind belegt:

à propos — en apparence — — en aucune maniere (mit ne).

f) Alt- und Nfrz. kommen vor:

sans faute — — a la bonne heure. —

g) Alt-, Mi. und Nfrz. kommen vor:

a la verité — de fait — en effet, en verité (Altfrz. auch verités) — sans doute — — en tout cas (Altfrz. nur Pl.; Nfrz. Sg. u. Pl.) — sans nul doute (Altfrz. auch Pl.). —

Lebenslauf.

Am 23. Januar 1890 wurde ich, Friedrich, Wilhelm, Georg Behrens als Sohn des Ratswachtmeisters und Vollziehungsbeamten Friedrich Behrens in Hannover geboren und im lutherischen Bekenntnis erzogen. Nachdem ich 3 Jahre die Realschule I in Hannover besucht hatte, wurde ich in die Sexta des Realgymnasiums I zu Hannover aufgenommen, welche Schule ich Ostern 1909 mit dem Zeugnis der Reife verließ. Ich widmete mich dem Studium der neueren Sprachen und der Geographie und vollbrachte meine ganze Studienzeit in Göttingen. Die letzten Semester waren besonders der Anfertigung der vorliegenden Arbeit gewidmet.

Allen meinen Lehrern sage ich an dieser Stelle Dank für die mannigfache Anregung und Förderung während meines Studiums, vor allem aber Herrn Geheimrat Stimming, der mich zu dieser Arbeit anregte und mich bei Ausführung derselben jederzeit mit Rat und Tat unterstützte.